RAMAKRISHNA MISSION SHILLONG

Ka Jingshai - Thel ight

THE LIGHT ज्योति

Ka Jingshai

A tri-lingual magazine of Ramakrishna Mission, Shillong portraying the culture and spirituality of Meghalaya in a universal context through art, poetry, literature and humour.

Volume : 5 | Issue : 2

Autumm 2024

SECRETARY: Swami Hitakamananda

MANAGER: Swami Divyaswarupanananda

EDITOR-IN-CHIEF: Br Vairagyachaitanya

EDITORIAL BOARD: Late Bah Sumar Sing Sawian, Kong Silbi Passah, Ananya S Guha and Dr Anita Panda

ADVISORY BOARD: Swami Aryeshananda, Dr Mousumi Dey, Kong Ibabet Hynñiewta, Ms Adity Choudhury and Ms Krishna Dasgupta

DESIGN AND ARTWORK: Riti Academy of Visual Arts and Tanmoy Dasgupta

CARTOONIST: Peacefully

CO-ORDINATORS: Ajit Mohan Paul, Ananya Roy, Tyrchain Phawa, Darifia Nora Lyngdoh, Anindita Dhar

e-ZINE DEVELOPERS: Prakash Joshi,

Trustful Kharpuri, Joysurya Ghosh
Voice artists: Moushumi, Arborlang,

e-ZINE: kajingshai.rkmshillong.org

EDITORIAL AND PUBLICATION OFFICE:

Ramakrishna Mission Vivekananda Cultural Centre (Subcentre), Quinton Road, Police Bazar, Shillong- 793001
e-mail: shillong.vcc@rkmm.org
kajingshai@rkmshillong.org
Website: www.rkmshillong.org/rkmvcc

Telephone No: +91 8974215740

The Coverpage creation by Sri Raphael Warjri shows in the foreground the Kima, which stands a memorial monument honoring departed souls in Garo culture. In the background, the scarecrow in the field and the Borang, a traditional tree-house of the Garo people, symbolize the assertion of ethnic identity amidst the challenges of cultural assimilation.

The Borang represents protection, with every soul journeying through the field, overcoming the scarecrow, before reaching the Kima, which embodies the legacy of ancestors.

CONTENTS

A SOLDIER'S TRYST WITH THE BRAHMAPUTRA 7
Udayaditya Mukherjee

THE ONE PROUD KING 11
Anjum Hasan

EXCERPT FROM CHRISTOPHER ISHERWOOD & VEDANTA: I WITNESS 16
Anna Monday

HOLD ON YET A WHILE, BRAVE HEART 20
Swami Vivekananda

SANGEH SHIPOR MYNSIEM BASHLUR 20
Ba la pynkylla da U Rangkitbok Rani

THE POWER OF PEN 21
Megha P Yadav

मैं चाय हूँ 21
अजित कुमार राय

कवि की आँखें 22
मिथिलेश्वर अग्निहोत्र

पीटें सभी लकीर 22
पंकज मिश्र 'अटल'

U BISKUROM 23
Illustration : Peacefully Kharkongor

मिजोरम का सांस्कृतिक वैभव 31
वीरेन्द्र परमार

मार्शफील्ड - हमारी गर्मी की छुट्टी का केंद्र 36
स्वामी योगात्मानन्द

सौन्दर्यबोध और स्वामी विवेकानंद की कविताएँ 39
डॉ अनीता पंडा

मोक्ष 41
अपर्णा गुप्ता

असली कमाई 41
विजय कुमार

अल्जाइमर 41
नीता शर्मा

किसने तोड़ा 42
डॉ उमेश प्रसाद सिंह

पुस्तक समीक्षा 43
डॉ अवधेश कुमार 'अवध'

KI KYNTIEN BA KYNTANG U RAMAKRISHNA 47
la pynkylla da I Bah P S Lyngdoh

KA SARADA DEVI: KA KMIE BA KHUID 50

U SWAMI VIVEKANANDA: U 'RIEWSHLUR JONG KA RI INDIA 52

KA MAHABHARATA: BUI II 53
la pynwan sha ka khasi da
U L Hardinge Pde bad Ka Streamlet Dkhar

KA JINGSHAI KA MYNNOR : KANPHUH KAN PHIENG 56
Silbi Passah

FEEDBACK 3
EDITORIAL 4
THUS SPAKE 47, 50, 52
LARGER THAN LIFE 23
POESY 20, 21
कवितायन 21, 22
लघुकथा 33
CHIAROSCURO 34, 59, 60
REVIEW 43
ACROSS BOUNDARIES 16
NEWS 62, 63, 64

प्रतिक्रिया

आज मैंने पत्रिका को पूरा पढ कर समाप्त किया। का जिंग्शई/ ज्योति/ The light पत्रिका को आपने बहुत ही मेहनत से संकलित किया है और वह दिखाई भी दे रहा है। आपको इस श्रम साध्य काम के लिए बहुत-बहुत बधाई। इस पत्रिका में कविता, लघु कथायें, संस्मरण, आलेख, समीक्षा आदि साहित्य की कई विधाएँ समाहित हैं। जिन्हें पढकर काफी आनंद आया। साथ ही उत्तर पूर्व के कवियों लेखकों से परिचय भी हो पाया।

उम्मीद करती हूं कि यह पत्रिका आगे भी चलती रहेगी
सीमा सिंह स्वस्तिका सिलचर असम

A Visit with a Holy Man in America
By Jon Monday
After our guru, Swami Prabhavananda, dropped the body in 1976, my wife and I had would make a pilgrimage once or twice a year to Portland to see...

Does Unity Mean Uniformity?

Our world is rich with diverse cultures, languages, and traditions. The concept of unity is often deemed a misfit when it is misunderstood as a demand for uniformity. This misunderstanding can erode the very essence of what makes humanity vibrant and resilient. Unity does not necessarily mean uniformity. The profound idea that unity does not require the erasure of differences but rather the acceptance and celebration of them needs to be explored.

The journey towards enlightenment is a transformative process that elevates man above his basic instincts, ensuring he does not live on an animal level, driven solely by desires and anger. This journey, however, does not end there. It is only a modest beginning. The ultimate goal is to raise man to the heights of divinity — a goal that is universally shared across all religions. Despite their varied philosophies and systems of thought, all religions converge on the same objective: to cultivate the qualities of love, humility, serenity, and a spirit of sacrifice in humanity. This shared objective of religions unites us in our spiritual pursuits, transcending the differences in our beliefs and practices.

This convergence underscores the idea that religions may differ in their expressions—whether through the rituals performed or the symbols worshipped—but they are united in their ultimate aim. Therefore, the plurality of religious practices should not be a source of division but a testament to the rich history of human spirituality. The temple, church, mosque, and vihara may all look different, yet the divine grace they seek to connect with is one and the same. This reinforces the notion that individuals do not need to abandon the faith of their birth in pursuit of another. The path to divinity is not exclusive to any one religion; it is inclusive, accessible through various means, and equally valid in its different forms. This diversity is not a barrier but a beautiful tapestry that enriches our collective human experience.

Hinduism, distinct in its refusal to proclaim itself as the sole path to liberation, exemplifies this principle. The Vedic wisdom that "The wise speak of the one truth by different names" encapsulates the essence of this inclusivity. Sri Krishna's teachings in the Bhagavad Gita echo this sentiment, emphasizing that all forms of worship, irrespective of the path, are ultimately directed towards the same divine reality. Sri Ramakrishna's metaphor of reaching the roof by different methods—whether by stone stairs, wooden stairs, or bamboo steps—further illustrates that the path to God can take many forms, each suited to the individual's nature and circumstances. This inclusivity of the path to divinity promotes understanding and acceptance of diverse religious practices.

The beliefs and customs that distinguish various religions are not grounds for conflict or a call for homogenization. Instead, they should be seen as different expressions of a shared human quest for meaning, purpose, and connection with the divine. This shared quest unites us all, regardless of the various paths we may take. The goal is to foster harmony among diverse faiths, acknowledging that each religion, with its unique traditions and perspectives, contributes to the collective wisdom of humanity.

The metaphor of the bridge, composed of arches built to the same design and measurement, serves as a poignant illustration. From the perspective of an individual sitting under one arch, that particular arch may seem more extensive or more significant than the others. This is akin to how followers of a specific religion may perceive their faith as superior, sometimes leading them to believe others should embrace it. There is no need for anyone to abandon their faith for another. Instead, the focus should be on maintaining the integrity and strength of the entire structure by respecting and valuing each arch.

The decay of religion, as observed in history, often stems not from the philosophical differences between faiths but from the lack of character among its leaders and followers. When religious figures fail to embody the virtues they preach, the faith they represent loses its credibility and appeal. Conversely, when a leader of exemplary character emerges—someone who radiates compassion and serenity—they naturally attract followers, not through force or persuasion, but through the power of their example.

In conclusion, the essence of religious and cultural coexistence lies in embracing unity without insisting on uniformity. The diversity of religious expressions enriches our global community, offering multiple paths to the same divine truth. Recognizing and respecting these differences can build a world where harmony prevails, not erasing our identities but celebrating our collective humanity.

English

THE LIGHT ज्योति Ka Jingshai

A tri-lingual magazine of Ramakrishna Mission, Shillong portraying the Culture and Spirituality of Meghalaya in a universal context through Art, Poetry, Literature and Humour.

Truth does not pay homage to any society, ancient or modern. Society has to pay homage to Truth or die...
If society is not fit for the highest truths, make it so; and the sooner, the better.

-Swami Vivekananda

The treasure of spirituality, art and culture of the North-eastern India, especially of Meghalaya, has a lot to offer to the world. All the stakeholders of 'Ka Jingshai - The Light' - a trilingual ezine of Ramakrishna Mission Shillong, are trying to unearth the gems buried in the soul of this land and broadcast them to the masses. The ezine is being brought out in a tangible printed form to be distributed among the youths and intellectuals. If you feel the need to fund such a noble cause, then pitch in your support. Donate, and if you can't send in your prayers!

More ways to donate: https://bit.ly/2VllYnW

Subscribe to 'Ka Jingshai The Light' and let the light flow

Term	Issues	Cover Price
3years	6	₹ 300

Scan the QR Code to Subscribe to the Magazine (Print version)

Once done send an email to shillong.vcc@rkmm.org and let us know the details along with the postal address where the magazine will be received.

Or send with payment details

Name: _____ Email Address: _____
Address: _____ Mobile No: _____
Pin: _____ Date: _____
Details of DD/ Cheque _____

Advertise with us

Should you wish to publish an ad of your esteemed organisation, the rates are as follows.

New Advertisers	Price (Regular)	QR Code
Full page	15,000 https://imjo.in/y2w8eK	
Half page	7,500 https://imjo.in/sGcnr2	
Quarter page	4,000 https://imjo.in/sNNp4s	

Regular Advertisers	Price (Discounted)	QR Code
Full page	9,000 https://imjo.in/kfQFkX	
Half page	4,500 https://imjo.in/RWdN79	
Quarter page	2,500 https://imjo.in/j9uVhJ	

In addition to the print edition, advertisements will also appear on our Ka Jingshai website. A full page advertisement of the print edition would correspond to Leaderboard (728x90) in Desktop and Mobile leaderboard (350x50) in the first visible display of the home page of the ezine. A half page would similarly occur at the bottom of the home page.

Yor are free to read 'Ka Jingshai - The Light' on the web at kajingshai.rkmshillong.org

A SOLDIER'S TRYST WITH THE BRAHMAPUTRA

Udayaditya Mukherjee

My tryst with Brahmaputra began way back in 2002. It was the first time when very early in my career as an Army officer, I was posted to the Northeast. As a young Captain, I joined a battalion of the prestigious paramilitary force Assam Rifles deployed in the Lohit and Dibang valleys of Arunachal Padesh. Then on in a career spanning over 23 years I had the opportunity of visiting Assam and the rest of the northeast several times, experiences which I treasure even today with fondness.

Over repeated rendezvous with the mighty river I had realized that Brahmaputra is not a mere waterway, rather it's a concept, an entity and cradle of life for the entire population of Northeast. It remained associated with history, mythology and culture of the region since time immemorial. The waves of the river signified the eternal flow of life and sustenance for all living beings.

So, it was a mid-October afternoon in 2002, when the pleasant blue and white skies of autumn had started giving way to the pristine blue firmament of the advancing winters, I had landed at the Mohanbari airport in Dibrugarh. My journey would take me further to the extreme eastern part of the country across Brahmaputra into the blue shadowy mountain ranges which I could see towering in the horizon alluring me with a mystic charm.

As I travelled from the airport to a small settlement called Rupai on the banks of Brahmaputra I could not but fall in love with Assam. The undulating roads often traversed through tea gardens with a metre gauge rail line keeping company all along. The canvas of the horizon displayed beautiful landscapes comprising of mountains and forests. The aroma of the raw tea leaves permeated the air refreshing the lungs and the mind. There was a flavour of happiness and serenity that prevailed all around. There was so little actually to be happy about compared to the life in cities but so much happiness exuded in the people of these small hamlets. The canvas of life was painted with small houses,

tea shops or grocery stores, people loitering around in colourful dresses or sitting huddled in a bunch talking about daily chores. I had stepped out of our guest rooms for a call to my house from a STD booth across the road and observed that there was no rush or din and bustle as life continued in a laid back manner under a luminous starry sky. I was mesmerized by the sheen of the night sky visible through a canopy of tree leaves. All stars and constellations cast their silvery luminance for miles. Rupai and next day morning I found myself on the banks of the majestic Brahmaputra at Saikhowa Ghat. My journey would take me across the river to Sadiya and further across few tributaries of Brahmaputra to the foothills of the Himalayas.

I still remember the awe with which I had stood on the banks of the mighty Brahmaputra setting my eyes on the fabled river for the very first time. The river was extremely wide at that place fed in by Lohit, Dibang and Siang. While it's believed that Siang which flows as Tsang Po in Tibet is the mainstream of Brahmaputra there are quite a few mighty rivers which flow from the Tibetan Highlands into the Brahmaputra making it assume humongous proportions.

All I could see was a calm bluish-white mass of water moving at a gentle pace carrying steamers and boats on its bosom. Kites, storks, herons and many other migratory birds crossed each other's paths, flying over the flowing water looking for their sustenance in the ecology. I had never seen any river as wide as this and I was told that the volume of water during the monsoons would increase several times. Later I would have the frightening experience of crossing the Lohit and Brahmaputra on steamers during monsoon and the astonishing force with which the rivers streamed, roaring and tossing enormous tree branches and logs, was a terrifying exhibition of raw untamed Himalayan energy.

My head had bowed in reverence in front of the great river. My mind travelled several leagues back and forth in time trying to image the times that the waves of the river had been witness to. From the ancient times of Narakasura whose capital was Pragjyotishpur (the present-day Guwahati region) to the later times of the Varmans, Palas, Ahoms and Koch the river had contributed enormously to flourishing lives of people. Many races had followed the river upstream and then settled down along the banks raising dynasties. Times changed but the only constant that remained was the prodigious river.

The riverbanks teemed with life. During several trips across the river, I had found the ferry ghats to be a kaleidoscope of activities. There were so many things going on at the same time. From temporary shelters selling Rice and Fish curry to merchants squatting on the sands and yelling at the top of their voices to sell their merchandise which comprised of bamboo artifacts, wooden toys, garments, vegetables and daily utility stuffs. A steady stream of people in different attires, colours, dialects, shapes and sizes could be found strewn around the sandy stretch. While hill people would be travelling to the Assam plains and back for various requirements, people from other parts of the country would be travelling to the Arunachal hills for their jobs. I was amazed to realize that the river system actually sustained so may people providing livelihood in different ways. The boatmen from Bihar, the local Bengalis running pice hotels, the local fishermen, the Mishmi people from the foothills selling fresh vegetables, the Coolie Bangali plantation workers, Babus working in different administrative offices in Arunachal and the soldiers guarding the frontiers – all were dependent on the eternal riverine blessings of the mesmerizing Brahmaputra.

On one such trip during April I encountered a troupe of musicians and performers on the banks at Saikhowa Ghat. I could hear some musical cacophony for some time at a distance and a crowd making merriment. But as we were required to maintain strict security measures while travelling I had maintained a safe distance. I had also instructed my fellow soldiers to refrain from merging with the crowd. Suddenly a young couple dressed in festive attire approached us. They had realized that I was the leader of the body of troops. They spoke in broken Hindi and informed me that they were a local troupe from the town of Paya and they would want me to witness their dance program. I looked at the couple intently. The man sported a white Dhoti and vest. He had a red and white piece of cloth (locally called Gamossa) tied around his skull and held a percussion instrument, Dhol strapped around his neck. The woman wore a red blouse and white saree with red border which also had tiny motifs embossed on the surface. The duo had walked up to me and wanted to perform for the Fauji brothers on the occasion of the Bohag Bihu. I had heard about this dance form earlier during my student days but that day I got an opportunity to witness it live at its purest form as practiced in various villages of Assam.

I cast aside my precautionary part of the mind for some time as I really wanted to learn about the culture

of the native people. I always believed that unless you get to love and respect the local traditions and culture it was almost impossible to be harbinger of peace in a troubled zone. One of the soldiers, a senior Havildar who hailed from Assam explained to me the significance of the dance form. Like every other part of the country the beginning of the vernacular years was celebrated with pomp and festivity in Assam too. It also marked the start of the new crop season what in Bengal was known as "*Nabanna*". As I stood mesmerized watching the performance of the troupe I realized the essence of the performance. The energetic men and women braved the hot April sun and danced enthusiastically. The music, the song and the gyrations portrayed the concept of creation. As I got fully absorbed into the rhythm of the dance I understood the deep bonding that humanity had with nature since the beginning of life. As the gestures would portray a passive sense of procreation it reflected upon the creation of life by a synergy of various natural elements too. So, it was a hymn or obeisance paid to the aspect of creation of life in all forms. I was really amazed how such philosophy was embedded in simple rural practices of enjoyment that could actually teach graduates from prestigious universities a lesson or two. We had paid the troupe some cash reward for enthralling us with a beautiful performance. I would later be fortunate to witness many more such performances including various tribal dance forms originating from different parts of northeast.

My service in the northeast had taken me to many remote corners. I could travel the entire Brahmaputra valley starting from upper to lower Assam. This allowed me to see the rural life of Assam very closely. I found lots of similarities with Bengali culture. The smiling peace loving people of the region resonated with me by virtue of their warmth and hospitality.

While travelling in and around the rural Assam what amazed me the most was the simple and clean way of living. Every house, be it a concrete one or mud hut, was very neatly maintained. Each had a small garden in front or back where the people grew sundry vegetables and spices for self sustenance. The yards had nicely pruned grass or smooth mud coating appearing speckless. Kids would be found on many of them running behind pets like hens and goats while the women of the houses watched from a distance and engaged in daily chores at the same time. The fresh green creepers soaked in the morning dew would be seen climbing the bamboo fences adorned by bright florescence scattered astride. Birds, squirrels and swarm of butterflies added to the hue and tranquil sounds of the nature.

It was very heartening to observe how the women played a very significant role in society. On one hand they took care of the home and hearth and on the other they brushed shoulders with the males of the family in prospering the livelihoods by working on the fields, selling the produces in the local markets or running small shops in the vicinity of their houses. This participation in all walks of life seemed to be a testimony of ample physical and mental resoluteness and a classic example of women empowerment. I had interacted with many local families in the states of Assam, Arunachal, Nagaland and Meghalaya. The warmth and hospitality that I had received was very heartening and I had never found the women to be wearing any expression of drudgery or contempt on their faces. The beautiful smiles and the twinkles in the eyes probably stemmed from the abundance that nature had showered over the region. And the eco system of Brahmaputra played a major role in that.

Another aspect that had drawn my attention was that almost all the villages in Assam had a community prayer hall called *"Naam Ghar*". The bigger ones were called "*Kirtan Ghar*". You could not miss these archetypal structures as you travelled in the countryside. The majestic gates at some places had arches on which two lions would be facing each other with religious frescoes adorning the walls. A tradition of neo- Vaishnavism the concept of having a community prayer hall was introduced in the 16th century by great saints like Shankar Deb, Madhab Deb and Damodar Deb. It was during this that the wave of Bhakti movement had swept across the Brahmaputra valley. Since then, these monasteries had been the centre for spiritual discourse, cultural pursuits and community gathering in all the towns and villages. On many an occasion I felt a very pure sense of joy watching the villagers congregating at these prayer halls. Plain and simple structures surrounded by lush green foliage painted a picture of calm and serenity. I observed that the theme of the dresses worn or the colours of the buildings always had shades of white predominantly which signified purity and an astute sense of submitting oneself to the divinity. In fact the main essence of the Ekasarana spiritualism practiced largely in the state of Assam has been the unification with the Lord Himself through a very ordinary way of living.

I had three tenures in Northeast and each one of them made me fall in love with the place and the people. As

a soldier and a human being these stints had taught me important lessons in life. It is said that the place where you reside for long and the people you see, would mature you as an individual. To me the immensity of Brahmaputra signified the horizon of one's mind. The more your mind could stretch like the riverbed the more would be the capacity to absorb wisdom. The gentle waves on a calm autumn day reflected on the sobriety and humility in a person's nature notwithstanding the sheer volume and depth of the internal strength. The devastating floods that I had witnessed made me realize that the old had to make way for new beginnings and the cycle of life kept rotating between these two aspects. The eternal flow of Brahmaputra appealed to me as the principle of *Srishti* (creation), *Sthiti* (sustenance) and *Vinash* (destruction) and the continuous repetition of the wheel of the occurrence.

I tried to imbibe a lot from the simple way of life I had witnessed amongst the people of northeast. I have not seen many people deriving happiness and smile from hardships of life the way people from this region did. These happy people taught me that life was not about extravaganzas but the joy from simplicity and frugality was always meant to be far purer.

Finally, sitting amidst the din and bustle of a busy city life, when I look back at the times spent in the folds of the beautiful Northeast I realize that the course of the mighty river always hinted at the sedate eternality of the soul which if actualized.

Udayaditya Mukherjee

Udayaditya is a published author and served as an officer in the Indian Army for about 23 years before taking a premature retirement. He served extensively in various parts of Northeast during his tenure in the Armed Forces which allowed his literary works are a reflection of his rich experiences acquired during his stints in the northeast India. Several of his books have been bestsellers, admired by the readers across the country.

THE ONE PROUD KING

Anjum Hasan

The Ahom rulers and the Jaiñtia ones were often friends and sometimes enemies. An inevitable repetitiveness creeps into the records of how they fell out and made up over the centuries that the Mughals were on the distant throne of Delhi. "The historian dies of sheer boredom" declared Vladimir Nabokov once, in a poem on the killing tediousness of the march of history. Following this long-drawn waxing and waning between the larger kingdom and its southern, smaller neighbour, the historian starts at the very least to nod off.

But a couple of lines describing the fallout of one battle, in 1708, between the Ahom king Rudra Singha and the Jaiñtia king Ram Singha, brought me awake. Ram Singha had sworn loyalty to the Ahoms rajas yet harboured a renegade king, Tamradhwaj of the Kachari kingdom. The Ahoms go to battle against both Kachar and what was then known as "Jayantia," both kings are routed, captured, and produced before Rudra Singha near a town called Biswanath on the banks of the Brahmaputra where he had set up court.

While Tamradhwaj was all subservience, records a court chronicler, and prostrated himself before Rudra Singha, promising he would be a tributary forever, the Jaiñtia Ram Singha was less forthcoming and refused to salute an equal, that is, another monarch. A minister in the Ahom court placed a beam in the gate house chest high so Ram Singha would be forced to bow as he entered the audience hall. "Ram Singha not only avoided this by a slight twist of his waist, but displayed an independence of spirit in his conversation with the Ahom monarch," writes the historian JN Sarkar. Eventually Ram Singha died while held at the court – of small pox. What immediately fascinated me was Sarkar's reference to a painting that depicted this whole business of the one proud and the other pliant king.

The main source for the six-hundred-year-long career of the Ahom kingdom and its dealings with its neighbours, from the 13th to the 19th centuries, are the court chronicles or buranjis inscribed on oblong folios made from bark or cotton. They were written first

in the Ahom language and the Tai-Ahom script, and the medium later changed to Assamese after the royalty started to be drawn to Hinduism from the 17th century.

The painting I am after appears in an illustrated manuscript, goes a footnote in Sarkar, and was also reproduced as a frontispiece in the Jayantia Buranji or JB. Published in 1937, the JB was put together by well-known School of African and Oriental Studies-trained historian Dr SK Bhuyan, one among several such compilations he made by excerpting from and collating those older chronicles. (Strangely though, this kingly conturbation is not described in the JB but presumably pops up in one of the other buranjis on Ahom-Jaiñtia relations that Sarkar was drawing on.)

The JB is the main source for Ahom-Jaiñtia relations from the early 1600s to the mid-1700s and quotes from a range of manuscripts of a buranji nature. It's mostly narrated through a reproduction of written letters and verbal messages between kings, their emissaries, ministers, border guards and other top guns. . (Also included are exchanges between the Ahoms and the smaller kingdoms of Khyrim – with its capital at Nongkseh in today's West Khasi Hills – and Cherra.)

In recent years the S.K. Bhuyan Memorial Trust has been putting out English versions of his buranjis. The English JB, translated by Anil Kumar Boruah, appeared in 2022 so it's only now that those interested who can't read Assamese – including the many in Jaiñtia Hills or elsewhere in Meghalaya whose history it is – can directly access this vital record.

***

Asking around among friends in the know in Guwahati, led me recently to the government-run Department of Historical and Antiquarian Studies. In the compound, under monsoon patter, was a black marble bust on a pedestal of the doyen SK Bhuyan. I pause there in homage – along with much else, he gave us access to the writings of those old-time scribes. With me is the young history scholar and buranji enthusiast Upasana Hazarika. All I want is a peek at the painting of that unbending king. Its symbolism intrigues me as much as the fact that the episode was thought worthy of immortalising. The manuscript in question is called Sankhachur Badh Kavya.

Assam has had a medieval tradition, related to the Jain and Mughal, and perhaps even the earlier one in Bengal, of scribes at court or in monasteries illustrating religious or secular texts with miniature painted scenes. The buranjis, Upasana tells me, were usually written on sancipat, made from the bark of the sanci or agar tree – aloeswood. Their contents were considered state secrets however, so this category of texts is usually left unillustrated. So the painting I'm after would seem like an exception – a record of a court scene.

Upasana often works at this archive, so the official in charge produces without fuss, swathed in red cotton, the Sankhachur Badh Kavya, a stack of 18th century folios with text and art combined, each arm-long and narrow as a handspan. The story these bark pages are telling is an episode from the Bhagvata Puranas about a demon called Sankhachur, his run-in with the gods, his pious wife Tulsi, and his being vanquished thanks to divine trickery performed on Tulsi. It's all framed with episodes from the Ramayana. The paintings glow with detail thorough

the plastic film in which they've been unthinkingly smothered – the block-printed flowers in the sleeve of a bolster that Tulsi lays on a bed; the blue-black of Vishnu's skin, same as his eyes. Siva Singha, son of Rudra Singha, commissioned this manuscript in 1726, so it could, in theory, feature our Jaiñtia king.

Upasana goes through each folio carefully, decoding the images for me and translating the text. We come to the last one showing Siva Singha in court with his queen. But sadly no sign anywhere of Ram Singha.

***

The JB on its own can, admittedly, start to tire, if not confuse – all those many missives going back and forth that sound so much the same. Read alongside texts like The Comprehensive History of Assam edited by HK Barpujari, where Sarkar's chapter on the Jaiñtias appears, and also Namita Catherine Shadap-Sen's Origin and Early History of the Khasi Synteng People, this kingly exchange starts to come to life. (Shadap-Sen's book in particular, based on her PhD thesis written at the University of London in the late 1960s, I told in high regard for the way she takes in every source and treats each with an unusually beady eye.)

The kings of Jaiñtia were busy in trade, intermarriage, political alliances, repeated battles and ready truces, accompanied by much exchanges of gift-bearing envoys, with the Ahom, Koch, Kachari, Tipperah, and Dimarua kings. At the beginning of the 18th century, when our battle took place, the JB records the extent of the Jaiñtia kingdom as bounded by the rivers of Kopili in the east, to the north Gobha Sonapur; the Barak to the south, and Brahmaputra in the west. This last is possibly off the mark; it would indicate that they ruled over the Khasi and Garo Hills as well, which they didn't. "We assume that this boundary was merely theoretical," writes Shadap-Sen.

The whole region was a playing field not quite level since the Ahoms usually called the shots. The Kacharis and Kochs come next, kingdoms to the east and north of Jaiñtia. And over all of these lay the heavy hand of the Mughals. The Ahom kings spent much of the 1600s fending off repeated invasions by the Mughals greedy for aloeswood and for the gold reputedly mixed in the sandy banks of the great river. Mir Jumla, the famously methodical Mughal general and governor of Bengal, acting on Emperor Aurangzeb's orders, managed to hold down the kingdom for a couple of decades mid-century but eventually it seemed Assam could not and would not be conquered.

After their final defeat of the Mughals, the Ahoms started to consider themselves no less invincible than their former foes. Rudra Singha, the king to whom Ram Singha wouldn't bow, had imperialist ambitions. He sent emissaries to rajas across eastern and northern India, trying to create a pan-Hindu front to take on the Mughals, though he died, in 1714, before this could be got off the ground. It remains a tantalising historical what-if.

The Jaiñtias and Khasis were relatively small but not insignificant players, wholly involved in the hectic

political currents of this early modern period. Though subdued by other kingdoms occasionally, they had never been colonised – till the British takeover in the 19th century. Their trade with the Ahoms, though periodically interrupted by disputes, was as important as that with the Bengalis. Cotton, iron, beeswax, ivory and paan leaves from the Jaiñtia kingdom, as well as limestone, oranges and betel-nut from the Khasi side, made their way out and were exchanged for salt, tobacco, rice, dried fish and goats, cottons and silks. Khasi merchants bought goods from the Jaiñtia and Kachar kingdoms as well as silk items from Assam to sell in the plains of Sylhet. The Jaiñtia kings could go to war with the Ahom kings over the control of the passes that gave their merchants access to the markets of the plains on the Assam side. They also at least on one occasion complain that the routes to pilgrims have been blocked, suggesting that the Jaiñtia populace visited temples in the plains, among them perhaps the famous Shakti shrine of the Kamakhya.

Yet the Jaiñtias sympathised with the Ahoms in their fight against the Mughals. In their letters the standard assurance given is that they are family with the Ahoms, united in their opposition to a common enemy, even as they sometimes made up their own minds about the latter. A Jaiñtia king might feel impelled to attack Sylhet in Mughal-controlled Bengal, at the same time sending occasional tributes to whichever general was heading the province at the time, thus rousing the suspicion of the Ahoms. By the early 18th century, the death of Aurangzeb and the weakening of the empire had started to produce some anxiety among the nawabs of Bengal about raids from the hillmen of "Jayantia" and they supported the Ahoms in their confrontation with them.

***

The letters in the JB have a wonderfully exalted tenor of noblesse oblige and dignity – as often as not, injured dignity. The standard invocations to kings which herald the correspondence are in Sanskrit, the rest of the text in Assamese. But, point out the editors of the English translation series, words from other languages were mixed in – Jaiñtia, Tripuri, Persian, and Ahom. The Jaiñtia kings too presided over multi-lingual courts – they communicated with their neighbours in Assamese and their scribes must have known some Sanskrit and Persian too, while the language of administration appears to have been Bengali.

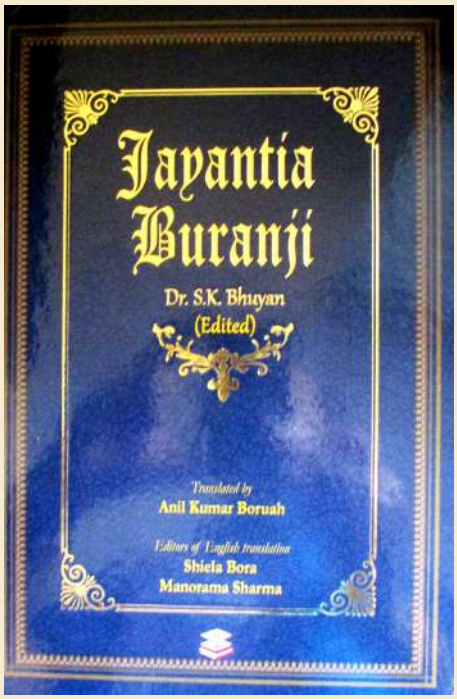
Friendship on both sides is sworn for eternity – even if the Lohit flows eastward, even if the sun rises in the west, even if Drona loses in battle, even if the egret turns black, even if the crow turns white, the cordiality between us will never cease go the usual, easily broken, promises. Threats too can be conveyed in metaphor and couched in politesse. In 1707, on the eve of our battle, a certain barphukan or Ahom minister writes to the Ram Singha asking why he holds the Kachari king. The latter had just clashed with the Ahoms and been defeated. (And then went, goes one account, to seek refuge with the Jaiñtias and was imprisoned by them.) After the lofty salutations to Ram Singha's "noble qualities" and his being "the protector of all forms of art", the barphukan writes that while it is justified, "that the Kachari king has been held hostage by you, because if he is an enemy of your friend [i.e. the Ahoms], then he is also your enemy. But now you must release him immediately or you will suffer from the same consequences of committing a crime that is as heinous as killing a cow or a Brahmin. We will not be accountable for this crime."

All the same he includes gifts with the letter, modest in comparison to those that accompany overtures – scented arum and four knives. In reply, Ram Singha says the Ahoms are the betrayers, for threatening war when the Jaiñtias were only, as agreed, helping. "You have violated this long-standing agreement based on truth and we are not responsible for this wrongful act of yours." But he too sends gifts alongside – a bamboo container and a bow and arrow set. The exchange in weapons is presumably not an indicator of hostility – just a sampling of what each side considers precious.

The lists of gifts usually appended to the letters tell us what else is held dear: cotton fabric, woven baskets and mats, pieces of iron, paddy grinding blocks from the Jaiñtia side while the Ahoms would send back cotton fabrics too as well as silk, musk, chillies, animal hides, and pepper. Women are another, only somewhat more exalted, article of exchange. In times of peace, girls from the Jaiñtia royal household are voluntarily offered in marriage to the Ahoms to signal goodwill. After the 1708 battle, Rudra Singha demands them. "They must also bring along with them the three beautiful daughters about whom we have heard," he orders his ministers with reference to the two captured kings.

Further, the increasingly self-important Rudra Singha also orders the confiscation of the icon of the Jaiñtias' patron deity, Jayanti Devi, as well as other auspicious articles like a conch shell and a Lakshminarayan saligram, the latter associated with Lord Vishnu. While these sacred items are being transferred, a prince from the Jaiñtia side intercepts and makes off with them – for they also signal kingly power and he maybe wants to stake a claim. He is supported by a bunch of chieftains but can't stand up to the Ahom forces. The stash of Jaiñtia "national treasures" disappears and is never found. But in time friendly relations between the two sides resume.

The Jaiñtias come across as dynamic – following Hinduism as well as their own traditions, such as the heir apparent being a nephew from the sister's side, rather than



a son. Given the proximity to Muslim Bengal, Islam took root too among a section of the people. There is a story some historians recount about one Fatah Khan, a Muslim heir to the throne – son of the king's sister who had been married off to the Nawab of Dhaka – and his popularity with some factions at court which apparently led to his being put to death by a devout Hindu Jaiñtia king. Though it may have a grain of truth to it the details of this story cannot be corroborated, writes the ever alert Shadap-Sen.

***

At the archive in Guwahati, Upasana and I look through an old-time, handwritten buranji, one of the several SK Bhuyan would have drawn on to write his JB. This, as she explained, is just text. I'm left with no other clues to the location of the two captive kings' painting so it's a mystery I need to put off for another day. For the time being I make do with the reproduction that appears at the start of JB, the Assamese edition from 1937; there's a copy of it in the archive.

We gaze at the image on the glossy page. It's a perfectly balanced one: there's King Rudra Singha at an elevation on his canopied seat, dressed in yellow and blue, two courtiers to the right all in white, one holding up a fan, the captured kings on the left, both in red shawls, the Kachari leaning forward to touch the king's feet, the Jaiñtia only slightly bent and somewhat glowering. Everyone is wearing turbans after the Mughal fashion, which doesn't surprise. The Ahoms resisted the Mughal advance but very much copied Mughal style, including kingly decorum and dress. The Jaiñtias in turn imbibed all this from the Ahoms.

There's something deeply poignant about this painting – the Jaiñtia king who took on a mightier power and died far from home, the king with the valiant streak who was also, no doubt, taking on a Mughal-inspired attitude of kingliness then au courant. It's also a painting that captures a high point – the slide would soon follow. By the middle of that century Ahom governance had become so byzantine and the kings so prone to the factionalism of their ministers, that the whole thing was bound to crumble at the slightest touch of English pressure from the one side and Burmese from the other – at least that's one view in the history books.

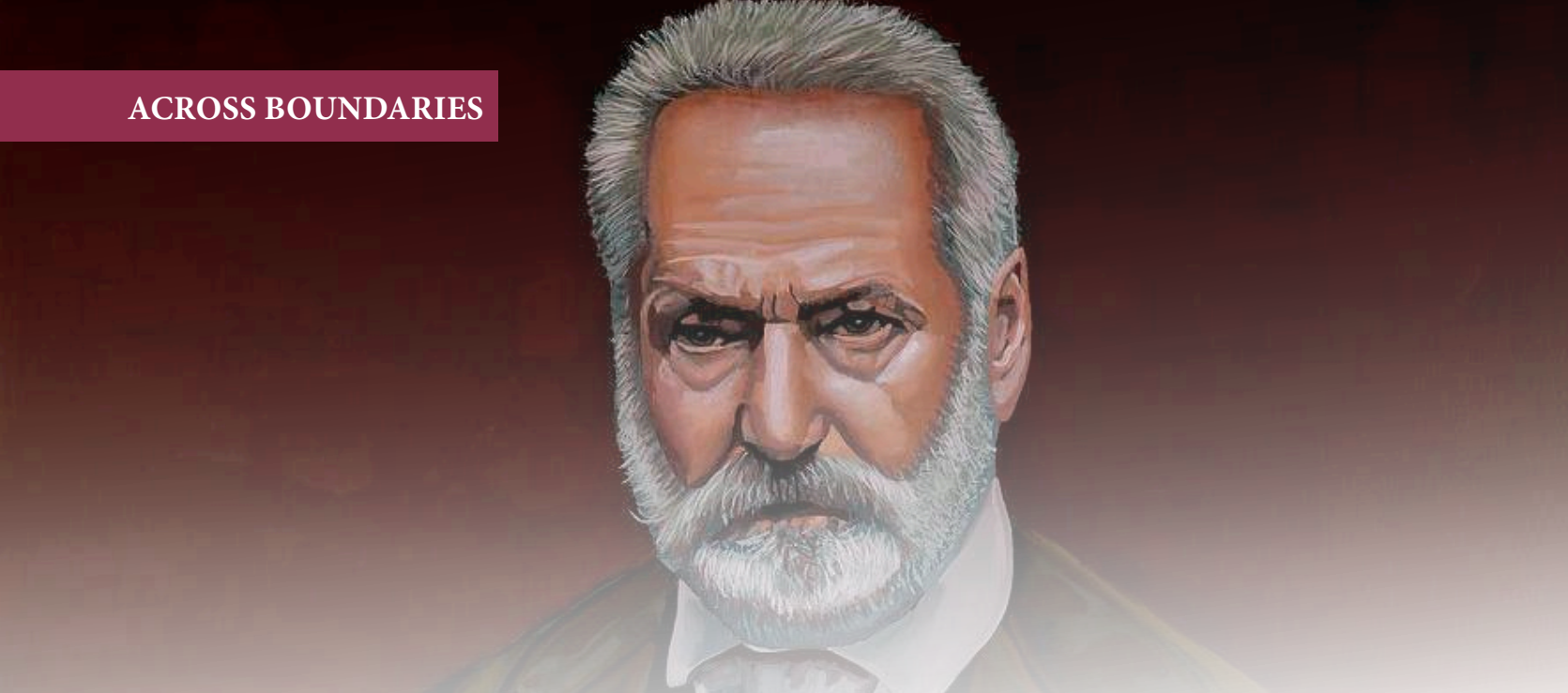
The first reports about the rulers of Assam written by British observers are in a tone shockingly at variance with the hauteur of that early 1700s painting. In the 1790s Ahom king Gaurinath asked for East India Company help in coping with sundry antagonists. A Captain Welsh led a contingent into the kingdom and wrote back to his seniors, of Gaurinath, that he is "not capable of transacting any kind of business himself. He is either praying or washing and when he is not to be seen he is intoxicated with eating opium. His ministers are a set of villains drawing different ways."

We have in writing a portrait of a ruler of the Jaiñtias too from the same years as the Welsh report. Robert Lindsay, both East India Company official and fortune hunter, no conflict between these roles in those days, is stationed in Sylhet and invited by the Jaiñtia king Chhatra Singha to a meeting. He makes a stately approach in a river fleet, comes abroad the Englishman's boat for some polite small talk, then invites Lindsay to a shikar or hunting party watched by hundreds of his subjects, armed with shield, sword, bow and arrow. These men are dressed in "the hill costume" writes Lindsay, but the hookah-smoking king whose bearing impresses him "wore the Mogul dress and arms".

The king holds his own in this meeting but his power is already being challenged by the Company. Eventually, Lindsay's successors will get the upper hand over the Jaiñtia kingdom – and over every other nearby kingdom they once lived in such close contact with. But that's another, much better-known, story.

to be continued...

Anjum Hasan is the author of six novels and short story collections as well as a book of poems. Bangalore based Anjum had spent her childhood in Shillong and travelsextensively across the country spotting intriguing plots for her work. Her latest novel is 'History's Angel'. She is currently working on a non-fiction book on Shillong's past and present.



EXCERPT FROM CHRISTOPHER ISHERWOOD & VEDANTA: I WITNESS

Anna Monday

…continued from previous issue

Throughout their dialog, the Conventionist is the only one who mentions Christ. Hugo refers to the Divine as the One when It is passively present, as Providence when It takes a hand in the action, and the Infinite when it is the impersonal substratum.

The scene just quoted is very similar to the scene in *The Brothers Karamazov* that Swami was so fond of, which Isherwood also often cited, an act of utter self-abnegation, when Father Zossima begs his abused servant to forgive him. Dostoevsky was a great admirer of Hugo and loved *Les Miserables* in particular, so as *Les Miserables* was published 17 years before *Brothers,* it's not a stretch, or an insult to Dostoevsky's genius, to speculate that Zossima's scene was spawned by the one just quoted, which marks Bienvenue's perfection. It may even have been an homage.

We have listed among Bienvenue's virtues courage in the course of duty, but he also exhibited consistent courage by living his mundane life by his principles. Bienvenue refused to lock the door of the house, even overnight. His sister mentioned, "Even if Satan came into the house, no one would interfere…There is One with us who is the strongest."

Enter Jean Valjean

When we finally meet Jean Valjean, he has just been released from prison after serving 19 years of hard labor for stealing a loaf of bread for his widowed sister's starving family of seven children.

Prison has brutalized Valjean, hardening him emotionally and spiritually; but it has also given him preternatural physical strength and agility as well as powerful focus and a seemingly limitless ability to endure suffering, all of which serve him well in the odyssey that lay before him. He is filled with hatred for society, civilization, and humanity itself. What germ of light is inside him is struggling for its life in a dark roiling sea of animus.

Even though he has a little money, no one will sell a convict a bed or food. Bienvenue is literally Valjean's last resort. The bishop treats him with the same respect and hospitality he would show any guest, setting out the best silverware, which along with a pair of silver candlesticks, is the final vestige of Bienvenue's worldly attachment to a bygone life. Valjean, of course, absconds with the cutlery in the middle of the night. Being a suspicious-looking character, the police pick him up in no time and stop by Bienvenue's house to return the silver on the way back to prison with Valjean. The bishop tells the police that he has given Valjean the silverware and reminds Valjean that he has forgotten the candlesticks, which he throws in. Valjean is stunned, but the reader is not, having come to expect an almost Disneyesque goodness from the bishop.

However, what might surprise the reader is Valjean's reaction. The bishop has destroyed Valjean's peace of mind. "He was prey to a mass of new emotions. He felt somewhat angry, without knowing at whom. He could not have said if he was touched or humiliated. At times, there came over him a hard relenting, which he tried to resist with the hardening of his past twenty years. This condition wore him out. He was disturbed to see within him that that frightful calm which the injustice of his fate had given him was now somewhat shaken. He asked himself what might replace it. At times he really would have preferred to be in prison with the gendarmes, and free from this new development; it would have troubled him less."[1]

His knapsack full of silver, his next act is to steal money from a child. It's only after coming to his senses after this depravity that Valjean confronts himself with the choice he himself must make: become Bienvenue or become a monster. He saw Valjean from outside himself, no longer identifying himself with Jean Valjean, and is horrified. His mind conceptualizes the bishop in beautiful imagery as a creature made of celestial light, but the whole time being independent of the two, knowing he would have to exercise free will to decide who he would become. Has Hugo met Isherwood's requirement of showing the psychology of the "moment of vocation" and without resorting to visions? Let's look at Hugo's precise language (in translation, of course).

> This then was like a vision [like a vision, not was a vision, as if Hugo had anticipated the requirement]. He truly saw this Jean Valjean, this ominous face, in front of him. He was on the point of asking himself who the man was, and he was horrified at the idea of asking himself such a question.
>
> His brain then was in one of those violent, yet frightfully calm states where reverie is so profound it swallows up reality. We no longer see the objects before us, but we see, as if outside ourselves, the forms we have in our minds.
>
> He saw himself then…face-to-face, and at the same time…he saw, at a mysterious distance, a sort of light, which he took at first to be a torch. Looking more closely at this light dawning on his conscience, he recognized it had a human form, that it was the bishop.
>
> His conscience considered in turn these two men placed before it, the bishop and Jean Valjean. Anything less than the first would have failed to soften the second….the bishop grew larger and more resplendent to his eyes; Jean Valjean shrank and faded away…suddenly he disappeared. The bishop alone remained. He filled the whole soul of this miserable man with a magnificent radiance.[2]

I would argue that Hugo has dramatized Jean Valjean's turning point in masterful detail, embracing the task rather than fleeing before the complexity. He has seamlessly merged the psychological work of it and the transcendental element by having the drama play out in the theater of Jean Valjean's mind. And just as Hugo left the ultimate decision to Jean Valjean himself, the reader is free to interpret how much to attribute to psychology and how much to grace.

Were there more like him, or was Jean Valjean the bishop's masterpiece?

The Bridge

Has the bridge between Everyman, the reader, and the saint-to-be been made? Many readers might think they are much further along the path of righteousness than is Valjean, a hardened criminal. These readers would be the Sunday religionists Isherwood decries in *The Writer and Vedanta*. What they don't take into account, as a more sophisticated reader would, is Valjean's desperate intensity which absolutely gives him a leg up.

So that the reader may identify more completely with the protagonist, after introducing Valjean Extreme, the hardened criminal, Hugo introduces us to Valjean Original. As a young man he has meekly but sullenly accepted the duty he's been saddled with, providing for his widowed sister and her seven perpetually hungry children. He is already spiritually and emotionally muted by the responsibility with neither escape nor improvement in sight. A few outstanding native qualities are present but stifled: he is intelligent, although he doesn't learn to read till prison, but more importantly, he is fair- minded. Once in prison, he doesn't shrink from fearless self-analysis; while condemning society and the harshness of the law and the horrible conditions of the prison, he also recognizes that his act was rash, that there were other possibilities in solving what was not necessarily a fatal problem.

Meanwhile, Back at the Ranch…

1 Ibid, 105.

2 Ibid, 111.

Some years later when we next meet Valjean, he is a new man, now M. Madelaine, affectionately and respectfully known as Father Madelaine. Through ingenuity and diligence, he has prospered and brought up a whole small town, even neighboring towns, with him, a prototype of conscious capitalism, benefiting the worker, the consumer, and the business simultaneously: win-win-win. He enriched his workers and the poor before enriching himself and lived quite humbly while also financing hospitals, schools, and a private welfare system. He is a leading citizen, religiously observant, but rarely socializes or even speaks. He is offered prestigious positions and awards and is eventually invited to join high society but rejects them all. After being offered the position of mayor a second time, he finally accepts it at the urgings of the locals, who want a decent government for a change. However, he also attracts the malevolent attention of Inspector Javert.

While we think of Javert as the villain of the piece, and as much as we want him to back off, you gotta love him. He is certainly merciless, humorless, and rigid, but also has some commendable qualities, chief among them is that he is dedicated to truth. Hugo describes him as "unenlightened, but stern and pure" an "oddly honest man."[3] His obsessive pursuit of Valjean is the fruit of this fixation; but we see that in situations where he thinks he's been wrong, Javert unflinchingly offers up his own head in the interest of truth.

3 Ibid, 208-9

As Chris Bohjalian points out in the Signet edition's Afterword, it is only Javert who fully grasps and most succinctly articulates Valjean's character:

> A beneficent malefactor, a compassionate convict, kind, helpful, clement, returning good for evil, returning pardon for hatred, loving pity rather than vengeance, preferring to destroy himself rather than destroy his enemy, saving the one who had struck him, kneeling on the heights of virtue, nearer angels than men.[4]

As for Valjean's relationship with the bishop, Hugo mentions that after the bishop's death, Valjean feels his constant presence. This is how Swami Prabhavananda often described the guru-disciple relationship after the death of one's own guru—that there is no longer any separation.

> "The world's great sea in its wrath seems shrunk to the puddle that fills the hoof print in the clay."[5]

In other words, small world. Until Javert has focused his energy on Madelaine, Valjean's story has become tranquil, his further blossoming effortless. But with this attention, tribulations set in. As the massive story unwinds we see the effects of his actions, past and present, both good and bad, playing chess on the field of our hero's life. His fate is often determined by synchronicities. Isherwood doesn't call on plot as an important element of the religious novel, but these "minor" miracles of coincidence often play a role in real life as well as fiction. In fact, when recounting the performance of a Bengali play at the Star Theater, he describes the plot as "Wildly complicated, with old-fashioned coincidences…Sheer Dickens."[6] For some lucky few, synchronicity plays in their lives frequently and frivolously, like clues from an affectionate playmate in a game of hide and seek. But for many real life survivors of dangerous adventures, they survive solely by divine intervention in the form of synchronicity. Such was Jean Valjean's case.

He has adopted a child, Cosette. Although he was emotionally deadened by the duty of assuming responsibility for his nieces and nephews as a young man, he accepts Cosette as a duty but soon finds that the child animates his heart. But after years of sweetness, adolescence inevitably rears its ugly head and the once-loving child becomes a brat and is predictably withdrawing from Valjean, which breaks his heart. In the face of this rejection, Valjean overcomes his own self-interest and performs a superhuman sacrifice. To rescue Cosette's lover, Marius, whom he unequivocally hates, Valjean risks his own life and freedom to flee the scene of a bloody protest, which Valjean was not a part of, with Marius'

4 Ibid, 1465.

5 From the Prabavananda/Isherwood translation of Vivekananda's Breaker of This World's Chain.

6 *Volume Two*

unconscious, possibly already dead, body, through the sewers of Paris. Javert is on his tail. In trying to shake Javert, Valjean has entered an area of the sewer where the filth is no longer solid, like quicksand. Neck deep in it, risking a grotesque drowning, he plods on and through and manages to emerge. Hugo writes:

> On coming out of the water, he struck against a stone, and fell onto his knees. This seemed fitting, and he stayed there for some time, his soul lost in unspoken prayer to God. He rose, shivering, chilled, filthy, bending beneath this dying man, whom he was dragging on, all dripping with slime, his soul filled with a strange light.[7]

Isherwood requires the character of the saint to have "an experience which has led to enlightenment." The word enlightenment has a range of meanings, some not necessarily religious, and even in the religious context it is vague but apparently ubiquitous, the Divine Light making its appearance to the holy ones in most, if not all, religions. Vedanta is specific in describing levels of spiritual attainment. An experience of light makes its appearance when the kundalini reaches the heart chakra; and even though the experience isn't permanent at that level, its appearance revolutionizes the goals of the recipient. Conversely, when Hugo describes Javert, he begins with "unenlightened" before listing Javert's positive qualities, perhaps indicating why those attributes were insufficient in themselves to redeem Javert.

So to review Isherwood's requirements: Valjean has been presented as a character the reader can (and does) identify with; Hugo has given an intimate accounting of his conversion; Valjean has exercised free will over his ego; and while an important theme of the story is the misery of the human condition, Valjean has found happiness within himself, even at the times he loses everything.

There are more sacrifices and a glorious death before Valjean, but these few episodes demonstrate that while not necessarily the most obvious elements of Hugo's compelling story (and a dimension that was dispensed with in most of the many dramatizations), the religious, by its very placement and frequent refrain, was the very armature upon which the edifice of the story is constructed.

Translation Redux

This expedition into *Les Miserables*, a work in translation, reopened the translation arguments (yes, they are arguments) encountered in writing about *The Bhagavad Gita*. I read Hugo for fun and was fine with the translation until I wanted to share in this appendix the passage "The infinite exists. It is there. If the infinite had no *me*, the *me* would be its limit; it would not be the infinite: in other words, it would not be. But it is. Then it has a me. This me of the infinite is God." It's the first passage in the book that made me sit up and take notice. It had all the correct words, and I could reconstruct them to make my own sense. However, they were gibberish as translated in the Signet edition by Lee Fahnestock & Norman MacAfee, based on C.E. Wilbur. Sri Ramakrishna had a saying that to kill oneself a penknife will do; but to kill another, you need a sword. This translation was a penknife.

The French reads: "L'infini est. Il est là. Si l'infini n'aviat pas de moi, le moi serait sa borne; il ne serait pas infini; en d'autres termes, il ne serait pas. Or il est. Donc il a un moi. Ce moi de l'infini, c'est Dieu."

A second English translation I found read: "The infinite is. He is there. If the infinite had no person, person would be without limit; it would not be infinite; in other words, it would not exist. There is, then, an *I*. That *I* of the infinite is God."

Google translation: "Infinity is. He's there. If the infinite did not exist from me, the me would be its limit; it would not be infinite; in other words, it wouldn't be. But, he is. So he has a self. This self of the infinite is God."

I found Norman Denny's the most satisfying: "The infinite has being. It is there. If infinity had no self then self would not be. But it is. Therefore it has a self. The self of infinity is God."

This is a literary rather than literal translation. This depth of translation is necessary even in French to English, sister languages, on a work less than two centuries old, not millennia.

However, I originally read the Fahnestock/MacAfee and enjoyed it until things got metaphysical. The action story was fine. While the *Bhagavad Gita* is encased in a larger action epic, *The Mahabharata*, the epic shell has been peeled away and the metaphysical essence remains, more so in the Prabhavananda version than in many others. It takes a specialist among specialists and a literary translation to succeed in fully communicating to a contemporary reader.

But I've buried the lead. There's an astonishing statement by Hugo midway through the book that I'm embarrassed to admit I missed the first time around:

"Ce livre est un drame dont le premiere personage est l'infini.

L'homme est le second."

As translated by Norman Denny: "This book is a drama in which the leading character is the Infinite. Mankind takes second place."

And Victor Hugo drops the mic.

Anna Monday has been a member of Vedanta Society since 1970, depending on where her and her husband's took them

7 Les Miserables, p. 1294.

HOLD ON YET A WHILE, BRAVE HEART

Swami Vivekananda

If the sun by the cloud is hidden a bit,
If the welkin shows but gloom,
Still hold on yet a while, brave heart,
The victory is sure to come.

No winter was but summer came behind,
Each hollow crests the wave,
They push each other in light and shade;
Be steady then and brave.

The duties of life are sore indeed,
And its pleasures fleeting, vain,
The goal so shadowy seems and dim,
Yet plod on through the dark, brave heart,
With all thy might and main.

Not a work will be lost, no struggle vain,
Though hopes be blighted, powers gone;
Of thy loins shall come the heirs to all,
Then hold on yet a while, brave soul,
No good is e'er undone.

Though the good and the wise in life are few,
Yet theirs are the reins to lead,
The masses know but late the worth;
Heed none and gently guide.

With thee are those who see afar,
With thee is the Lord of might,
All blessings pour on thee, great soul,
To thee may all come right!.

SANGEH SHIPOR MYNSIEM BASHLUR

Ba la pynkylla da U Rangkitbok Rani

(La thoh sha u H.H. U Maharaja jong ka Khetri, Rajputana)

Lada ka sngi d'u lyoh la buhrieh noh khyndiat,
Lada ka sahit bneng ka shai hynrei ka kah lyoh,
Ïai sangeh shipor, Mynsiem Bashlur
Ka jingjop da shisha kan wan.

Ym don tlang hynrei ka lyïur ka wan nadien,
Man ki thliew ki phaloh ïa ki 'dew,
Ki ïa ñiat iwei ïa iwei ha ka jingshai bad ha ka syrngiew.
Te, kumta ïaineh bad long shlur.

Ki kamram jong ka jingim ki long kiba eh shisha,
Bad ki jingsngewbha ki long kiba her stet lehnohei,
Ka thong ka long kaba byrngut byrnget bad ka bym da shai,
Hynrei ïaid shitom lyngba ka jingdum, Mynsiem Bashlur ,
Da la ka bor baroh.

Ym don kawei ka kam ka ban jah, ym don ka jingïaleh kaban sepei,
Watla ki jingkyrmen kin duh, ki bor kin leit noh;
Na ka syngkai jong me kin mih ki nongïohpateng baroh,
Ym don ka jingbha kaban nym urlong.

Watla kiba bha bad kiba stad ha ka jingim ki duna,
Hynrei dei ma ki ki ban synshar bad ïalam,
Uba bun balang u tip ïa ka Jinglong kordor;
Wat sngap ïano ïano bad to ïalam jai jai.

Ryngkat bad Me kidei kito kiba ïohi jngai,
Lem bad Me u dei u Trai jong ka Bor,
Ki jingkyrkhu baroh un theh ha Me, Mynsiem Bakhraw,
Sha Me to ai kin wan baroh!

THE POWER OF PEN

Megha P Yadav

"A girl with books,
One day became the woman writing them!"
From reading various books
And phases of life,
She began writing pages of untold stories.
From stepping into unknown chapters
To experiencing others' lives and feelings,
She grew from a girl into a woman.

Before, she traveled within her world,
Today, she holds the power to feel everything.
A tree was once science to her,
Now it's literature and a poem.
She grew as she observed the ants' hard work,
Felt the winds calling for purity,
Saw the cup seeking the plate's company,
And fell in love when her pen
Ink-stained its soul in to paper.

She was a girl with books
Who became a woman through writing them.

मैं चाय हूँ

अजित कुमार राय

असम के बागानों से आता हुआ,
बनाता एक सम रस समाज,
पूस - माघ के शैत्य - निवारण के लिए
स्वागतोत्सुक जीवन की ऊष्मा!
नीहार - तमसावृत परिवेश में
संकट के वाष्पन की तरह,
थकान के बाद की स्फूर्ति,
या कि गतिज ऊर्जा चेतना की।

किन्तु ग्रीष्माकुल पथिक के सम्मुख
मैं आता हूँ सभ्यता के विरक्तिकर अनुभव के रूप में।
भोजपुरी में जाकर मैं चाह बन जाता हूँ,
जिसे मेरे नवोत्थान - काल में
बूढ़े लोटा में पीते थे,
दूध के विकल्प के रूप में।
कुछ क्रान्तिकारी लेखक
चाय की प्याली में तूफान उठा देते हैं ,
जो काल के घर्घर रथ के पीछे
उड़ती धूल की तरह छूट जाता है।
चाय अतिथि के सम्मान का उपादान है।
उसमें तैरती हैं,
काफी हाउस की बहसों की तरल स्मृतियाँ।
चाय की भूख
भूख की चाह को मिटा देती है।
आपके इस कथन से मैं सहमत हूँ।
मैं एक नशा हूँ।
गर्मी के दिनों में
दूध की जगह
मैं नीबू का साहचर्य अधिक पसन्द करता हूँ।
मैं अनेक खट्टे - मीठे अनुभवों का साक्षी हूँ और
सम्बन्धों की संलिप्तता,
अन्तर्वेशी विनियोग मानस का।
मैं विश्वव्यापी विमर्श हूँ बाजार का।
मैं 'ताजमहल' का स्थापत्य हूँ और
एक समूचा आश्चर्य लोक हूँ।
अजित कुमार राय, कन्नौज (उत्तर प्रदेश)

कवि की आँखें

मिथिलेश्वर अग्निहोत्र

"अफलातून समझता था
सच बोल ही नहीं सकता
कोई कवि -
कौन जाने कब
बना दे
राई का पर्वत और दिखा दे हुनर
पहाड को जर्रा बताने का" !
आरपी बोले,
"नहीं रे,
शायर की नजर
ताड़ जाती है
तिल में मौजूद पहाड और
जान जाता है वह
किस समंदर नामधारी की हैसियत
बूंद बराबर भी नहीं "!
"नजर का अंतर,
और फर्क नजरिए का ऐसा कि,
कोई
सुलगती लौ
उग जाती है शायर की जिम्मेदारी लिए
किसी आदमी की जिस्म में
- रोशनी लिए,
- आग लिए
- नव सृजन का संकल्प लिए !
"कवि झूठ नहीं बोलता रे,
उसकी आँख कुछ और होती है, कि,
कुछ और दिखता है उसे!
"पता नहीं
शायर की निगाहों को
कौन जाने कब
मिल जाए
सूरज,
कब करें वह इंतजार चंदा का

पीटें सभी लकीर

पंकज मिश्र 'अटल'

शब्द-शब्द से
टपक रही है
अंतर्मन की पीर।
दुनियादारी
तज के हो गए
अब तो दास कबीर।
मर्म धर्म का
बांट रहे सब
मिल चौराहों पर।
जुमलों का ही
पोत रहे सब
मलहम आहों पर।
मानक सारे
चूर हुए हैं,
पीटें सभी लकीर।
दूरदृष्टि की
बात करें क्या
दृष्टि हुई मैली।
किसी संक्रमण
जैसी केवल,
विकृतियां फैलीं।
आज त्रासदी
के हल की बस
चर्चाएं गंभीर।
अखबारी
हेडलाइंस जैसे
गूंगे हैं अनुबंध।
ढली शाम
रद्दी पन्नों में
सिमट गए संबंध।
संझा की
खिड़की से झाँकें
रातें खड़ी अधीर।

U BISKUROM

Illustration : Peacefully Kharkongor

At the dawn of time, humanity lived in ignorance, toiling with great difficulty as they had no tools and no knowledge of how to create them. Observing their struggles from heaven, the Great God decided to help. He sent a heavenly being down to Earth, taking the form of a young man named U Biskurom. None of the sons of mankind could match the majestic appearance U Biskurom and he also possessed a gentle and kind nature.

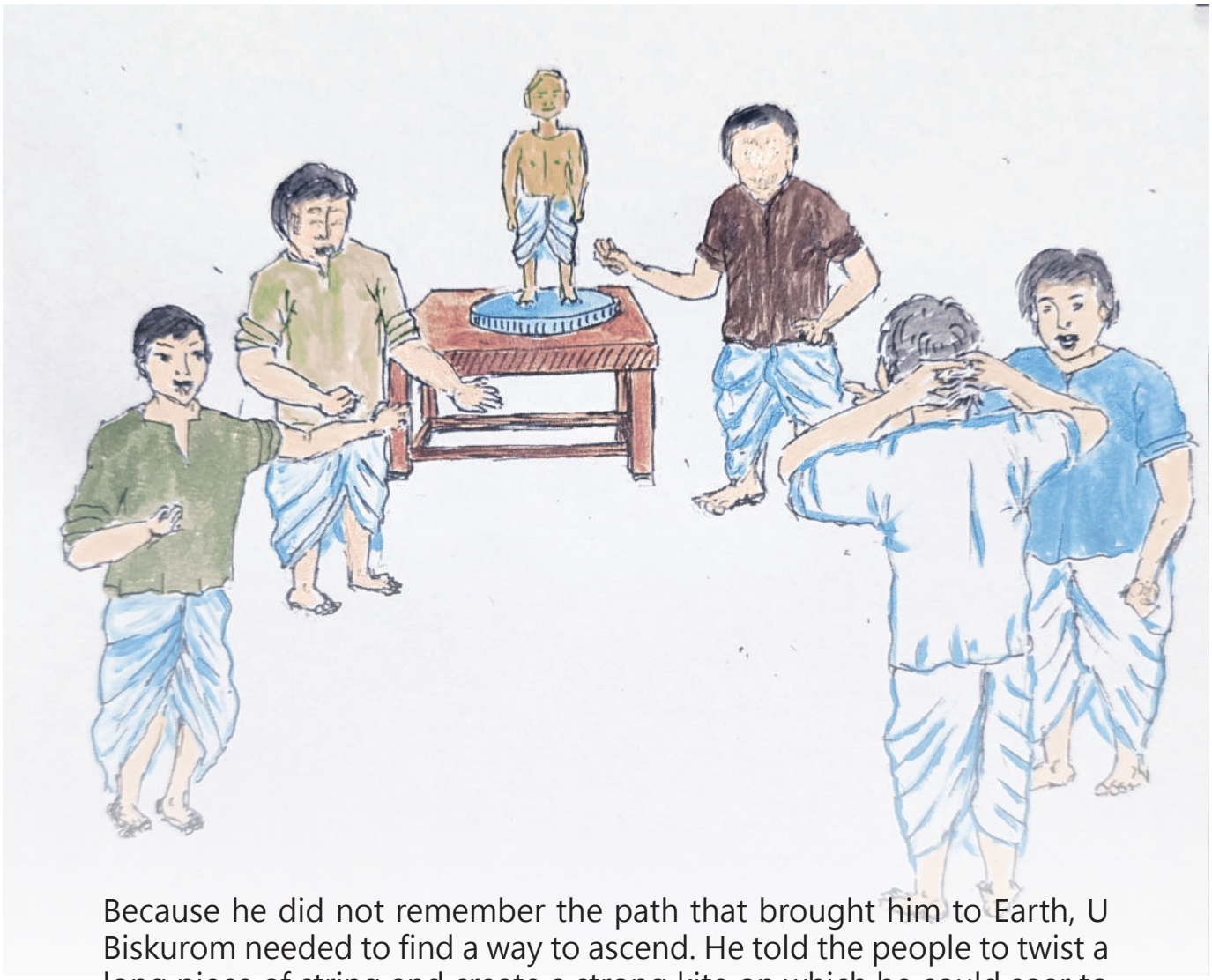
U Biskurom taught humans many valuable skills. From him they learned to know the value of metals and the way to smelt iron and to make tools However, humans were slow learners and liked better to muddle in their own old ways to U Biskurom' s teachings.

As a result, he had to remain on Earth for so long that he eventually forgot the way back to heaven. Yet, he remained patient and diligent, and eventually, humans mastered the making and using of high-quality

tools. Over time, humans noticed that U Biskurom was faster than them at finishing his instruments, doing twice the work in half the time. They began to take advantage of his gentle nature, making him do their work to ease their own burdens. They even demanded tasks that were impossible. When he couldn' t meet these demands, they grew angry and abusive.

One day, they created a clay figure and asked U Biskurom to bring it to life. When he replied that he didn' t know how to create life, they mistreated him and threatened to put him in jail until he followed their instructions.

The people gathered to discuss this idea. Many thought that he might never come back if they let him go. However, most believed that since the ability to transfer life would be so precious, it would be worth taking significant risks to get it. Finally, they decided to let U Biskurom go, hoping he would return with the extraordinary knowledge they sought.



Because he did not remember the path that brought him to Earth, U Biskurom needed to find a way to ascend. He told the people to twist a long piece of string and create a strong kite on which he could soar to the sky. The people complied and twined a long piece of string to form the kite on which U Biskurom rode it into the sky. He advised them not to let go of the string when they said, "Perhaps if we let you go you will not come back," He assured them that if he couldn' t come back, he could write the knowledge on the kite and send it down to them. This satisfied the people, and they let him go.

Biskurom saw that they would not listen to reason. He suggested that if they truly wanted him to bring the image to life, they must allow him to return to heaven to learn the knowledge.

When U Biskurom reached heaven, the Great God met him. The God told U Biskurom that he could not return to Earth because He had seen how mankind had mistreated him and their ungrateful ambition to create life. Respecting the Great God' s decision, U Biskurom wrote the knowledge on the kite and sent it down to Earth.

When the kite began its descent from heaven, a great crowd gathered, eager to read the directions for imparting life. However, to their, disappointment none of them could understand the writing. At this they got very angry with Biskurom. In their anger, they decided to send a loud cry to heaven, hoping the powerful noise would kill U Biskurom of a boom.

U Biskurom watched their foolishness from heaven and laughed. To further mock their ignorance, he caused a few drops of blood to fall from the sky. Seeing the blood, mankind assumed their shout had succeeded in killing him.

Humanity has continued to live in ignorance due to their ungratefulness and arrogance. All the knowledge they possessed was imperfect and acquired only through immense effort and expense.

Dr. Peacefully Kharkongor is an Assistant Professor, Department of Anthropology, Women's College, Shillong. She also has a passion for art.

৭৮৬

Best wishes from
Sikdar & Associates
Advocates & Consultants
(Specialized in Tax Litigation)

Shillong Office: Neuk Cottage Annexed,
Keating Road, Shillong, 793001
Mobile: 9436116619

Guwahati Office: House of Dr N. J. Das
IST Floor, Zoo Road Tinali M T Road,
Guwahati - 781024
Mobile: 9436701883

Kolkata Office: Chamber No. 906, Olisa Realty Pvt.
Ltd, 4, Govt. Place,
Kolkata - 700001
Mobile: 87944144472

Our Patrons

Jayanto Chakraborty, Legero Lighting

Suvro Banerjee, Bangalore

Papiya Ramanujam

Shekhar Goenka, M/s Soala Tea Estate, pvt Ltd.

मिजोरम का सांस्कृतिक वैभव

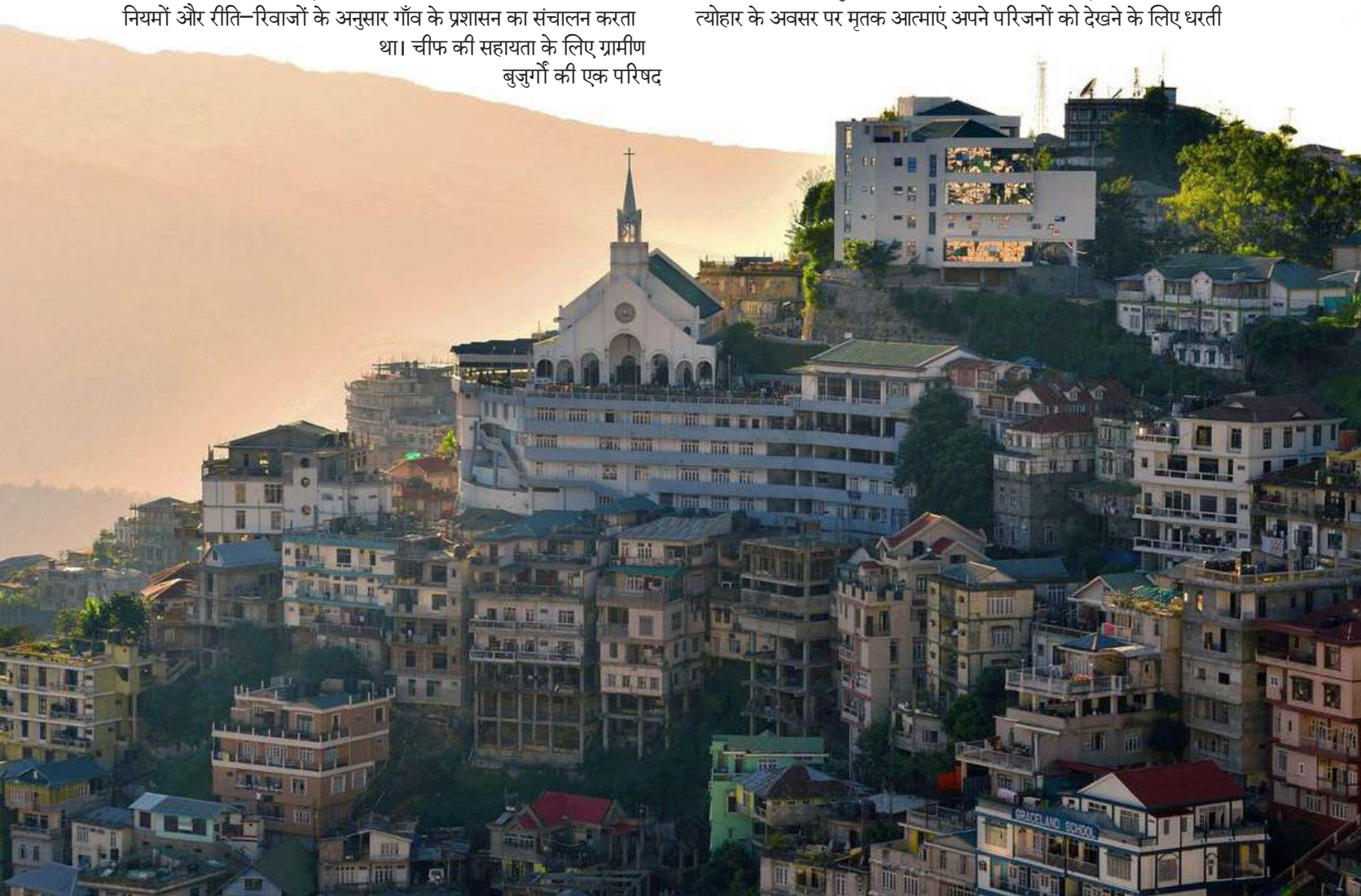
वीरेन्द्र परमार

मिजोरम एक लघु पर्वतीय प्रदेश है। 'मिजो' का शाब्दिक अर्थ पर्वतवासी है। यह शब्द 'मि', 'जो' और 'रम' के संयोग से बना है। 'मि' का अर्थ 'लोग', 'जो' का अर्थ 'पर्वत' तथा 'रम' का अर्थ 'भूमि' अर्थात मिजोरम पर्वतीय लोगों के रहने की भूमि है। दूसरी मान्यता के अनुसार 'मिजोरम' शब्द 'मिज़ो' और 'रम' के संयोग से बना है। 'मिज़ो' का अर्थ 'मिजो समुदाय' और 'रम' का अर्थ 'भूमि' है। इस प्रकार 'मिजोरम' का अर्थ 'मिज़ो लोगों की भूमि' है। मिजोरम उत्तर–पूर्वी भारत का एक महत्वपूर्ण राज्य है। इसके पश्चिम में बंगलादेश और त्रिपुरा तथा पूरब एवं दक्षिण में म्यांमार है। इसके उत्तर में मणिपुर और असम का कछार जिला स्थित है। सामरिक दृष्टि से इस प्रदेश का विशिष्ट महत्व है क्योंकि लगभग 650 मील की अंतर्राष्ट्रीय सीमा म्यांमार एवं बंगलादेश को स्पर्श करती है। इस क्षेत्र को पहले लुशाई हिल्स के नाम से जानते थे। बाद में लुशाई हिल्स का नाम परिवर्तित कर इसे मिज़ो हिल्स नाम दिया गया। वर्ष 1972 तक यह असम राज्य का अंग था। 21 जनवरी 1972 को इसे केन्द्रशासित प्रदेश घोषित किया गया। 20 फ़रवरी 1987 को मिजोरम को भारत का 24वां राज्य बनाया गया। उन्नीसवीं शताब्दी के उत्तरार्द्ध में ब्रिटिश मिशनरियों ने मिजोरम में ईसाई धर्म का प्रसार किया। राज्य की प्रमुख भाषाएँ मिज़ो, जाह्, लखेर, मार, पाइते, लाई, राल्ते इत्यादि हैं। मिजोरम की राजभाषा मिज़ो है। मिज़ो भाषा चीनी-तिब्बती परिवार की भाषा है। यह मिज़ोरम और म्यांमार के चीन हिल्स राज्य में बोली जाती है। इसे दुहलियन भाषा के नाम से भी जानते हैं। मिज़ो भाषा मुख्य रूप से लुसेई बोली पर आधारित है, लेकिन इस भाषा में मिजोरम के अन्य आदिवासी समूहों की बोलियों के शब्द भी घुलमिल गए हैं। मिज़ो के अतिरिक्त मिजोरम में बंगला, हिंदी और अंग्रेजी भी बोली जाती है। शिक्षा के क्षेत्र में यहाँ त्रिभाषा सूत्र लागू है। कक्षा एक से सातवीं तक की शिक्षा सामान्यतः मिज़ो भाषा में दी जाती है।

मिजोरम में राल्ते, पाइते, बाइते, चकमा, मार, लुसेई, पंग, रियांग, हुलंगो, मघ, पवी, थडाऊ इत्यादि समुदाय के लोग रहते हैं। चकमा, मघ और रियांग समुदाय की जीवन शैली मिजोरम के अन्य समुदायों से थोड़ी भिन्न है। सभी जनजातियों के पास अपनी भाषा है, लेकिन कोई लिपि नहीं है। मिशनरी के प्रभाव से सभी भाषाओँ के लिए रोमन लिपि का प्रयोग होता है। ये भाषाएँ तिब्बती-चीनी परिवार की भाषाएँ हैं। कुछ समुदायों के लोग तो पूर्णतः अपनी मातृभाषा भूल चुके हैं और वे दुहलियन (मिज़ो) भाषा बोलते हैं। लुसेई समुदाय की भाषा दुहलियन मिजोरम की संपर्क भाषा बन चुकी है। अंग्रेजों के आने के बाद लुशाई हिल्स में अनेक बदलाव आए। सर्वप्रथम 1894 में यहाँ ईसाई धर्म का प्रवेश हुआ और धीरे–धीरे ईसाई धर्म ने इस क्षेत्र के पारंपरिक धर्म जड़ात्मवाद अथवा प्रकृतिपूजा का स्थान ले लिया। वर्ष 1947 तक अधिकांश लोगों ने ईसाई धर्म को अंगीकार कर लिया था। जे.एच.लोरेन और एफ.डब्लू.सावीज ने सर्वप्रथम इस क्षेत्र को ईसाई धर्म से परिचित कराया। 13 जनवरी 1894 को सर्वप्रथम आइजोल में दो ईसाई मिशनरी का आगमन हुआ। ईसाई मिशनरी के प्रचारक जे. एच.लोरेन और एफ.डब्लू.सावीज ने पहले मिजो भाषा सीखी और तब बाइबल का मिज़ो में अनुवाद किया।

इनके निरंतर प्रयास के बाद 1899 में मिजोरम के दो व्यक्तियों ने ईसाई धर्म को स्वीकार कर लिया। लंदन बैप्टिस्ट मिशनरी सोसायटी ने दक्षिणी मिजोरम में अपनी गतिविधियाँ शुरू की। आरंभ में मिज़ो लोग और उनके चीफ ईसाई धर्म के खिलाफ थे। वे ईसाई मिशनरियों का उपहास उड़ाते थे, लेकिन धारी-धीरे ईसाई धर्म प्रचारकों ने उन पर विजय प्राप्त कर ली। वर्तमान में कुल जनसंख्या के 83 प्रतिशत लोगों ने ईसाई धर्म को अपना लिया है। पहले सभी मिज़ो प्रकृतिपूजक अथवा जड़ात्मवादी थे। वे हितकारी देवी-देवताओं के अस्तित्व में विश्वास करते थे जिसे 'पथियन' कहते कहा जाता है। 'पथियन' को सृष्टिकर्ता माना जाता है। इनका विश्वास था कि पहाड़ों, पेड़ों, चट्टानों और नदियों में अनिष्टकारी आत्माओं और राक्षसों का निवास होता है। इसलिए उन्हें पशु-पक्षियों की बलि देकर प्रसन्न करने का प्रयास किया जाता था। सभी धार्मिक कार्य पुजारी द्वारा संपन्न कराए जाते थे। पुजारी को 'पुईथियम' कहते थे, लेकिन अब अधिकांश लोगों ने ईसाई धर्म को अंगीकार कर लिया है। अब सभी धार्मिक प्रथा और विश्वास में परिवर्तन हो गया है और वर्तमान मिज़ो समाज गिरजाघरों द्वारा निर्देशित और नियंत्रित होता है। ईसाई धर्म के अतिरिक्त मिजोरम में लगभग 8.19 प्रतिशत लोग बौद्ध धर्म में आस्था रखते हैं। चकमा और मघ दोनों समुदाय बौद्ध धर्म को मानते हैं। मिजोरमवासियों का मुख्य भोजन चावल है। इसके अतिरिक्त वेलोग मक्का, गेहूं, बाजरा इत्यादि अनाज खाते हैं। मिज़ोरमवासी मांसाहारी होते हैं। मांस के साथ-साथ यहाँ के लोग सब्जियां भी खाते हैं। बाजरे का उपयोग मदिरा (ज़ु) बनाने में किया जाता है। मदिरा (ज़ु) इनका नियमित पेय है। पहले गाँव का लाल अथवा चीफ गाँव का सर्वोच्च प्राधिकारी होता था। वह गाँव का प्रशासनिक और न्यायिक प्रधान होता था। उसे बेहिसाब अधिकार प्राप्त थे। उसके फैसले को चुनौती नहीं दी जा सकती थी। उसके शब्द अंतिम माने जाते थे। चीफ गाँव के निवासियों के कल्याण के लिए सदा तत्पर रहता था। गाँव के लोग उसे पिता तुल्य समझते थे। सभी प्रकार के राजनैतिक–कानूनी अधिकार चीफ के पास केन्द्रित थे। प्रत्येक गाँव स्वतंत्र रूप से एक चीफ के अधीन होता था। चीफ पारंपरिक नियमों और रीति–रिवाजों के अनुसार गाँव के प्रशासन का संचालन करता था। चीफ की सहायता के लिए ग्रामीण बुजुर्गों की एक परिषद होती थी जिसे 'उपा' कहते थे। ग्रामीण प्रशासन और विवादों का निपटान करने एवं परामर्श देने के लिए चीफ उपा सदस्यों का चयन और उनकी नियुक्ति करता था। उपा का जनता द्वारा चुनाव नहीं होता था, बल्कि चीफ अपनी इच्छा के अनुसार उपा सदस्यों का चयन करता था। स्वतंत्रता के बाद मिजोरम में अनेक प्रशासनिक सुधार किए गए। मिज़ो जिला परिषद की स्थापना की गई तथा इसमें ग्राम परिषद को शामिल किया गया। ग्राम परिषद का चुनाव व्यस्क मतदान द्वारा किया जाता है जिसका कार्यकाल तीन वर्षों का होता है। ग्राम परिषद ही गाँव के मामलों की देखभाल करता है और दोषियों को दंड देती है।

'पुईथियम' मिजो लोगों के धार्मिक जीवन में सबसे महत्वपूर्ण भूमिका निभाता था। 'पुईथियम' की सेवा के बिना किसी धार्मिक अनुष्ठान की कल्पना भी नहीं की जा सकती थी। मिज़ो समाज के दैनिक जीवन में 'पुईथियम' सबसे महत्वपूर्ण सदस्यों में से एक था। उसे समाज में अत्यधिक सम्मान प्राप्त था। उसका प्रमुख कार्य धार्मिक अनुष्ठान संपन्न कराना और पशु बलि देना था। मिजोरम में धूमधाम से अनेक त्योहार मनाए जाते हैं। इन त्योहारों में मिजोरम की परंपरा, परिधान और संस्कृति की झलक देखने को मिलती है। मिज़ोरम के निवासियों के जीवन में कृषि की महत्वपूर्ण भूमिका है। इसलिए यहाँ के प्रायः सभी त्योहार कृषि पर आधारित हैं। 'चपचर कुत' मिजोरम का एक प्रमुख त्योहार है। वसंत ऋतु में इस पर्व का आयोजन किया जाता है। सामान्यतः मार्च या अप्रैल माह में अत्यंत धूमधाम से यह त्योहार मनाया जाता है। झूम खेती समाप्त हो जाने और धान की कटाई के बाद यह त्योहार मनाया जाता है। यह देवी–देवताओं को धन्यवाद देनेवाला पर्व है। 'थल्फावांग कुत' भी मिज़ोरम का प्रमुख त्योहार है। यह नवम्बर माह में फसल काटने के समय मनाया जाता है। मिज़ोरम के सभी समुदाय के लोग मिलजुलकर हर्ष व उल्लास के साथ 'थल्फावांग कुत' का आयोजन करते हैं जिसमें सभी जनजाति के लोग अपनी-अपनी संस्कृति प्रदर्शित करते हैं। 'मिम कुत' त्योहार मृत परिजनों और पूर्वजों के सम्मान में आयोजित किया जाता है। इसे 'मक्का उत्सव' भी कहते हैं। सामान्यतः अगस्त अथवा सितंबर माह में 'मिमकुत' त्योहार का आयोजन होता है। ऐसा विश्वास है कि इस त्योहार के अवसर पर मृतक आत्माएं अपने परिजनों को देखने के लिए धरती



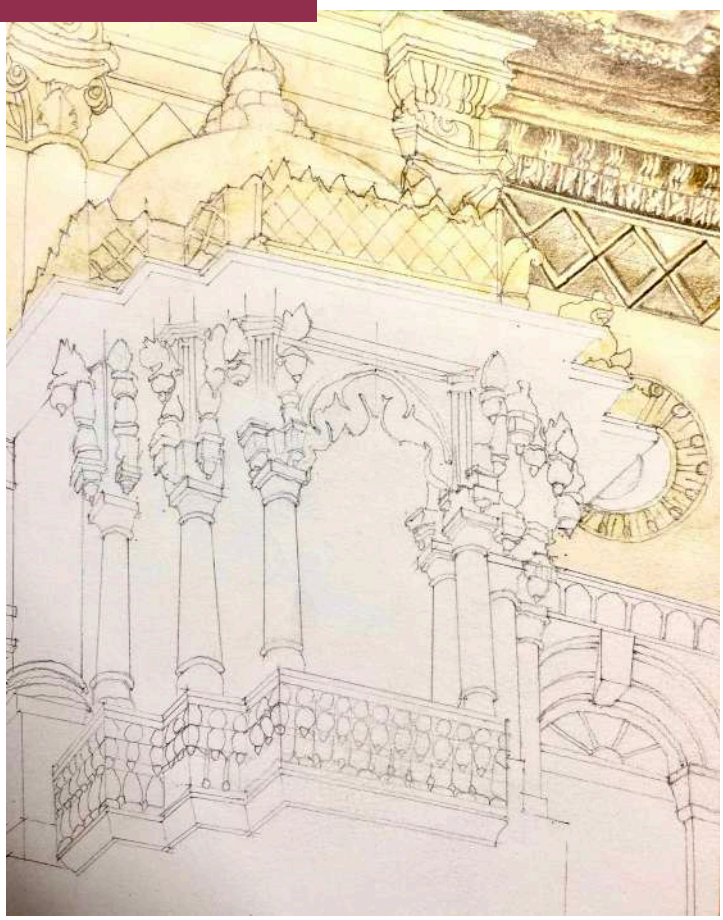
पर आती हैं। उन आत्माओं को रोटी, कपड़े, मक्का आदि अर्पित किया जाता है और उनसे धन-धान्य के लिए प्रार्थना की जाती है। यह त्योहार मिज़ोरम के सभी समुदायों के लोग मिलजुलकर मनाते हैं।

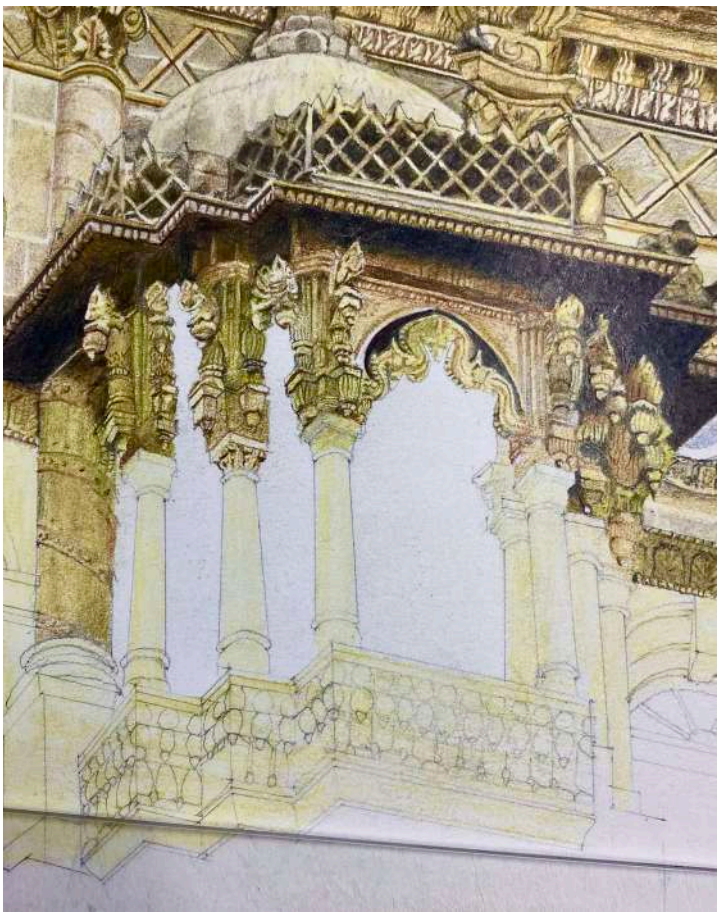
मिजोरम के अधिकांश लोगों ने ईसाई धर्म को अंगीकार कर लिया है। वेलोग ईसाई धर्म से संबंधित पर्व–त्योहार मनाते हैं। प्रत्येक गाँव में कम से कम एक गिरजाघर अवश्य होता है। सभी धार्मिक उत्सव गिरजाघर में आयोजित होते हैं। प्रत्येक रविवार को सभी ग्रामवासी प्रार्थना के लिए चर्च में जाते हैं। वे क्रिसमस, नव वर्ष, गुड फ्राईडे आदि त्योहारों के साथ–साथ अपने कुछ पारंपरिक त्योहार भी मनाते हैं। वास्तव में ईसाईकरण के बाद मिज़ो समाज के पारंपरिक त्योहार एवं रीति–रिवाज अपना महत्व खोने लगे थे, लेकिन मिजोरम सरकार ने पहल करते हुए सभी पारंपरिक त्योहारों और उत्सवों का आयोजन करने का निर्णय लिया। अब ये त्योहार प्रत्येक गाँव में उत्साहपूर्वक मनाए जाते हैं।

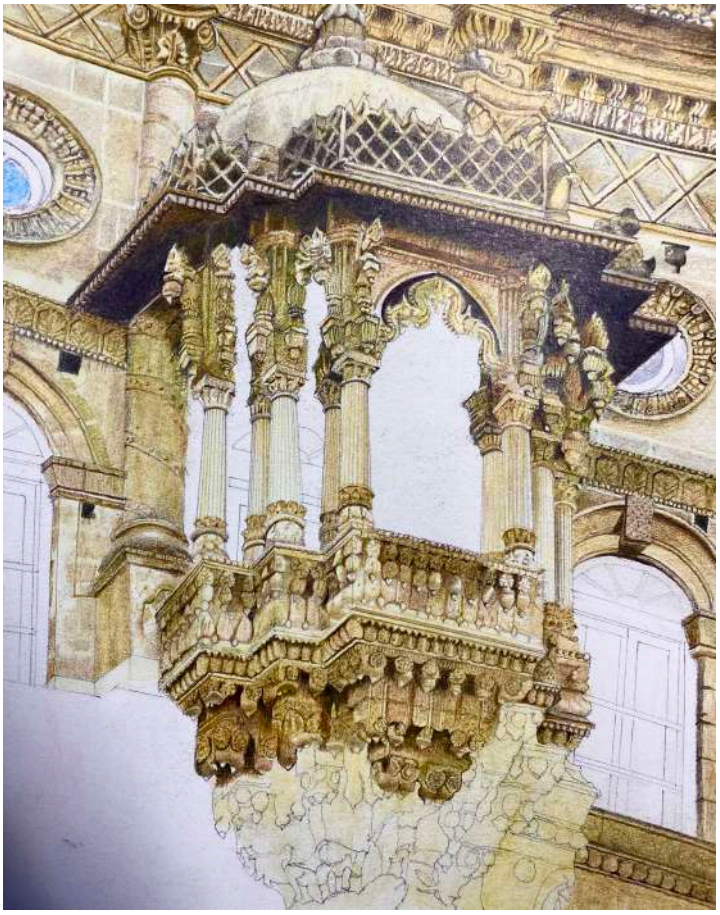
लोकगीत की दृष्टि से मिजोरम अत्यंत समृद्ध है। यहाँ लोकगीतों की समृद्ध विरासत है। मिजोरम के लोकगीत बहुआयामी, विचारपरक और सारगर्भित हैं। मिजोरम का समाज अनेक जनजातीय समुदायों में विभक्त है और सभी समुदायों में लोकगीतों की उन्नत परंपरा विद्यमान है। लोकगीत की दृष्टि से मिजोरम का समाज पूर्वोत्तर के अन्य समुदायों से विशिष्ट और अनोखा है। यहाँ के लोकगीतों को हम सामान्यतः दो वर्गों में विभाजित कर सकते हैं–पारंपरिक लोकगीत और आधुनिक लोकगीत। पारंपरिक लोकगीत विभिन्न त्योहारों एवं संस्कारों के अवसर पर पुजारियों द्वारा गाए जाते हैं जबकि आधुनिक लोकगीत नई पीढ़ी द्वारा गाए जाते हैं जिनमें नए विचार व नई धुन होती है। मिज़ो लोकगीत मात्रा एवं गुणवत्ता की दृष्टि से विशाल व बहुआयामी है। प्रदेश में लगभग एक सौ प्रकार के लोकगीत प्रचलित हैं। 'बाव हला' मिजोरम का युद्धगीत है। जब कोई योद्धा अपने शत्रुओं पर विजय प्राप्त करता है तो 'बाव हला' गाकर अपनी विजय का शंखनाद करता है। योद्धा इन गीतों के द्वारा अपने साहस और शौर्य का प्रदर्शन करता है तथा अपने लोगों को अवगत कराता है कि उसने दुश्मन को पराजित कर दिया। शत्रु को मारनेवाला योद्धा ही बाव हला गाने का पात्र है, युद्धक दल के अन्य सदस्य नहीं। 'ह्लादो' शिकार संबंधी गीत है। शिकारियों द्वारा शिकार में सफलता प्राप्त करने पर 'ह्लादो' गाया जाता है। इसका गायन आखेट स्थल पर भी किया जा सकता है, घर आते समय मार्ग में भी तथा विजय उत्सव के अवसर पर भी। 'थियम हला' और 'दवी हला' अनुष्ठान के अवसर पर गाए जानेवाले लोकगीत हैं जिसका गायन पुजारियों एवं जादू-टोना करनेवाले लोगों द्वारा किया जाता है। 'दर हला' का नामकरण एक वाद्ययंत्र के नाम पर किया गया है। संख्या और लोकप्रियता की दृष्टि से 'दर हला' मिज़ो समाज में सर्वाधिक पसंद किये जानेवाले लोकगीत हैं। आनंद और उत्सव के अवसर पर 'पुईपन हला' गाए जाते हैं। 'लेंगजम जई' मिज़ो समाज के प्रेम गीत हैं। इनका कोई सुनिश्चित रूप विधान नहीं है, परन्तु इन गीतों में प्रणय निवेदन, आत्म बलिदान और आत्म समर्पण की प्रबल भावना होती है। मिज़ो समाज में आदिवासी समूहों के नाम पर आधारित और गाँव के नाम पर आधारित गीत पर्याप्त संख्या में उपलब्ध हैं। मिजोरम में अनेक गीतों का नामकरण पशु-पक्षी अथवा किसी वाद्य यंत्र की आवाज के आधार पर किया गया है। मिजोरम में व्यक्ति विशेष के नामों पर आधारित गीतों की प्रचुरता है। इस प्रकार के अधिकांश गीतों का नामकरण किसी रचयिता के नाम पर किया गया है। कुछ गीतों का नामकरण किसी सुन्दर महिला अथवा पराक्रमी पुरुष के नाम पर भी किया गया है। मिजोरम का समाज लोकनृत्यों के माध्यम से अपनी कोमल भावनाओं का इजहार करता है। यहाँ युद्ध नृत्य, त्योहार नृत्य, स्वागत नृत्य की उन्नत परंपरा है। सामूहिक स्तर पर नृत्य प्रस्तुत किए जाते हैं। चेरव नृत्य मिज़ो समाज का रंगारंग नृत्य है। इसे बांस नृत्य भी कहा जाता है। इस नृत्य में छह–छह लड़कियों के दो समूह होते हैं। सभी लड़कियाँ पारंपरिक परिधान धारण कर नृत्य करती एवं गीत गाती हैं। सामुदायिक उत्सव के अवसर पर किसी विशिष्ट अतिथि के स्वागत में खुल्लम नृत्य प्रस्तुत किया जाता है। पारंपरिक वेशभूषा धारण कर पुरुष नर्तकों द्वारा यह नृत्य प्रस्तुत किया जाता है। यह नृत्य भी अन्य नृत्यों की भांति समूह में प्रस्तुत किया जाता है। सरलामकाई/सोलकिया नृत्य मिज़ोरम के दक्षिणी भाग में निवास करनेवाले पावी और मार समुदायों की प्रभावशाली नृत्य शैली है। इस नृत्य को 'सरलामकाई' के नाम से जानते हैं जबकि लुशाई समुदाय इसे 'रल्लु लाम' कहता है। पुराने दिनों में जब विभिन्न जनजातियाँ एक-दूसरे के साथ लगातार युद्ध करती रहती थीं तो विजयी होने पर विजेता द्वारा समारोह आयोजित कर उत्सव मनाया जाता था। 'चापचर कुत' मिज़ो समाज के सबसे महत्वपूर्ण त्योहारों में से एक है। इस अवसर पर चैलम नृत्य पेश किए जाते हैं। इसमें पुरुष और महिलाएं वैकल्पिक रूप से गोलाकार खड़े होते हैं जिसमें महिलाएं पुरुष की कमर पकड़ती हैं और पुरुष महिला के कंधे। सर्कल के मध्य में ड्रम बजानेवाले और मिथुन के सींग बजानेवाले संगीतकार होते हैं। ड्रम बजानेवाले संगीतकार नृत्य की पूरी बारीकियों को कोरियोग्राफ करते हैं।

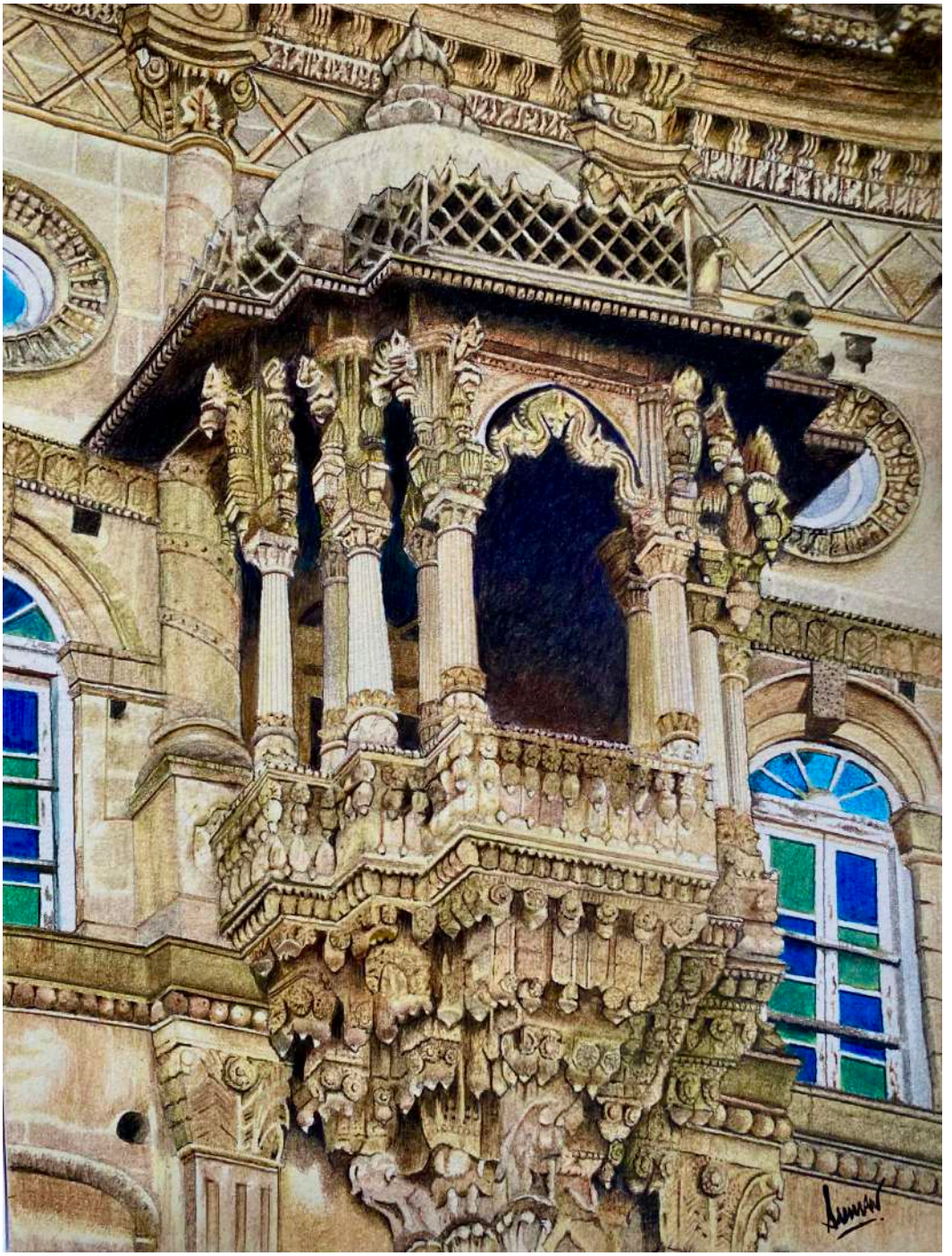
वीरेंद्र परमार

भारत सरकार के राजभाषा विभाग गृह मंत्रालय में हिंदी प्राध्यापक के रूप में हिंदी शिक्षण योजना के केन्द्रों पर प्राध्यापन करते हैं। जल संसाधन मंत्रालय (भारत सरकार) के अधीन स्थल कार्यालय केंद्रीय भूमि जल बोर्ड फरीदाबाद में उपनिर्देशक (राजभाषा) के पद पर कार्यरत हैं। राजभाषा विभाग गृह मंत्रालय में उपनिर्देशक (कार्यान्वयन) पद पर पूर्वोत्तर भारत के समाज, लोक परंपरा, लोक जीवन, लोक साहित्य और आदिवासी जीवन के ऊपर विपुल लेखन के साथ संप्रति असम विश्वविद्यालय सिलचर में पदस्थ।









Born and brought up in the tranquil hills of Shillong, Suman Chakraborty, was groomed at RKM Narendrapur in his early years where his artistic work nurtured and was immediately recognized by his peers. He graduated in Architecture from Sir JJ College in Mumbai and is currently settled in British Columbia, Canada. After graduating, he has worked on world class architectural projects in India, Singapore, Bahrain, Oman, UK and Canada. He got so focused on his career that only during Covid when work slowed down, he picked up his art to amaze all around him with ultra realistic art after a gap of 35 years . He won a art contest in Canada and was recognized for artistic achievement by Luxembourg Art Museum in 2020.

The present work is a result of the artist and the architect within him. As details are the very source of expression in Architecture. Such details of a jharoka window in the state of Rajasthan are picked up with polycromos colour pencils in 6x8" strathmore paper. In his words 'I often get asked about the progress steps on my artwork! I don't always record all my work but… Here they are!'

One of the admirer feels that Jharokha-the window- is meant to draw light and breeze, but it also offers splendid view to the spectator.

मार्शफील्ड - हमारी गर्मी की छुट्टी का केंद्र

स्वामी योगात्मानन्द

जैसा कि एक पूर्व किश्त में लिख चुका हूँ, मैं २००१ के २० जून को अमरीका पहुंचा। वहाँ बोस्टन और प्रॉव्हिडेंस के आश्रमो का ३-४ दिन बाद ही ग्रीष्मकाल के अवकाश की छुट्टी शुरू हो रही थी। वैसे तो इसका नाम ग्रीष्मावकाश (Summer Vacation) था; वस्तुतः वह अवकाश न हो कर उन दिनों, दोनों आश्रमों द्वारा मार्शफील्ड नामक ग्राम में एक और आश्रम गर्मी के समय में (यहाँ अमरीका में जुलाई और अगस्त महीने गर्मी के माने जाते हैं) चलाया जाने का समय था। समुन्दर के किनारे अवस्थित, वृक्ष-पौधों पुष्पों से भरपूर यह सुन्दर ग्राम प्रॉव्हिडंस से करीब ६० मी (९६ कि.मि) और बोस्टन से ३० मी (४८ कि.मि.) के दूरी पर स्थित था। प्रॉव्हिडंस पहुंचने के चंद दिनो बाद ही (३ जुलाई २००१)। मैं भोर में कई भक्तो के साथ प्रॉव्हिडेंस से निकला। वहाँ पहुँचा तो सुबह के सात बजने जा रहे थे। हरे भरे ओक और पाइन वृक्ष, कई पुष्प -भरे पौधे तथा लताएँ हमारे स्वागत के लिए मानो उत्साह से हास्य कर रहे थे। मेरे प्रिय मित्र स्वामी त्यागानन्दजी भी बोस्टन से उसी समय आ पहुंचे थे। प्रायः एक दर्जन भक्त लोग थे। एक भक्त - जो ड्वायर (Joe Dwyer) उनका नाम- इस समूचे सौलोह एकड़ के सुरम्य स्थान की देखभाल किया करते थे। ऑपेरा शैली के अप्रतिम गायक होने के साथ ही साथ वे एक हरहुन्नरी (हरफनमौला) रख-रखाव (Maintenance) कर्मी भी थे प्लम्बिंग, इलेक्ट्रिकल्स, टेलिफोन, इण्टरनेट वगैरह सभी प्रकार के कार्य वे स्वयं अपने हाथों से अकेले किया करते थे। उनसे मित्रता करने में मुझे बिल्कुल देरी नहीं लगी। उनके बारे में बाद में कभी लिखूँगा। वहाँ ४ छोटे-बड़े मकान थे। मिट्टी-पत्थर की कच्ची सड़क से भीतर आते ही बाई तरफ एक मध्यमाकार मकान था जहाँ जो ड्वायर स्वयं रहते थे और प्रायः सभी पुरुषों के रहने की व्यवस्था भी इसी वास्तु में होती थी। वहाँ से, उसी सड़क से आगे बढ़ते ही इस आश्रम का प्रमुख मकान था, जहाँ छोटासा रसोई-घर, भोजन-कक्ष, सभागृह और २-३ निवासी कमरे थे। फिर वही सड़क और दो छोटे मकानों से होकर, एक वृत्त पूरा कर प्रथम मकान से मिल जाती।

---

३ जुलाई २००१ से मेरा यहाँ आना शुरू हुआ और २००७ के अगस्त में आखरी बार इस स्थान पर रहा। वहाँ की मेरी स्मृतियाँ लिखने से पहले यहाँ के आश्रम का कुछ इतिहास पाठकों के सामने रखना अच्छा होगा।

इ.स. १९४० के दशक के प्रारम्भिक वर्षों में स्वामी अखिलानन्दजी - जिन्होंने १९२८ में प्रॉविडेंस वेदान्त सोसायटी की स्थापना की थी और बाद में १९४१ में. वर्तमान बोस्टन के आश्रम की भी - एक रमणीय वनक्षेत्र की तलाश में थे। उद्देश्य था कि गर्मी के अवकाश में संन्यासी गृही भक्त वहाँ शान्ति से साधना कर सकें। तब उन्हें यहाँ लगभग ६४ एकड़ की जमीन का सन्धान मिला। यह स्थान उन्होंने खरीद किया। एक-दो सालो के बाद वहाँ ४ मकान भी बनाए गये| उन दिनों वह आज का मार्शफील्ड नगर नहीं था, बल्कि वह समूचा स्थान प्रायः निर्मनुष्य इलाका 'मार्शफील्ड हिल्स' नाम से

जाना जाता था। दलदल से सारा क्षेत्र भरा होने के कारण ही उसकी यह नाम हुआ था (मार्श= दलदल)।

उन दिनों कई साधक निजी साधना, ध्यान जप आदि के लिए इस जन-कोलाहल से मुक्त स्थान में आया करते थे। उन मकानों में निवास भोजन की सामान्य सुविधा थी।

१९६२ मैं स्वामी अखिलानन्दजी का देहान्त हुआ और स्वामी सर्वगतानन्दजी, जो १९५४ से उनके सहयोगी के रूप में कार्यरत थे, वे प्रॉविडेंस और बोस्टन के आश्रमों के प्रमुख नियुक्त हुए। मार्शफील्ड के आश्रम का कार्य भी वे संभाल रहे थे। किन्तु कुछ ही वर्षों के बाद एक अनपेक्षित आपत्ती खड़ी हुई। जो मार्शफील्ड हिल्स नाम से ज्ञात एक निर्जन वनस्थान था, वहीं एक नगर का निर्माण हो रहा था। नगर के अधिकारी, अच्छी सड़के, अन्य नागरी और प्रशासकिय सुविधाएँ, आवास, स्कूल आदि के लिए उचित जमीन खोज रहे थे तब उनकी निगाहें इस ६४ एकड़ के विशाल भूमिखण्ड पर पड़ी। चूंकि यह भूमी धार्मिक संस्था की थी, कानून से वह टॅक्स-फ्री थी। जब उन अधिकारियों ने स्वामी सर्वगतानन्द तथा आश्रम के अन्य कार्यकारी सदस्यों से पूछताछ की, तो उन्होंने निर्णय किया कि इतनी बड़ी जमीन कुछ दो महीनों के लिए और मुख्यत व्यक्तिगत साधना के किए ही प्रयुक्त होती है। उन्होंने सर्वगतानन्दजी से स्पष्ट रूप में कहा कि आप के कार्य हेतु करीब १५ एकड़ की जमीन पर्याप्त है, बाकी सारी आप को नगर को सौंप देनी होगी। अन्यथा पूरी जमीन पर पूरा टैक्स देना होगा।

एक दृष्टि से उन अधिकारियों का तर्क सही था। जब उस जमीन पर साधारण जनता के लिए कोई विशेष धार्मिक गतिविधियाँ नहीं हो रही थी, तो उसका अधिग्रहण आम जनता के लिये होना उचित ही था।

इसके बाद करीब १५-१६ एकड़ को इस भूमी पर चारों मकान एकत्रित किए गए। जुलाई -अगस्त में बोस्टन और प्रॉविडेंस के सन्यासी और भक्तगण यहाँ आते थे। हर साल एक सप्ताह बालकों का शिविर, एक सप्ताह भक्तों के लिए अध्ययन शिविर, चार जुलाई को अमरीका का स्वातंत्र्य दिन, गुरू-प्रार्णमा अदि कार्यक्रम इन दो महीनों में होते थे, जिनका समापन 'श्रीकृष्णोत्सव' 'Krishna Festival' में लगभग दो सौ भक्कों के उत्साह- पूर्ण समागम से होता था।

अब आइये, फिर मेरे यहाँ के संस्मरणों की ओर

दि. ३ जुलाई को नास्ता- चाय इत्यादि के बाद, पास ही जो सुन्दर समुंदर का बालुकामय किनारा था, वहाँ टहलने गया। स्वामी त्यागानन्दजी भी साथ थे। करीब डेढ़-दो घण्टे टहलने के बाद भोजन के लिए लौट आए। यहाँ भोजन, खान-पान आदि सब भारतीय पद्धति का भी होता था-जैसे कि सुबह के नास्ते में इडली- चटनी जैसे पदार्थ थे; उसके साथ ही सीरियल, दूध, ब्रेड, बटर ऐसे पदार्थ भी थे। चंद वर्षों पहले भारतीय पद्धति का आहार पाना उतना सहज नहीं था। अब वह सारा और भी अधिक सरल बन गया है। दोपहर के भोजन में भी दाल-चावल, रोटि-सब्जी जैसी भारतीय खाद्य वस्तुएँ थी।

दूसरे दिन- ४ जुलाई, जीसे अमरीका के स्वतंत्रता दिवस के रूप में मनाया जाता है, इसे वेदान्त सोसाइटी के बोस्टन -प्राविडेंस शाखाएँ मार्शफील्ड में मनाते थे। कारण स्पष्ट है- जुलाई-अगस्त में दोनों आश्रमों के कार्यक्रम मार्शफील्ड में स्थानांतरित होते थे।

सुबह से ही कई भक्तों का आगमन होने लगा। ग्यारह बजे कार्यक्रम का प्रारम्भ हुआ। विवेकानन्दजी श्री सुप्रसिद्ध कविता 'Song of Sannyasin' का गान हुआ। इस स्पूर्तिप्रद गीत को स्वर दिया था जो डायर ने। उनका गाना अत्युच्च स्वर का था। विवेकानन्दजी के मर्मस्पर्शी शब्दों को उन्ही के अनुरूप सशक्त धुन में जो ड्वायर ने बाँधा था। इस कविता का गायन मैं पहले भी सुन चुका था - किन्तु ऐसी बेमिसाल धून और उसके साथ जब जो ड्वायर ने अपनी शक्तिशाली और तीनों सप्तकों में बिना किसी अवरोध विचरने वाली आवाज में प्रस्तुत किया तो उसका जो प्रभाव मुझ पर हुआ वह बड़ा ही अद्भुत था। मैंने और त्यागानन्दजी ने इस सम्बंध में व्याख्यान दिए। फिर और कुछ संगीत के बाद कार्यक्रम की समाप्ती भोजन में हुई। केवळ २५-३० भक्त ही इस कार्यक्रम में शरीक हुए थे।

दूसरे दिन गुरूपूर्णिमा थी। इसका विशेष कार्यक्रम शाम के साढ़े, छः बजे शुरू हुआ। इस दिन बड़ा भारी वर्षा और आँधी आयी थी। फिर भी कई भक्त आए थे। सुन्दर भक्तिगीत और मेरा और त्यागानन्दजी का व्याख्यान हुआ।

उपर लिखे गये सारे संस्मरण मेरी दैनंदिनी में लिपिबद्ध है। मार्शफील्ड में इसी प्रकार दिन बड़े ही आनन्द से गुजर रहे थे। कई भक्त बीच बीच में आते थे जो और अन्य कई भक्त मुझे अमेरिकन चाल-चलन (Manners and customs) भाषा, व्यवहार, संगीत-लिपी इत्यादि सारी शिक्षा दे रहे थे। कभी-कभार एक-दो दिन, प्रॉविडेंस जाकर फिर मार्शफील्ड लौट आना था। इन्ही दिनों ब्राज़िल से हमारे स्नेही स्वामी निर्भयात्मानन्दजी का शुभागमन हुआ। वे, त्यागानन्दजी और मैं फिर वॉशिंग्टन D.C., न्यूयॉर्क, रिजली मैनर, थाउजेंड आईलैण्ड पार्क आदि महत्त्वपूर्ण स्थानों को भेंटकर फिर मार्शफील्ड लौट आये।

वहाँ जल्द ही बच्चों का कैम्प शुरू हुआ। काफी वर्षों से बच्चों के लिए यह मार्शफील्ड में चलाया जाता। मैं उनके लिए एक क्लास लिया करता। अन्य समय उनके लिए खेल-कुद, गाना-बजाना, तैराकी ऐसे कार्यक्रम रहते। मैं भी यथासम्भव सम्मीलित्त हो जाता था।

मार्शफील्ड के वास्तव्य का औपचारिक समापन दिन था रविवार अगस्त २६, २००१. भगवान श्रीकृष्ण के जन्मदिन के आसपास। अगस्त महीने का अंतिम रविवार इसके लिए चिह्नित था। अतिथि स्वामी निर्मलात्मानन्दजी का मुख्य व्याख्यान था। इस के पहले भगवान श्रीकृष्ण की पूजा हुई। पू० सर्वगतानन्दजी, शारीरिक अस्वस्थता के बावजूद कार्यक्रम में सम्मीलित हुए थे। एक सुन्दर सा मण्डप बनाया गया था। घने वृक्षों के बीच, सैकड़ों भक्तों से भरा हुआ नीले छत का वह मण्डप बहुत सुन्दर दिखता था। कई भक्तों ने मिलकर स्वादिष्ट भोजन की बड़े पैमाने पर व्यवस्था की थी। वैसे तो इस साल की मार्शफील्ड वास कृष्णोत्सव (Krishna Festival) के साथ समाप्त हुआ। एक-दो दिन स्ककर ३१ अगस्त २००१ को मैं प्राविडेंस लौट आया। सन २००७ तक हर जुलाई-अगस्त में यह सिलसिला चलता रहा। कई कारणों से २००७ अगस्त के बाद मार्शफील्ड की सारी कार्यवाही कई कारणों से बन्द करनी पड़ी। परन्तु वहाँ के मधुर स्मृतियाँ अभी भी मेरे तथा कई पुराने भक्तों के दिल में सदा के लिए बसी है। उन में से कौन सी यहाँ लिखें, कौनसी नहीं, इसका निर्धारण बड़ा मुश्किल है।

कहा जाता है कि, जो कानों सुना है उस पर विश्वास न करो, जो अपनी आंखों से देखा उसीपर विश्वास करो। चक्षुर्वै सत्यम्। किन्तु जो आंखों से देखा जाता है, वह भी क्या हमेशा सच होता है?

एक बार सर्दी के मौसम में मार्शफील्ड गया था। वहाँ तब केवल मैं और जो थे। जुलाई -अगस्त के बाद वहाँ कुछ कार्यक्रम नहीं चलता था। चार में से तीन मकान पूर्णतया बंद किए जाते थे। पानी और नालियों बंद की जाती थी; सुरक्षा की दृष्टि से सारी खिड़कियों, दरवाजे प्लायवूड के बोर्ड ठोक कर सील किये जाते। मात्र जहाँ जो रहता था वह मकान खुला रहता। उस समय ठंड भी बहुत होता था, -१५० के नीचे तापमान प्रायः ही हुआ करता है। मैं वहाँ था तो ऐसा ही कुछ तापमान था। फिर भी अच्छे गरम कपड़े पहन कर उस ठण्ड में बाहर घूमना एक अलग सुखद अनुभव था।

वहाँ मार्शफील्ड के आश्रम में, मुख्य मकान से लगकर एक छोटा सा जलकुण्ड था जिसमें १५-२० छोटी बड़ी मछलियाँ थीं। पास ही एक डिब्बे में उनके लिए उपयुक्त खाद्य भी रखा जाता। वहाँ रहते समय मैं भी कभी-कभार वही मछलियों के खाने के लिये पानी में डालता था। अब ठण्ड पड़ी है तो ये मछलियाँ किस अवस्था में होंगी, सोचकर मैंने वहाँ जाकर देखा तो मछलियाँ पानी के भीतर तैर रही थी, किन्तु कहाँ कोई खाद्य नहीं दिखा। "जो, आजकल आप मछलियों को खाना नहीं डालते क्या?" भीतर लौटने के बाद मैंने उनसे प्रश्न किया। आश्चर्य से उन्होंने मुझे उल्टा प्रश्न किया, "अरे भाई वह सारा तो जमकर बरफ बन गया है, खाद्य कैसा वहाँ डाला जाएगा?"

"अरे नहीं जो, मैं अभी वहाँ गया था। मछलियाँ पानी में थीं।"

"अरे स्वामीजी ऐसे तापमान में पानी का तो बरफ ही होता है; में निश्चय से आप को कह रहा हूँ, वहाँ केवल बरफ ही है।"

चूंकि मैंने अपनी आखों से अभी देखा था मैं जो की बात मानने वाला नहीं था। थोड़ी और कहासुनी के बाद मैंने उसे मेरे साथ वहाँ चलकर बात परखने को कहा, वह भी हँसते हुए मेरे साथ वहाँ पहुँचा।

"देखो जो, वो मछलियाँ जल में तैरती हुई आपको नहीं दीख रही हैं क्या?" "स्वामीजी, मछलियाँ तो हैं, परंतु आप को जो जल प्रतीत हो रहा है, वह वास्तविक बरफ है। यह कहते हुए उन्होंने पास पड़ी एक टहनी उठाकर मुझे दी और उसे 'जल' में डुबाने को कहा।

शर्म के मारे चुप्पी साधकर मुझे वहाँ से लौटना पड़ा। टहनी के 'जल' के स्पर्श के साथ यह सिद्ध हुआ कि वह बरफ है, पानी नहीं।

यही तो माया है 'जल' दिखता है 'बर्फ' होता है। ऐसे ही जगत संसार दीखता है, वास्तविक ब्रह्म होता है। जो ने हँसकर बात समाप्त की।

२००७ के मध्य में जो को कुछ स्वास्थ्य को शिकायत होने लगी। खोजबीन करने के बाद पता चला कि उन्हें कैंसर हुआ है। उनके बाहर से मजबूत खेलकूद मेहनत का काम करने वाले शरीर को कैंसर की बीमारी ने अंदर से खोखला करना शुरू किया था। २००७ का जुलाई -अगस्त का कार्यक्रम उन्हीं की व्यवस्था, देखभाल में सुसम्पन्न हुआ; किन्तु अगले साल के, (२००८ के) प्रारम्भ से उन्हें मार्शफील्ड छोडकर चिकित्सा के लिए सुविधा युक्त स्थान पर जाना पड़ा। मार्शफील्ड में गर्मी के दिनों में होने वाले बोस्टन -प्राविडेंस के कार्यक्रम भी २००७ के बाद बंद हुए। दि १० अगस्त २००८ को जो ड्वायरजी का शरीर अनन्त में विलीन हुआ। And that is the end of Marshfield- स्वामी सर्वगतानन्दजी ने यह खबर सुनते ही कह दिया। अगले साल उनका ९७ साल का शरीर भी छूट गया।

कुछ वर्षों बाद मार्शफील्ड के आश्रम की जमीन का भी विक्रय कर दिया गया।

स्वामी योगात्मानन्द

वेदान्त सोसाइटी आफ प्रोविडेन्स के अध्यक्ष हैं। वे 1976 में रामकृष्ण मिशन में शामिल हुए और 1986 में संन्यास की दीक्षा ली। 20 वर्ष तक रामकृष्ण मिशन नागपुर, में कार्य करने के उपरांत रामकृष्ण मिशन शिलांग मेघालय, के अध्यक्ष के रूप में कार्यरत रहे। तदुपरांत आप सन् 2001 को अमेरिका में वेदांत सोसायटी आफ प्रोविडेन्स के अध्यक्ष पद पर आए।

सौन्दर्यबोध और स्वामी विवेकानंद की कविताएँ

डॉ अनीता पंडा

सौन्दर्य एक वैचारिक प्रत्यय है, जो वस्तुनिरपेक्ष, अनन्त एवं सूक्ष्म होता है। इसी अनन्त सौन्दर्य की लौकिक वस्तु-सापेक्ष अभिव्यक्ति को सौन्दर्यबोध कहा जा सकता है। सौन्दर्यबोध, अनुभूति की वह प्रक्रिया है, जो किसी काव्य-कला के अन्तर्निहित उसकी मूल प्रवृत्तियों का उद्घाटन करता है। सौन्दर्यबोध में परम्परा, संस्कृति, मूल्य, आदर्श, नियम, निषेध एवं संस्कार आदि विद्यमान रहते हैं। ये परिवर्तनशील और समय-सापेक्ष हैं। बोध वह वैचारिक अनुभूति है, जिसमें युगानुरूप परिवर्तन परिलक्षित किया जा सकता है। वह अतीत की सीमाओं का अतिक्रमण कर अनुभूति एवं अभिव्यक्ति के नवीन विषयों का संधान करता है।[1]

सौन्दर्य वहीं अपनी चरम सीमा पर पहुँचता है, जहाँ वह निष्काम सहज आनन्द का अनुभव करता है। अतः स्वामी जी की सौन्दर्य-भावना लोकधर्मी तथा विश्व-योगिनी के रूप में दिखाई देती है, जो सदैव उनके साथ रहती है -

"तब लगता है, सुनता हूँ,
मीठे सुर में तुमको कहते चुपके-चुपके -
हृदय को मिल जाती शक्ति, साथ तुम्हारे
मरण सहस्रों, फिर भी निर्भय।
तुम्हीं ध्वनित हो माँ की लोरी में,
जो शिशु की पलकें अलसा देती।"[2]

वे प्रेम द्वारा ईश्वर की उपासना करते हैं। स्वामी विवेकानंद जी ने प्रेम के विराट स्वरूप को व्याख्यायित किया है। सच्चे प्रेम में अपरिमित शक्ति होती है क्योंकि वह मलिनता से परे त्याग और बलिदान की सुदृढ़ नींव पर टिका होता है। चाहे वह प्रेम आत्मा का परमात्मा के लिये हो या शिष्य का गुरु के प्रति हो। यथा -

छोड़ो विद्या, जप-तप का बल, स्वार्थविहीन प्रेम-आधार
एक हृदय का, देखो शिक्षा देता है पतंग का प्यार
अग्निशिखा को आलिंगन कर; रूप-मुग्ध वह कीट अधम
अन्ध और तुम, मत्त प्रेम के, हृदय तुम्हारा उज्ज्वलतम,
प्रेमवत्स! सब स्वार्थ-मलिनता अनलकुण्ड में भस्मीकृत
कर दो....."[3]

---

1 अन्वेषण, पृ.206, विवेकनन्द साहित्य-10
2 विवेकानंद साहित्य 10; पृष्ठ 213
3 पृष्ठ संख्या 187-88, अज्ञात देवदूत, विवेकानंद साहित्य 10

यहाँ प्रेम-उपासना अनन्त सौन्दर्य- निधि के रूप में उपस्थित है। इनके लिये सौन्दर्य और ईश्वर भिन्न न होकर अभिन्न है। ध्यातव्य है कि वीरान मंदिर में अतिथि के आगमन पर न कोई स्वागत कर सकता है, न उसके विदा के क्षणों में महत्वपूर्ण अश्रु-प्रवाह कर सकता है। वह प्राणी जिसने ब्रह्म से प्रेम नहीं किया, उसने प्रेम या भक्ति में आनन्द का अनुभव नहीं किया।

मनोवैज्ञानिक दृष्टि से देखें, तो मनुष्य हृदय की उदार, उन्मुक्त प्रवृत्ति के अनुरूप सौन्दर्य का सृजन कर लेता है। तात्पर्य यह है कि जिस व्यक्ति का हृदय जितना उदार एवं विशाल होगा, उसके बोध का स्तर उतना ही विस्तृत होगा। जिसकी चित्तवृत्ति जितनी संकुचित होगी, उसका सौन्दर्यबोध उतना लघु होगा। हमारी सौन्दर्यानुभूति मानसिक वृत्तियों तथा परिस्थितियों से निर्मित होती है। स्वामी विवेकानंद जी के अनुसार "बाह्य प्रकृति अन्तः प्रकृति का ही विशाल आलेख है।" वे आगे कहते हैं, "तुम्हारी प्रवृत्ति तुम्हारे काम का मापदंड है।"

स्वामी विवेकानंद जी की कविताओं में सतत संघर्षशील रहने की प्रेरणा मिलती है। घोर आराजकता के इस युग में आज का मानव बौद्धिक विसंगतियों में जी रहा है। वह इतना निराश हो गया है कि वह अपनी पहचान एवं आत्मविश्वास खो बैठा है। बाह्य संघर्षों, द्वंद्वों और आघातों ने उसे अन्दर ही अन्दर सिमटने के लिए विवश कर दिया है। उसके मन में भविष्य के प्रति कोई आस्था और आशा नहीं है। ऐसे में स्वामी विवेकानंद जी आम मनुष्यों के अंतर्मन को जागृत करते हैं और कहते हैं -

"मनुष्य की ही यह शक्ति है। ऐसे कि वह
भाग्य से संघर्ष कर उसे जीत सकता है
और नियम-बन्धनों से ऊपर उठ सकता है।"[4]

जीवन संघर्ष एवं चुनौतियों से भरा एक ऐसा मार्ग हैं, जिसे सभी को पार करना होता है। मार्ग की अपनी सीमा होती है। वहाँ तक पहुँच कर यात्री को क्या अचानक रुक जाना चाहिए या अपने अस्तित्व की खोज में सीमाओं को पार कर स्वयं नयी राह का निर्माण करना चाहिए? एक निर्दिष्ट स्थान पर पहुँचकर या पराजित हो रुक जाना जीवन का उद्देश्य या आदर्श नहीं हो सकता। माना कि मृत्यु जीवन की एक सीमा है, जहाँ सभी चिर विराम लेते हैं परन्तु कर्मठ अपनी सीमा यहाँ तक नहीं मानते। वे धैर्य के साथ आगे बढ़ते हैं क्योंकि प्रगति पर उनका अटूट विश्वास होता है। वे निरन्तर आगे बढ़ते रहते हैं, जब तक कि उन्हें लक्ष्य न प्राप्त हो। ऐसे में स्वामी विवेकानंद जी थकित हृदय को सांत्वना देते हुए नयी ऊर्जा का संचार करते हैं। वे संदेश देते हैं -

"भले ही तुम्हारा सूर्य बादलों से ढक जाय,
आकाश उदास दिखाई दे,
फिर भी धैर्य धरो हे वीर हृदय!
तुम्हारी विजय अवश्यंभावी है।"[5]

ऐसी आध्यात्म का जीवन-पथ है, जो निस्सीम है। यहाँ जीवन नहीं रुकता। राहों की चुनौतियों का सामना करते हुए साधक ऐसी अनन्त-यात्रा में निकल जाता है, जहाँ प्रगति ही प्रगति है, आनन्द ही आनन्द है। यहाँ उसकी मृत्यु नहीं होती अपितु उसका अस्तित्व अमर हो जाता है।

ज्ञान के प्रकाश से अन्तर्मन में छाया अंधकार दूर हो जाता है। स्वामी जी के शब्दों में -

"एक चमक ने आलोकित कर दी मेरी आत्मा,
अंतरतम के द्वार हो गए मुक्त।
कितना हर्ष, कितना आनन्द-----6

यहाँ मानव आम जीवन के संघर्ष में सतत् प्रयासरत रह क्षणिक आनन्द से परमानंद की प्राप्ति कर लेता है। बोध के स्तर पर संघर्ष में सौन्दर्य की अनुभूति होती है क्योंकि जो नित्य सुन्दर है, वही आनन्द की पराकाष्ठा है। वहाँ आत्मा किंकर्तव्यविमूढ़ आत्मा परम सौन्दर्य की अनुभूति करती है और "परमानंद-विमोहित मग्न" समाधिस्थ हो जाता है।

जब सौन्दर्य अपनी चरम सीमा पर पहुँचता है, तब उसे निष्काम, सहज आनन्द की प्राप्ति होती है। स्वामी विवेकानंद जी के काव्य ने संघर्षों द्वारा विषमताओं को दूर कर शांति एवं संतुलन की स्थापना कर असीम सौन्दर्य की प्राप्ति का मूल मंत्र दिया है। वे कर्मठ योगी है। वे परमेश्वर की उपासना अनन्त सौन्दर्य-निधि के रूप में करते हैं। अनुभूति के धरातल पर सौन्दर्य एवं आनन्द एकाकार हो जाते हैं। स्वामी जी के काव्य में सत्यम्, शिवम् और सुन्दरम् का समन्वय व्याख्यायित होता है। सौन्दर्य स्थूल से सूक्ष्म, लौकिक से अलौकिक की यात्रा तय करता है।

संदर्भ -

1. अन्वेषण, पृ.206, विवेकनन्द साहित्य-10
2. विवेकानंद साहित्य 10; पृष्ठ 213
3. पृष्ठ संख्या 187-88, अज्ञात देवदूत, विवेकानंद साहित्य 10
4. पृष्ठ संख्या 188, धीरज रखो तनिक और हे वीर हृदय!, विवेकानंद साहित्य 10
5. कविता-अन्वेषण, पृष्ठ 205, विवेकानंद साहित्य 10

डॉ अनीता पंडा

'अन्वी', वरिष्ठ साहित्यकार एवं शिक्षाविद्, वर्ष 2015 का राष्ट्रीय शिक्षक सम्मान, आकाशवाणी नई दिल्ली के विदेश प्रसारण विभाग मंत्रालय द्वारा संगीत रूपक "नौह कालिकाई" हेतु वर्ष 2005 में प्रथम पुरस्कार, वर्ष 2021- 2023 में आई सी एस एस आर दिल्ली द्वारा वरिष्ठ शोधकर्ता के रूप में अनुदान प्राप्त। दस पुस्तकें प्रकाशित, देश-विदेश में प्रपत्र प्रस्तुति एवं सम्मानित। संपादिका 'मेघदल साहित्यिक', सह सम्पादिका 'का जिंग्शई अर्थात ज्योति' एवं कई सांझा संकलन का सम्पादन। संप्रति स्वतंत्र लेखन

4 पृष्ठ संख्या 188, धीरज रखो तनिक और हे वीर हृदय!, विवेकानंद साहित्य 10

5 कविता-अन्वेषण, पृष्ठ 205, विवेकानंद साहित्य 10

मोक्ष

अपर्णा गुप्ता

मैं बेहोश-सी हो रही थी... सिर घूमता हुआ लगा। मेरे पतिदेव और बच्चों की आँखों में आँसू थे। कुछ डाक्टर चिन्तित खड़े थे। अन्तिम बेला आ चुकी थी।

पूरा जीवन एक बार फिल्म की तरह आँखों के सामने घूम गया, नरक मिलना तो तय था। एक अँधेरे से गुजरते हुए सोच रही थी... 'सारी उम्र लोगो के ताने सुने थे। कभी खुद को आँका ही नहीं, दूसरों के लिये ही जीती रही। हो सकता है कि स्वर्ग ही मिल जाये'...

तभी एक आवाज गूँजी।

"इनको तो मोक्ष दे दो... नरक से तो ये सारी उम्र गुजरी हैं।"

अपर्णा गुप्ता

संप्रति लखनऊ में रहने वाली, इनकी प्रकाशित रचनाएं कविता 'बदलते संदर्भ', 'कविता हस्तलिपि' 'कस्तूरी कुंडल बसे' आदि पाठकों में सराहनीय है।

असली कमाई

विजय कुमार

मोहन अपने रिश्तेदारों को छोड़ने रेलवे स्टेशन पर आया हुआ था। उसका दोस्त सुमन भी उसके साथ था। गाड़ी आने में अभी कुछ समय बाकी था। तभी दो लोग रेलवे पायलट की वर्दी में वहां से गुजरे। जैसे ही उनकी नजर मोहन पर पड़ी, वह एकदम उसकी तरफ लपके और हाथ जोड़कर बड़े शिष्टाचार से बोले, "नमस्कार सर! पहचाना? मैं पायलट सचिन और यह मेरा सहायक पायलट दिलबाग। और साहब, यहाँ कैसे?"

मोहन ने कहा, "नमस्कार, कैसे हो बंधु? बस, यह मेरे रिश्तेदार हैं, इन्हें गाड़ी चढाने आया था।"

पायलट ने कुछ इशारा किया और सहायक पायलट तुरंत चला गया। थोड़ी ही देर में वह चाय और कुछ स्नैक्स लेकर प्रकट हो गया।

"अरे यह क्या?" मोहन ने अभी वाक्य पूरा भी नहीं किया था कि पायलट बोल पड़ा, "कुछ नहीं जनाब, आप बस लीजिए।" और उन दोनों ने बिना देर किए चाय और स्नैक्स सबको पकड़ा दिए।

"सचिन भाई, यह सब...।" मोहन कुछ बोलने को हुआ पर सचिन ने मौका ही नहीं दिया, "क्या साहब, आप हमारा इतना ख्याल रखते हैं, तो छोटे भाई होने के नाते हमारा क्या इतना भी हक नहीं बनता। प्लीज सर, बुरा मत मानना इसके लिए। अच्छा, चलते हैं। नमस्कार।" कह कर दोनों चले गए। इतने में ही गाड़ी के आगमन की घोषणा हो गई और वे अपना सामान संभालने लगे।

रिश्तेदारों को गाड़ी में बैठाकर जब वह बाहर निकले, तो सुमन ने पूछ ही लिया, "यह क्या था?"

मोहन, "कुछ नहीं, अपने स्टाफ के ही हैं। दरअसल मैं हेडक्वार्टर में हूँ और इनका डीलिंग क्लर्क हूँ। इनकी ट्रांसफर-प्रमोशन मेरे द्वारा ही डील होती हैं। मैं अपना कर्तव्य समझकर समय से पहले ही इनका काम पूरा करने की कोशिश करता हूँ।सुमन को अपने मित्र पर गर्व हो रहा था।

विजय कुमार

'शुभ तारिका' मासिक पत्रिका के सहसम्पादक हैं। रोचक लघु कथा के लिए आप प्रसिद्ध हैं और सम्प्रति अम्बाला छावनी में रहते हैं।

अल्जाइमर

नीता शर्मा

जैसे ही मर्सडीज गेट के अंदर घुसी लाल बाबू झट लपके गाड़ी का दरवाज़ा खोलने। दरवाजा खुलते ही सूट बूट पहने एक रौबीला सा आदमी नीचे उतरा। दोनों हाथों से पकड़कर बड़े आराम से धीरे से उसने एक वृद्धा को भी नीचे उतारकर लालबाबू से पूछा,"कौन सा कमरा है इनका?"

"जी सर! वो सामने वाला कमरा तैयार है। आप रहने दीजिए, सुनंदा आराम से ले जायेगी इन्हें कमरे में।"

"अरे नहीं-नहीं, मैं खुद जाऊंगा इनको लेकर।" वृद्धा का हाथ पकड़कर कमरे की ओर चल पड़े।

कमरे में घुसते ही सारे कमरे का अच्छे से मुआयना कर वृद्धा को हाथ पकड़कर बिस्तर पर बिठाकर बड़े प्यार से वृद्धा से बोले, "माँ अब आप आराम से बैठो यहां। आपका सब सामान रखवा दिया है मैंने। मिलने आता रहूंगा आपसे। कुछ भी ज़रूरत हो तो इनको बोल देना, ये आपकी सब बात मानेंगे।" कहकर माँ के पांव छुए और बाहर निकलकर वापिस मुड़े और फिर हिदायत दी,इनका खास ख्याल रखिए माँ हैं ये हमारी। कोई तकलीफ न होने पाए।" और गाड़ी में बैठकर चले गए।

वृद्धा चुपचाप एकटक बस उन्हें जाते देखती रही।

"कौन है ये आंटी और ये कार वाले साहब? कोई बहुत बड़े आदमी लग रहे हैं।" जिज्ञासावश सुनंदा ने लालबाबू से पूछा।

"अरे ये ही तो हैं गजेंद्र चौहान, इस वृद्धाश्रम के ट्रस्टी। बहुत बड़े सेठ हैं।इनके पिताजी ने ही बनवाया था ये वृद्धाश्रम। ये माँ है उनकी, बहुत अच्छे से ख्याल रखना इनका, कोई शिकायत न आए। अल्जाइमर की मरीज़ है, सब कुछ भूल गई हैं अपने बारे में।" लालबाबू चेताते हुए बोले।

उदासीन सी भावहीन बैठी वृद्धा को देखकर सुनंदा सोचने लगी।

"सब कुछ भूल गईं हैं ये! या इनका बेटा? असल में अल्जाइमर किसको हुआ है इनको या इनके बेटे को?

नीता शर्मा

लेखिका और आकाशवाणी की पूर्वोत्तर सेवा में हिन्दी उद्घोषिका।

किसने तोड़ा

डॉ उमेश प्रसाद सिंह

किसने तोड़ा...?" इस प्रश्न के फूटते ही समूची कक्षा में सन्नाटा छा गया। बच्चे तो थर- थर काँप ही रहे थे। मेज के नीचे हेड मास्टर साहब की टाँगें भी थरथरा रही थीं। वे पसीने में डूबे जा रहे थे। हलक सूखा जा रहा था।

"मैं पूछता है, शिव का धनुष किसने तोड़ा?" अब तो विद्यालय की दीवारें भी हिल उठीं। अब वहाँ केवल भय था। भय के अलावा कहीं और कुछ भी नहीं था।

"जी, नहीं पता...। जी मैंने नहीं तोड़ा। जी, मैंने नहीं देखा।" आशंका, क्षोभ, ग्लानि, डर और अपराध बोध की पीड़ा से रुँधे, हकलाते कंठों से सारे विद्यार्थियों का यही जवाब था।

बचपन से ही जनश्रुतियों में सुरक्षित यह कहानी मैंने कितनी बार सुनी है। पहले मन विश्वास करने को राजी नहीं होता था। यह कहानी थोड़ी व्यंग्य और अधिक विनोद की कहानी मालूम पड़ती थी। पता नहीं क्यों, हमारी अधिकांश व्यंग्य कथाएं उपहास कथाएं बन जाती हैं। बिना उपहास के हास नहीं रचा जा सकता क्या? बार- बार मन पूछ बैठता है। अब इस कहानी पर मन में विश्वास बढ़ने लगा है।

कहानी में कहा गया है कि किसी विद्यालय में डिप्टी साहब का औचक दौरा हुआ था। वे सीधे प्राइमरी विद्यालय की पाँचवीं कक्षा में घुस गये थे। कक्षा में विद्यार्थी परशुराम प्रसंग की कविता जोर-जोर से पढ़ रहे थे। हेड मास्टर साहब कुर्सी पर उनींदे थे। कक्षा में पहुँचते ही डिप्टी साहब ने बच्चों से प्रश्न पूछ दिया था, शिव का धनुष किसने तोड़ा...?

शिव का धनुष टूट चुका था। मगर किसी को पता नहीं था कि धनुष किसने तोड़ा। बच्चों के उत्तर से खिन्न होकर डिप्टी साहब ने हेडमास्टर साहब की तरफ देखा।

हेडमास्टर साहब की हालत दयनीय हो उठी थी। उन्हें डिप्टी साहब, डिप्टी की तरह नहीं, जनक की सभा में रौद्र रस की प्रतिमूर्ति परशुराम की तरह दिखाई पड़ रहे थे। हेड मास्टर साहब की गत तर्जनी देखकर सूख गई कुम्हड़े की बतिया जैसी बन गई थी।

खैर। उन्होंने अपनी अटल व्यवहार बुद्धि की कुशलता से मामला सँभाला। डिप्टी साहब से जलपान के लिए आग्रह किया। हेडमास्टर साहब ने बड़े विनीत भाव से डिप्टी साहब को आश्वस्त किया, "साहब, लड़के तो दुष्ट होते ही हैं। यह तो तय है कि इनमें से ही किसी ने तोड़ा होगा। देख तो मैं भी नहीं पाया। मगर हुजूर, विश्वास कीजिये, मैं पता जरूर लगा लूँगा। एक-एक की कचूमर निकाल लूंगा। मार-मारकर भुर्ता बना दूंगा। आज नहीं तो कल में आपको जरूर ठीक-ठीक बता दूँगा कि किसके बच्चे ने धनुष तोड़ा।"

आज हमारे देश की जनचेतना चिल्ला- चिल्ला कर पूछ रही है, किसने तोड़ा...? हमारे आजाद देश में बन्धुत्व की भावना को किसने तोड़ा ? राष्ट्रप्रेम को किसने तोड़ा ? हमारे देश- भक्ति के भाव को किसने खण्डित किया? हमारे सामूहिक उत्कर्ष के संकल्प को किसने मटियामेट कर डाला?

हम सब तो इस सबके साथ ही आजाद हुए थे। इस सबके लिए ही आजाद हुए थे। हम तो अपने सर्वोत्तम व्यक्तिगत को सार्वजनिक करके राष्ट्र निर्माण की सुरभित आस्था के साथ आजाद हुए थे। फिर आज ऐसा क्यों है कि हम समूचे सार्वजनिक को अपना व्यक्तिगत बना लेने की अमिट बुभुक्षा के शिकार बन बैठे हैं। हमारी भूख ऐसी विकराल कैसे बन गई है कि हम राष्ट्र की समृद्धि के संसाधनों को ही खा- पचा जाने की हर कोशिश में हलकान हैं। हमारा समय बुभुक्षित समय क्यों बनता जा रहा है? कौन बना रहा है? हमारा भिखमंगा बनते जाना हमारे लिए लज्जाजनक क्यों नहीं बन पा रहा है?

हमारे समय की जनचेतना पूछ रही है। हमारे देश की आत्मचेतना पूछ रही है। स्वतंत्रता के बलिदानियों की तमन्ना पूछ रही है। आजादी के पुजारियों का विश्वास पूछ रहा है। सभी तो पूछ रहे हैं, आखिर किसने तोड़ा ? आजादी का अर्थ किसने तोड़ा ? स्वतंत्रता की मर्यादा किसने तोड़ी? भ्रातृत्व की गरिमा किसने तोड़ी ? सपनों का सच किसने तोड़ा?" सब चुप हैं। बुद्धिजीवी चुप हैं। नेता चुप हैं। वकील चुप हैं। प्राध्यापक चुप हैं। न्यायाधीश चुप हैं। पंचायतें चुप हैं। विधानसभाएं चुप हैं। संसद चुप है।

सब चुप हैं। सब भयभीत हैं। सभी भय के कारण चुप हैं। अपने नंगा हो जाने के भय के कारण। बोलना सब जानते हैं। खूब बोलते हैं। सभी बातूनी हैं। मगर इस सवाल पर एकदम चुप हैं।

हमारा समय जाने कैसा समय है। हमारे समय में सिर्फ प्रश्न बोल रहे हैं। उत्तर चुप हैं।

जिन्हें उत्तर देना है, वे या तो चुप हैं, या फिर 'हम नहीं', 'हम नहीं', हम नहीं' बोल रहे हैं। उनका बोलना चुप्पी से भिन्न नहीं है।

वे सिर्फ सफाई दे रहे हैं। वे केवल अपनी निदोर्षिता की सफाई दे रहे हैं 'हमने नहीं तोड़ा।'

मैं देख रहा हूँ, हमारे समय में हमारा समूचा देश एक प्राइमरी पाठशाला में तब्दील हो गया है।

हमारे समय की पाठशाला कहने भर को पाठशाला रह गई है। वास्तव में अब वह यतीमशाला बन गई है। बच्चों के भीतर केवल भूख है। पेट की भूख। हाथ में खाली कटोरे हैं। कहीं भोजन पकने की गन्ध भी है। किताबें, कलम सब बस्ते में बन्द है। हेड मास्टर साहब 'मिड डे मिल' की व्यवस्था में लथपथ हैं।

प्रश्न गूंज रहा है- 'किसने तोड़ा ? शिव का धनुष किसने तोड़ा ?'

प्रश्न गूंज रहा है- 'हमारे देश के बन्धुत्व को, सौहार्द को, समरसता को, सहिष्णुता को, समरसता को, सामूहिक उत्कर्ष के संकल्प को किसने तोड़ा?'

'जी हमने नहीं। 'जी हमने नहीं।' 'जी हमने नहीं।'

हमारे समय का हेडमास्टर भी कह रहा है, "जी हमने नहीं। हमने तो देखा ही नहीं। हमें तो लेखा- जोखा देखने से फुर्सत ही नहीं।" क्या मैं कोई सपना देख रहा हूँ? शायद नहीं। मैं सपना नहीं देख रहा हूँ।

हमारे समय में कोई राजनीति नहीं है। राजनीति है ही नहीं। न केन्द्र में, न परिधि में, है सिर्फ सत्ता हथियाने का गोलबन्द अभियान।

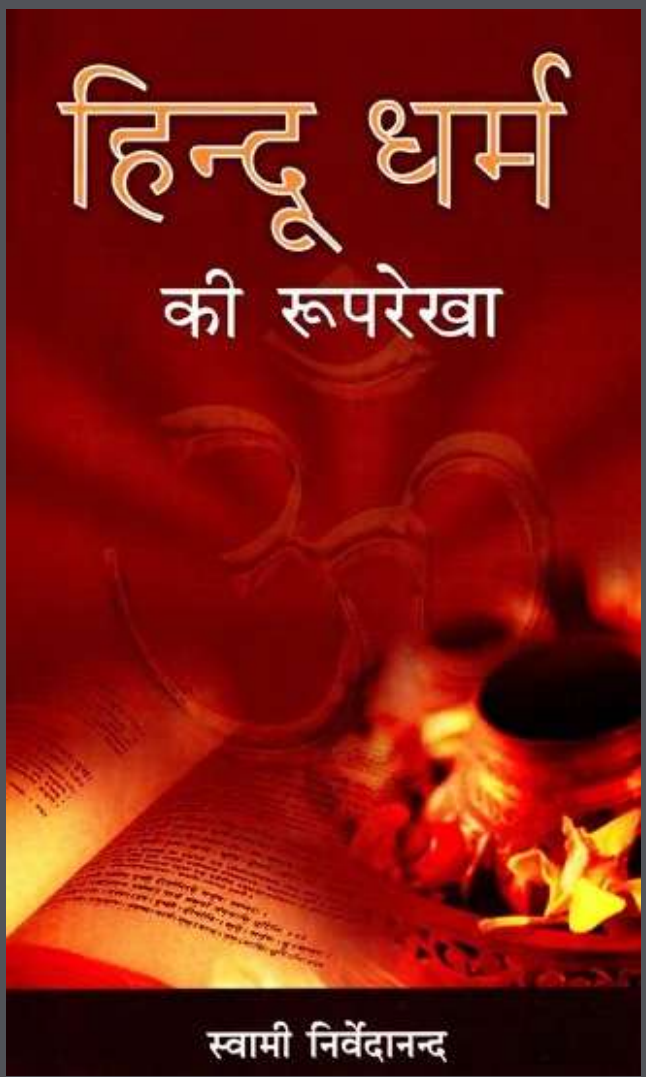
डॉ उमेश प्रसाद सिंह

संप्रति मां गायत्री स्नातकोत्तर महिला महाविद्यालय हिंगुतर गढ़, चन्दौली में प्राचार्य हैं। आप काशी हिंदू विश्वविद्यालय से पीएचडी करने के उपरांत सतत लेखन, शिक्षण एवं शोध में संलग्न र। आपके तकरीबन दो दर्जन पुस्तकें प्रकाशित एवं आधा दर्जन प्रकाशनाधीन हैं।

पुस्तक समीक्षा

डॉ अवधेश कुमार 'अवध'

पुस्तक - हिन्दू धर्म की रूपरेखा : एक आकलन
पुस्तक - हिन्दू धर्म की रूपरेखा
मूल लेखक - स्वामी निर्वेदानन्द
अनुवादक - स्वामी विदेहात्मानन्द
प्रकाशक - अद्वैत आश्रम, कोलकाता
मूल्य - 200



अब, जबकि धर्म, सम्प्रदाय, मजहब, पंथ और रिलीजन को अपने फायदे के अनुसार कभी पर्याय और कभी अपर्याय मानने का चलन शुरू हो गया तब किसी ऐसी पुस्तक की आवश्यकता अपरिहार्य हो जाती है जो नीर-क्षीर विवेक से न्याय कर सके। धर्म के यथार्थ स्वरूप को समझा सके। कबीर के साधु सरिस सूप की भूमिका निभाते हुए परिष्करण कर सके। अज्ञानतावश धर्म पर उठती अंगुलियों की इंगित की दिशा मोड़ सके। सनातन की वैश्विक पहुँच से विभिन्न परिक्षेत्रों में निःसृत विविध शाखाओं को पहचान सके। हिन्दू धर्म से ममत्व और अन्तर्सम्बन्ध को बतला सके। इसके लिए आवश्यक हो जाता है हिन्दू धर्म दर्शन को समझना और सरलीकृत करके दूसरों को समझाना। इसे समझने और समझाने के लिए आज एक पुस्तक उपलब्ध है जिसके बारे में चर्चा करने का मोह संवरण नहीं कर पा रहा हूं। कदाचित इसको मेरा कर्तव्य बोध भी कहा जा सकता है। यह पुस्तक है " हिन्दू धर्म की रूप रेखा"।

वैश्विक धरातल पर द्वितीय विश्वयुद्ध अन्तहीन सा प्रतीत हो रहा था। ब्रिटिश अपने उपनिवेश छोड़ने को विवश थे। भारत में जहां पूरी शक्ति अंग्रेजी सत्ता को उखाड़ने में लगनी चाहिए थी किंतु दुर्भाग्यवश मजहबी ताकतें हिन्दू धर्म को निशाने पर रखकर भारत के टुकड़े करने पर उद्यत थीं। उसी संशयात्मक परिवेश में सन् 1944 में आंग्ल भाषा में भविष्यद्रष्टा स्वामी निर्वेदानन्दजी ने "Hinduism at a Glance" की रचना की। इस पुस्तक को बांग्ला सहित कई अन्य भाषाओं में भी प्रकाशित कर जिज्ञासुओं ने लाभ उठाए। स्वामी विदेहात्मानन्दजी ने सन् 2009 में हिन्दी भाषा में इस

पुस्तक को अनूदित कर प्रकाशित कराया। पुनः 2015 में द्वितीय संस्करण प्रकाशित हुआ।

188 पृष्ठों में विनिर्मित यह पुस्तक किसी सुनियोजित पाठ्यक्रम का आभास कराती है। न केवल लेखन अपितु इसके अध्यायों का क्रमशः व्यवस्थापन भी सिद्धि को दर्शाता है। यह पुस्तक दो भागों में संकलित है। जैसा कि 'लेखक के दो शब्द' में उद्धृत है "इस पुस्तक के प्रथम भाग में हिन्दुओं की साधना का लक्ष्य, क्रम तथा विभिन्न पद्धतियों पर चर्चा की गई है और द्वितीय भाग में परमार्थ - तत्व, पुराण- कथा, कर्मकांडों की सार्थकता और जीवन के प्रति हिन्दुओं के दृष्टिकोण पर प्रकाश डाला गया है। " अपौरुषेय श्रुति वेद, वेदांग, उपनिषद्, पुराण, गीता, रामायण आदि समस्त पुराकालीन आदि हिन्दू धर्म एवं शास्त्र की संक्षिप्त चर्चा की गई है इस पुस्तक में। आत्मा, परमात्मा और प्रकृति भी लेखक से छूटे नहीं हैं। मुक्ति मार्ग और योग को भी शामिल किया गया है। सबसे महत्वपूर्ण बात यह है कि इसमें 'हिन्दुओं का दृष्टिकोण' भी समझाया गया है। मुझे नहीं लगता कि समझने की चाह रखने वाला यहां से निराश लौटेगा!

'प्रकाशकीय' में ही इस पुस्तक के उद्देश्य की ओर ध्यानाकर्षित किया गया है। गोस्वामी तुलसीदास की जन विदित पंक्ति "बिनु परतीति होइ नहिं प्रीती" के आलोक में सुधी लोगों को आगाह किया गया है। जाने बिना प्रेम नहीं होता अतः यदि हम चाहते हैं कि हिन्दुओं की वर्तमान तथा भावी पीढ़ियां अपने धर्म से प्रेम करें तो पहले उन्हें हिन्दू धर्म क्या है- इसकी सहज रूप से ठोस जानकारी देनी होगी। इस संदर्भ में स्वामी विवेकानन्द जी का उद्धरण विशेष उल्लेखनीय है, "आधुनिक विज्ञान के नवीनतम आविष्कार जिसकी केवल प्रतिध्वनि मात्र है, ऐसे वेदान्त के अत्युच्च भाव से लेकर सामान्य मूर्ति पूजा एवं तदानुषंगिक अनेकानेक पौराणिक दन्त कथाओं और इतना ही नहीं बल्कि बौद्धों के अज्ञेयवाद तथा जैनों के निरीश्वरवाद- इनमें से प्रत्येक के लिए हिन्दू धर्म में स्थान है। "

लेखक को हिन्दू धर्म के गूढ़ एवं सरल तथ्यों का पूरा ज्ञान है। किसी भी विषय को प्रतिपादित करते हुए लेखक ने सामान्य पाठक की समझ के स्तर को सदैव ध्यान में रखा है। हर गूढ़ तत्व को सहज एवं सरल रूप से प्रस्तुत करने में लेखक को विशेष दक्षता प्राप्त है। उदाहरणार्थ - "क्षिति, जल, पावक, गगन, समीरा। पंच रचित यह अधम सरीरा। " इन पांच तत्वों और इनकी एक -दूसरे में उपस्थिति एवं अन्तर्सम्बन्ध को समझाते लिए लेखक ने स्वयं को आप जन के स्तर पर उतार लिया है। पृथ्वी में 1/2 भाग पृथ्वी और 1/8 भाग अन्य चार उपादानों की भागीदारी हिंदुत्व तत्व दर्शन की वस्तुनिष्ठता और कालजयिता को समझने के लिए पर्याप्त है।

स्वामी विवेकानन्दजी का यह कथन कि, "मुझको ऐसे धर्मावलंबी होने का गौरव है जिसने संसार को सहिष्णुता तथा सब धर्मों को मान्यता प्रदान करने की शिक्षा दी है। हम लोग (हिन्दू) सब धर्मों के प्रति केवल सहिष्णुता में ही विश्वास नहीं करते, वरन् समस्त धर्मों को सच्चा मानकर ग्रहण करते हैं। मुझे आपसे निवेदन करते गर्व होता है कि मैं ऐसे धर्म का अनुयायी हूं जिसकी पवित्र भाषा संस्कृत में अंग्रेजी शब्द एक्सक्लूजन का कोई पर्यायवाची नहीं। " अर्थात् सब कुछ समाहित है हिन्दू धर्म एवं हिन्दुत्व में।

सदियों से कोहरे के धुंध में आच्छादित हिन्दू धर्म को स्वामी विवेकानन्द जी से पुनः विश्व के समक्ष रखा। भारत ही नहीं अपितु विश्व ने फिर से हिन्दू धर्म को जाना और समझा। जैसे धर्म की स्थापना के लिए भगवान बार-बार धरती पर अवतरित होते हैं, वैसे ही धर्म पर छाए धुंध को झाड़ने के लिए ऋषि लोग आते हैं। इसी कड़ी में उन्नसवीं शताब्दी में विवेकानन्द जी आए। यह कहना अतिश्योक्ति न होगी कि इस पुस्तक के लेखक स्वामी निर्वेदानन्दजी भी इसी श्रृंखला की अगली कड़ी थे। उनके तदनन्तर स्वामी विदेहात्मानन्दजी ने भी विश्व की सबसे बड़ी भाषा हिन्दी में अनुवाद करके स्तुत्य कार्य किया। आशा ही नहीं अपितु पूर्ण विश्वास है कि ऐसा सत्कर्म आवश्यकतानुसार आगे भी होता रहेगा। यह इसलिए भी जरूरी है कि दुनिया का सबसे प्राचीन, सबसे बड़ा और सबसे अधिक वैज्ञानिक धर्म को वास्तविक रूप में दुनिया जाने और गर्व भी करे।

आज का समय साम्प्रदायिक प्रदूषण से ओतप्रोत है। हर धर्म, हर पंथ और हर सम्प्रदाय अपने को श्रेष्ठ व दूसरों को गौण साबित करने में लगा है। सभी को अपने में अच्छाई और दूसरों में बुराई दिखती है। भारत में निहित समन्वय एवं हिन्दुत्व की आत्मा सहिष्णुता की भावना की ओट में दूसरे धर्म/पंथ के लोग सदियों से यहां अपने लिए भूमि तलाशते रहे। उनका कुत्सित अभियान अनवरत जारी है। अपनी बड़बोली अच्छाई बताते -बताते हिन्दुत्व की बुराई करने लगे हैं। हिन्दू धर्म पर असहिष्णु एवं हिंसक होने का भी मिथ्या आरोप थोपने लगे हैं। ऐसे विधर्मियों को आईना दिखाकर सही राह पर लाने के लिए हिन्दू धर्म और उसके दर्शन को जानना सबके लिए जरूरी है। अब चूंकि समस्त हिन्दू धर्म ग्रंथ देवभाषा संस्कृत में लिखित है और संस्कृत पूरी तरह से लोकभाषा बन नहीं पाई है। इसलिए आम जन न संस्कृत को पढ़-समझ सकता है न धर्मग्रंथ का निष्णात बन सकता है। तब आवश्यक हो जाती है "हिन्दू धर्म की रूपरेखा" या इसके जैसी ही पुस्तक जो आम जन को हिन्दू धर्म की वास्तविकता से परिचित करा सके। स्वयं को सीख दे सके और विधर्मियों या भटके लोगों का समुचित मार्गदर्शन कर सके। इस हेतु यह पुस्तक किसी रामबाण के समान उपयोगी है। पुस्तक में किसी भी पूर्वाग्रह की उपस्थिति नहीं है। भाषा शैली एवं धारणाएं सुस्पष्ट हैं। हर उदाहरण सहज और सरल है। शब्दों का चयन धार्मिक विषय के अनुरूप है। इस पुस्तक को पढ़कर प्यास मरती नहीं बल्कि और तीव्र लग जाती है। यह भी इस पुस्तक की उल्लेखनीय विशेषता है।

आदरणीय लेखक ने समय की नब्ज़ को समय रहते पकड़ा और इतनी सारगर्भित पुस्तक को लिखा इस हेतु वे विशेष सम्मान के पात्र हैं। अनुवादक महोदय ने हिन्दी भाषा में अनुवाद करके आमजन को पढ़ने और समझने का अवसर प्रदान किया इसलिए उनके प्रति हम आभारी हैं। प्रकाशक का साहसिक कदम भी सराहनीय है जिससे इसे पुस्तक का स्वरूप मिला।

डॉ अवधेश कुमार अवध

वाराणसी (चन्दौली), उत्तर प्रदेश के मूल निवासी डॉ अवध मेघालय में सिविल अभियांत्रिकी में सेवारत हैं। बहुआयामी लेखन के साथ समीक्षा में भी रुचि रखते हैं। देश-विदेश की पत्र-पत्रिकाओं में इनकी रचनाएँ नियमित रूप से प्रकाशित होती रहती हैं। इनके द्वारा संपादित "इनसे हैं हम" उल्लेखनीय पुस्तक है।

WITH BEST COMPLIMENTS
FROM
PAKYALA BHASKAR RAO
MANAGING DIRECTOR

SVIS LABS PRIVATE LIMITED

SVISS LABSS PRIVATE LTD

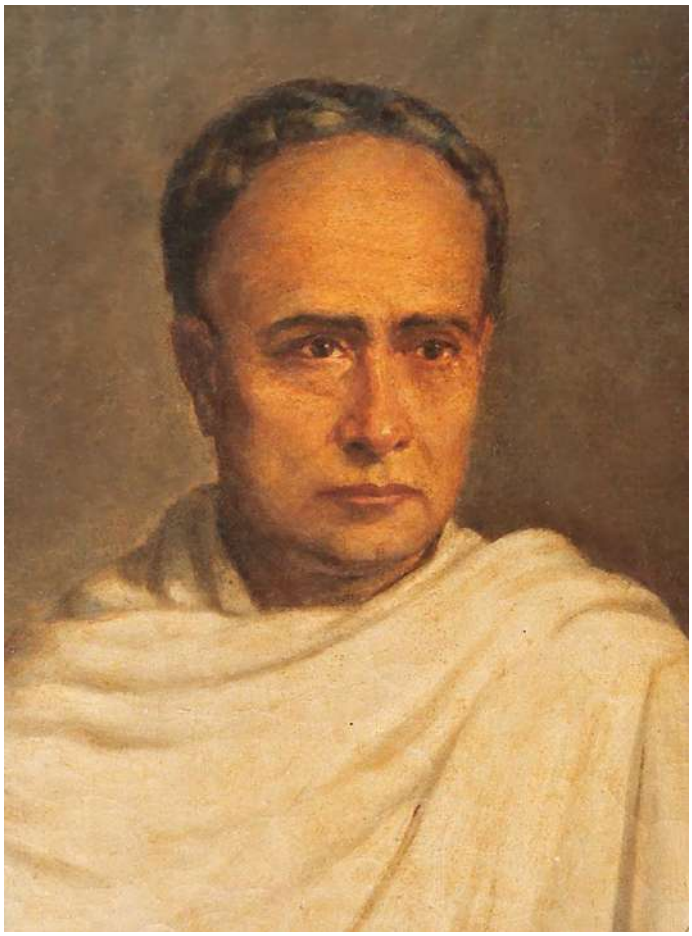
(MANUFACTURES OF BULK DRUGS/DRUGS INTERMEDIATES)

NO.88-89, PHASE - II SIPCOT INDUSTRIAL COMPLEX,
RANIPET - 632 403, TAMIL NADU.
PH.NO.04172-244820 & 244818
WEB SITE : WWW.SVISSLABSS.NET
E-MAIL : RAO@SVISSLABSS.NET

AN ISO 9001:2015 CERTIFIED COMPANY

TÜVRheinland CERTIFIED
ISO 9001:2015
www.tuv.com
ID 9105036334

D&B



KI KYNTIEN BA KYNTANG U RAMAKRISHNA

la pynkylla da I Bah P S Lyngdoh

From the pages of Gospel of Sri Ramakrishna (part of an ongoing project by Ramakrishna Mission, Sohra)

Ha ka Jingïadon Lang ki Nongbud
U Lber 11 tarik, 1882

...ka ba bteng

U para-marjan: "Balei u briew u don ki jingmlien ban leh ïa ki kam pop kam sang?"

U Kynrad: "Ha ki jingthaw bad jingpynlong jong u Blei, don lut kiei kiei baroh. U la thaw ki briew kiba sniew kumjuh ruh kiba bha. Dei ma U ba ai ïa ka jingmlien babha, bad dei ma U ruh ba ai ïa ngi ki jingmlien basniew."

U para-marjan: "Lada ka long kumta, ngim don jingkit khlieh ei ei na ka bynta ki pop ki sang jong ngi, ngi dei?"

U Kynrad: "Ka pop ka sang ka pynïoh ïa la ka jong ka bainong. Kane ka dei ka aiñ jong u Blei. U thylliej jong phi um sat lada phi ktha ïa u sohmynken? Ha ka jingim samla jong u, u Mathur[1] u la mlien ban im ka jingim ka ba lyngkar, te kumta ula shitom jur na bunjait ki jingpang shuwa ban un ïap.

"Uno uno un ym lah ban sngewthuh ne shemphang ïa kane, ha ka jingim samla. Nga la khmih thuh ha ki mawbyrsiew ka ïingshetja jong ka ïingmane Kali kaba ïa ki diengïap la thang hangta ha dpei. Ha kaba sdang ki diengïap bajhieh ki rhem bha pynban. Ym lah ban ithuh ba ka kynthup kum ïa kata ka kynja umsngem jynhaw. Hynrei haba ki diengïap ki la rhem bha, baroh kata ka umsngem jynhaw ka mih noh na kawei pat ka tduh. Ha kaba khatduh, ka um ka kynshait napoh ki dieng bad pynlip ïa ka ding.

"Kumta uwei pa uwei u dei ban da phikir ïa ka jingbitar shla, ka jingkwah brai bad ka jingkangar. Shim nuksa ha kaba ïadei bad u Hanuman. Ha shi khyllipmat ka jingbitar shla u la thang ïa ka Ceylon (ba khot mynta ka Sri Lanka). Ha kaba khatduh u la kynmaw ba ka Sita ka la sah ha ka bri u lawbniap Asoka. Te, u la sdang ban khynñiuh ïoh ba ka ding kan pynmynsaw ïa ka."

1 U pyrsa-kurim jong ka Rani Rasmani, bad u nongbud bakhraw jong u Ramakrishna, uba la pynbit-pynbiang ïa baroh ki jingdonkam ha ka jingim ha ka kper ïingmane

U para-marjan: "Balei u Blei u thaw ïa ki briew ba sniew?"

U Kynrad: "Kata ka long ka mon jong U, ka jingïalehkai jong U. Ha ka maya[2] jong U, ka don ka vidya[3] bad kumjuh ruh ka avidya[4] Ka synñia ruh ka long kaba donkam. Ka pynpaw shuh shuh ïa baroh ka jingkhraw jong ka jingshai. Khlem artatien ka jingbitar, ka jingkwah brai bad ka jingkangar ki long kiba sniew. Balei, pat de ba u Blei u la pynlong ïa ki? Khnang ban pynlong ïa ki riewkhuid. U briew u kylla long u riewkhuid da ka jinglah ban synshar ïa ki bor ka jingsngew. Hato don kano kano ka bymlah ïa u briew uba don ka bor kaba khlaiñ ban synshar ïaka jingkwah brai jong u? U lah ban shem ïa U Blei lyngba ka jingaiei jong U. Shuh shuh, peit kumno ka jingialehkai jong U ha ka jingpynlong ka ïai neh lyngba ka jingkwah brai.

"Donkam ruh ïa ki briew kiba sniew: Ha kawei ka por ki nongshim wai ïa ki bri ki khyndew ki la leh donbor. U trai um banse ban phah da u Golak Choudhury, u ba dei u snar bah ba runar. U dei u nongpynïaid uba dukhi ubapynsuhjer ïa ki nongshim wai tang shu ïalap ïa ka kyrteng jong u.

"Ka long kaba donkam ïa kiei kiei baroh. Shisien ka Sita ka la ong ïa la u tnga; 'Rama, kan long kaba iphuh-iphieng shisha lada man la ki ïing ha Ayodhya kin long kum ki ïing paki-dulan! Nga shem ba bun na ki ïing ki la rim badki lajot'. 'Hynrei, ko baieid jong nga,' la ong u Rama, 'lada baroh ki ïing ki long kiba itynnad suda, te, ki misteri maw kin trei aïu pat?' (*la iarkhie*). U Blei u la pynlong lut ïa kiei kiei baroh. U la pynlong ïa ki dieng kiba bha bad ïa ki jingthung ki ba long bih bad ruh ïa ki ñiut ki ñier. Hapdeng ki mrad, don kiba bha, kiba sniew, bad baroh ki jait jingthaw– ki khla, ki sing, ki bseiñ, bad kumta ter ter."

U para-marjan: "Babu, Hato ngi lah ban tip bad ban sngewthuh shaphang U Blei haba ngi im ka jingim kum u riew shongïing?"

U Kynrad: "Ka lah ban long. Hynrei kumba nga la dep kren mynta, uwei u lahban im ha ka jingiasyllok bad ki riewkhuid bad ban duwai khlem da shongthait. Uwei u dei ban ïam pait dohnud ban shem ïa U Blei. Haba ïa ki jingtngit jong ka jingmut-jingpyrkhat la sait khuid, uwei u lah ban tip bad sngewthuh ïa U Blei. Ka bor pyrkhat ka long kum u thyrnia uba la sop da ka ktieh, bad u Blei u long kum ka bor jingtan maknet. U thyrnia um lah ban shah tan ha ka bor maknet lymda u lait na ka ktieh. Ki ummat ki pynkhuid noh ïa ka ktieh, ka bym dei kaei kaei hynrei ka jingkwah brai, ka jingbitar shla, ka jingkangar bad kiwei kiwei ki jingsngewbha pyrthei bad kumjuh ka jingpyndem ïa la ka mon sha ka jingsngewbha pyrthei. Tang mar shu khuid ka ktieh, ka bor jingtan maknet ka tan ïa u thyrnia, kum ban shu ong, u briew u lah ban tip bad ban sngewthuh shaphang U Blei. Tang kiba khuid ka dohnud ki ïohi ïa u Blei. U briew uba u pang khiehshoh ka syep jong u kam mih shabar. Te kan myntoi aïu ban dih kuli khieshoh (*Quinine*) lada ka syep kam mih shabar?

2 Ka jingbieit kaba kah dum ïa ka jingïohi-paw ïa u Blei; ka Jingshukor Bakhleh bunjait na ka bynta jong kata ba uwei u briew u paw kum shibun ngut, Uba donbor tam kum u Baieid eh; la pyndonkam ruh ïa ka ban pynshai ïa ka jingshahteh ha ka pyrthei.

3 "Ka jinglong ka bor maia jong ka jingtip." Peit ïa ka avidyamaya.

4 Ka jingbieit, ka jingpynlong ka pyrthei ne ka jingïadei shimet, kaba bah khala bymdon jingïadei bad ka Jingshisha.

"Balei u briew um lah ban shem ïa u Blei katba u dang im ha kane ka pyrthei?" Hynrei kumba nga la ong, uwei u dei ban im ha ka jingïasyllok bad ki riewkhuid, ban duwai ha u Blei, da kaba ïam naka bynta ka jingaiei jong U, bad man ka teng leit sha ki jaka ban kynjah. Lymda ïa ki jingthung ba mih ha rud ki lynti ïaid kjat la ker bha, da ki jingker, kin shah pynduh ha ki jingri-jingdub."

U para-marjan: "Nangta, ki riewshong ïing, ruh, ki lah ban ïoh ïa ka bor jingïohi paw ïa u Blei, kam dei kumta?'

U Kynrad: "Man la uwei-pa-uwei ki lah ban ïoh ka jinglaitluid. Hynrei uwei u dei ban bud thik-pa-thik ïa ka jinghikai jong u guru; lada uwei u bud ïa ka lynti jong ka pop, un shem jynjar ha ka ban pyrshang ban shem biang ïa la ka lynti jong ka hok. Kumta ka shimpor ban ïoh pat ïa ka jinglaitluid. U briew un ym lah ban ïoh ïa ka ha kane ka jingim. Lehse, un lah ban shem ïa u Blei tang hadien ka jingkha pateng la pateng. Ki riewkhuid bakynja Blei, kum u Janaka[5], ki la pyndep ïa ki kamram pyrthei. Da kaba buh jingmut thik ha u Blei, kum ka khynnah, kaba shad, da kaba tynrong ïa ki khiew ne pliang ha la ka khlieh. Phim pat ju ïohi kumno ki kynthei-India na shatei lam sepngi ki ïaid, ki ïakren bad ïarkhie sngewbha katba ki dang ïa tynrong ïa ki khra um halor ki khlieh jong ki?"

U para-marjan: "Phi la shu bud ïa ka jinghikai jong u guru. Kumno ngin lah ban ïa-shem ïa u?"

U Kynrad: "Uno uno bad mano mano kim lah ban long ki guru. U diengbah uba per ha sla um kumjuh u lah ban kit lang wat ïa ki mrad. Hynrei u lyngkhot dieng ba la pyut u ngam, lada u briew u shong halor jongu, bad kan pynngam jyllop ïa u. Namarkata, ha manla ka juk u Blei u wan long briew da lade hi sha ka pyrthei kum u guru, ban hikai ïa ki briew. Tang U Satchidananda, u long u guru.

"Kaei ka jingnang ka jingtip? Bad kaei ka jinglong jong ka jingieid ïalade?" Tang U Blei U long u Nongpynlong ïa kiei kiei baroh, ym don mano mano ruh"- kata ka long ka jingnang ka jingtip. Ngam dei u nongpynlong, nga long tang i kynja atiar barit eh ha ka kti jong U. Namarkata, nga ong, 'Ko Mei, Pha long ka Nongpynïaid bad nga long tang u atiar. Pha long ka Nongshong hapoh jong ka ïing bad nga shu long tang ka ïing. Pha long ka Nongñiah bad nga long tang ka kali. Nga ïaid nga khih haba Pha pynïaid-pynkhih ïa nga. Nga leh ïa kaei kaba Pha pynlong ïa nga ban leh. Nga kren kat kaba Pha pynlong ïa nga ban kren. Ym dei ma nga, ym dei ma nga, hynrei Ma Pha bad tang Ma Pha hi."

Na ka ïing u Prankrishna u Kynrad u la leit sha ïing u Colonel Viswanath bad nangta sa sha Lily Cottage.

yn dang bteng...

5 Uwei na ki syiem bashisha kat kum ka jingthoh ha ka jingïathuh khana puriskam jong ki syiem Hindu bad u kpa jong ka Sita, U Ramakrishna bunsien u la batai pynshai ïa u kum u riew shongïing-shongsem bashisha, uba pynïakhleh lang ïa ka yoga lem bad ka jinglehkmen jong ka pyrthei.

KA SARADA DEVI: KA KMIE BA KHUID

...ka ba bteng

Ka Jingim ba shabar jong ka, ka long hi kum ka 'thei ïap lok. Ka don ki lyngkha kba bad nangta ka ïoh ïa la ka bam. Ka ju thung jhur ha kper bad ka ju bam ja suda khlem mluh bad shi kyntien ruh kam ju khñium, pynban la tip ïa kane bad kumta ki nongbud u Sri Ramakrishna ki la lum pisa bad ki la khot noh ïa ka ban sah ha Calcutta. Ka la pdiang ïa ka jingkhot sngewbha jong ki bad ka la leit ha u bnai Lber jong ka snem 1888; ka la wan phai pat sha Kamarpukur, ha u 'nai Lber jong ka snem 1889 bad ka la sah hangta sa shi snem.

Naduh kane ka por ka la sah ha Calcutta bad ha shnong jong ka, ha Jayrambati. Lehse namar ka jingsngew na ka bynta ki ba ha ïing jong ka bad namar ba ka kynjah marwei ha Kamarpukur, ka la leit sah noh ha Jayrambati, hynrei ban pyndep ïa ka jingkwah u Sri Ramakrishna ka la pynlut pisa ruh ban maramot ïa ka ïing kaba ha Kamarpukur.

Ïa ka jingim jong ka la bynta ha ki ar-bynta, kawei ha kaba peit ïa ki kam ïing bad kawei pat ha kaba kyrsiew ïa ka jinglong mynsiem ha ka dohnud jong kiba bun bah ki briew 'kynthei bad shynrang' kiba wan ban wad jingsuk, jingtip bad ban aiti lut. Kumba ngi ïohi ba kawei ka jingjïa ka bud hadien kawei pat ha ka jingim jong ka; ha kawei ka kti ka bat ïa la ki hynmen kiba mutlop, ba runar da ka jingieit, bad ka jingiaishah ïa ka para kynsi ba sniew bad ka khun ba runar, bad ha kawei pat ka ïa leh ïa ki kam ba kynja mynsiem kum kaba ai bor ïa kiba tlot, kaba pyntngen ïa kiba sngewsih bad kaba ai jingkyrmen ïa u nongpop ba la rem bad ngi sngew lyngngoh haba ngi ïohi ba ka long kaba biang lut ha kine baroh. ka jingjai jai ka ïaid ryngkat bad ki kam jong ka baroh. Kane ka la ïaid ryngkat bad ka wat hapdeng ki jingeh kiba kumno kumno ruh, kumba kine ki jingjïa harum ki pynshisha.

Shisien lehse ha ka snem 1877, ka Kmie Bakhuid ryngkat bad ka kynhun ki la mih na shnong ban leit sha Dakshineswar da ka kjat. Ki la dei ban ïaid lyngba kawei ka jaka kaba kynjah kaba dap da ki 'riewsniew bad ki nongtuh Haba la janmiet kata ka kynhun ka la kwah ban poi ha kata kawei ka shnong kaba kyrteng ka Tarakeswar, shuwa ban lap ka miet. Hynrei ka Kmie Bakhuid, namar ba ka la thait kam lah ïaid ryngkat bad kita kiwei pat,

kumta ka la Shah ieh noh bad ka la bakla lynti, hangta ka la Shem ba ym don mano mano ruh hynrei tang marwei. Haba la sdang dum, ka la ïohi ïa uwei u briew uba jrong u da bah halor ka tyrpeng ïa ka tari ka-ba jrong. U dei uwei na kita ki nongtuh. Ka Kmie Bakhuid hangta ka la ïeng sah. Haba u la iohi ïa ka uta u nongtuh u la kren da ka sur kaba eh, 'Mano kane kaba ïeng hangne katta por? ' Da ka sur kaba jem ka Kmie Bakhuid ka la jubab, 'Nga la bakla lynti namar ba dum. Ko Pa jong nga, hato phin iarap ianga, ban pynwad ïa ki paralok jong nga?' Markumta, kawei ka kynthei ka dei ka lok jong uta u nongtuh ka la mih. Ka Kmie Bakhuid ka la leit sha ka bad ka la bat ïa ka kti jong ka bad ong, 'Mei, nga long ka khun jong phi, ka Sarada. Nga don mynta hapdeng ki jingjynjar. Nga la donbok shibun ba nga la shem ïa i Pa bad ïa phi hangne, lym kumta ngam tip kumno ngan leh.'

Uta u briew bad ïa ka lok ki ïa shah shkor ïa ki ktien bathiang jong ka Kmie Bakhuid. Kum ki kmie ki kpa ki la sngewsynei ïa ka bad ki la sumar ïa ka ha kata ka miet bad haba ka step ka la mih ka la leit noh ban bteng biang ïa la ka lynti bad ban wad ïa la ka kynhun bad ki la sngewtynnad shi katdei eh ïa ka.

Kawei pat ka jingjia ka la long haba ka Kmie Bakhuid ka la don ha Kamarpukur. U Harish, u nongbud jong u Sri Ramakrishna u la lamwir. Ha kawei ka sngi u la sdang ban beh ïa ka Kmie Bakhuid. Namar ba ka long marwei bad kam tip kumno ban leh. Ka Kmie Bakhuid ka shu her pyllun pyllun ïa uwei u dieng ha phyllaw bad u Harish ruh u la beh nadien nadien jong ka. Hadien ka la leh shlur bad ka la peit markhmat ïa u. Ka la shim bad bret ïa u ha khyndew bad ka la shon da ki khohsiew jong ka ïa ka shadem jong u bad ka la thap ïa u haduh ban da saw ki kti la jong bad nangta u la sdang ban dkut mynsiem.

Ha ba ngi pyrkhat ïa ka jinglong babha bad ba jemnud jong ka, ka pynlyngngoh shibun ïangi ïa kane ka jingleh jong ka ïa u Harish. Ka jingleh khlaiñ bor jong ka kaba ngim ju poi pyrkhat ka la pynkyndit ïa ngi tad ynda ngi kynmaw ïa ka jingong u Swami Vivekananda ba ka jinglong khuid ka long ka bor ba khlaiñ tam ha pyrthei. Ka jingim ka long ka jingtynjuh ïa ka niam bad dei ka bor mynsiem ba u briew u lah ban kiew shaphrang bad ban ïa kynduh ïa ki jingeh khlem tieng.

Ha ka snem 1890, ka Kmie Bakhuid ka la leit ïaid pilgrim sha Gaya bad ka la leit jngoh ruh ïa ka Bodh Gaya, ha kaba u Buddha u la ïoh jingshai. Hangne ka la duwai ïa u Blei ba un pyndap ïa ka bam ka dih, ka shong ka sah ki khun jong ka, kiba long ki nongbud u Sri Ramakrishna khnang ba kin nym im da kaba khrong na kawei ka ïing sha kawei pat. ïa kane ka jingkwah la pyndep da kaba tei ïa kawei ka jaka shong ha Belur ha ka snem 1899.

yn dang bteng…

U SWAMI VIVEKANANDA: U 'RIEWSHLUR JONG KA RI INDIA

...ka ba bteng

Ula sah ha Colombo kumba katto katne sngi. Ka nam jong u ka ba u la ïoh ha ri nongwei ka la iaid ha shuwa jong u. U wan poi ha Madras hadien ba u la sah katto katne sngi ha Colombo. Ki briew na kylleng ka ri, barit bad bakhraw kumjuh ki la wan ban ïakynduh ïa u. Ha man la ki shnong barit ne bakhraw, ki la seng la ki jingïalang ban pdiang burom ïa une u Riewkhraw. Ha Madras u la kren ha ki san tylli ki jingïalang bakhraw. U la kyntu jur ïa ki briew ba kin ïehnoh ia ki jingsniew baroh bad jingngeit bieit baroh. Ula kyntu jur ba ki dei ban tei ïa ka India bathymmai. U la pynpaw shai ba ka lad ka babha bad shisha ban tei ïa ka India ka long ba dei ban seng nyngkong ïa ka Niam kaba hikai ïa ka jingsngewïaieit kum shipara satlak ka pyrthei. U la kynnoh bad pynrem ïa kito kiba don ka mynsiem ia bishni bad jingsngew kor jait ïa kiwei pat. U la kren jur ha ki briew baroh ba ïa ki jinghikai ba la thoh ha ki kot niam Upanishad bad Puranas dei ban pynphriang ha ki briew, ym ban shu set op ha ki ïingmane Blei.

Na Madras u Swamiji u la wan sha Calcutta. La pdiang burom ïa u da u paitbah byllien. Ban pynskhem ïa ka jingthmu jong ka jingtrei jong u, u Swamiji u la lum lang ia ki nongbud jong u baroh bad u la khot ïa ki ban don lang ha kawei ka jingïalang. Ha kane ka jingïalang la sdang ïa ka Seng Ramakrishna Mission ha u bnai Jymmang, 1897. Ka jingthmu jong kane ka Seng ka long ban trei na ka bynta ka jingbha lang met bad mynsiem kumba la hikai u Ramakrishna. Naduh u bnai Jymmang haduh ba kut ka snem, u la ïaid kylleng ki jaka jong ka India ba shatei. Kat shaba u leit, ki Raja bad Maharaja ki kloi ban ïakynduh bad ban ïarap ïa u. Hadien ba u la ïalap kylleng ki jaka, u Swamiji u la leit sha Amarnath ryngkat bad ki synran jong u. Ha kane ka por ka Sister Nivedita ruh ka la leit lang bad u. U la pynlut bun sngi ha kaba puson ïa U Blei bad kaba duwai. U la ïathuh ha ki nongsynran jong u ba katba u dang don hangne U Blei Siva u la paw ha u. Bun bun sngi u ju ïathuh khana tang shaphang jong U Blei Siva. Naduh kane ka sngi ka jinglong jong u ka la kylla bak lybak na kaba ju long mynshuwa.

yn dang bteng...

KA MAHABHARATA: BUI II

la pynwan sha ka khasi da

U L Hardinge Pde bad Ka Streamlet Dkhar

...ka ba bteng

Ka Ïing Jingkmen bad ka Dpei

U Dhritarashtra ba u sngewïeid ïaki khunkha, ula pynbna ba u Yudhistira un long kum u nongmih bujli jong u, kaba u babe kylla hadien pat. Une u nongmih bujli bad ki para ki kheiñ kordor bha ïa kane, bad ki leh thikna ïa bynta la ka jong. Kumta ki ïalum lang bad leit hiar thma ïaki hima ba bajan bad da kumne ki pynheh ïa u pud u sam ki Kuru. Ki paidbah pat ki kheiñ burom ïaki bad ki ju ïakren ïaroh shaphang jong ki.

Kumba ju long, u Syiem Dhritarashtra u ju phah ki nongsyntiat bad ki nongwad jingtip bad kylli na ki shaphang kaei ba ki briew ki ju kren bha. Kite ki ju ïathuh ba u paid ïew paid hat u ju ïalap eh shaphang ka jingleh jingkam bad jingkhraw u Arjun, u Bhima bad u Yudhistira. Ha ka jingshisha u Syiem u kwah eh ta ki briew kin kren shaphang ki khun jong u, hynrei ym don uwei ruh u ban kylli pyrthew ïa u Duryodhana na ki para jong u. Haba kumne, u la khot ïa u Mvntri Rangbah jar jar bad la kylli ïa u, "Phi la iohi ba ki khun u Pandu ki ïaleh ban pynpaw khmat bha bad pyrshang ban kah syrngiew ïa baroh. Ngam sngewtynnad ïakane. Phi tip ba ki khun bad ki khunkha jongnga ki long kiba don sap, hynrei kine ki khynnah ki la leh palat. Sngewbha ban ai jingmut lem ïakaei ba nga don ha ka jingmut."

U Myntri ruh uba sianti u la ong, "Hooid, hooid, nga tip ïakata. Nga la nang mut ban wanlam hi ïakata ka mat ïakren da lade." Hangta kumba la ïoh pynpur ding, 'u la batai ïa u Syiem da kumno u dei ban husiar na ka bynta ialade. U dei ruh ban peit bad lah ban ïada na ki nongshun kiba napoh bad nabar, bad da kaba ïada ïalade, u Syiem um dei ban salia ne buhkhoh ïa kano kano ka kam ba u leh. "Phi dei ban shut la ki bniat." U ong Iada dei ban dait ïano ïano phi dei ban husiar na kito kiba phim khmih lynti kano kano ka jingthmu shet kylla. Wat shaniah hano hano ne pyni paidbah ïa kata. To map Iada nga nud ban ong

ba ha ka jingshisha ym don bahaïing hasem na ka bynta ka jingbha u Syiem. Ngi dei ban buh ïaki nongsyntiat bad nongwad jingtip ym tang ha ri nongwei, hynrei wat ha la ri lajong. Kata ha ki jaka ïaid kai bam Iyer, ba ki kper syntiew ha ki jaka leh sngewbha, ha ki jaka dih paidbah, ki temple, ne ha ki ïing Myntri, ki nongbishar, ki nongñiah kali bad kiwei kiwei. Ngi dei ban ïoh jingtip ba thikna bad kaba iar, bad man ki kaiphot kiba rit eh ruh dei ban da peit bniah thik pa thik. Ha kajingshisba la kham slem nga la kwah ban pyni ïaki jingdonkam ban kham pyrkhing ha ki lad ïada hangne ha ïing syiem bad dei tang mynta ba nga sa nud ban kren jait ba phi la kylli." Hangta u sa theh lut ban pynshoi pynngeit ba u syiem u dei ban pynryngkangpar ïa ki pyrsa baroh.

U Duryodhana ynda u la ap bad ïohi ba ki jinglehsting u Kpa la jong ki paw tyngkrein u la leit jar jar sha ka kamra bad u la ong, "Ngi dei ban long kiba husiar ban ïada ïalade wat la ka por ka la dier. Kat kum ka jingai jingtip ki nongsyntiat, u paidbah ka ri u khmih lynti ba ka por kan ym slem shuh ba u Yudhistira yn sa pynlong Syiem. Kaei ba ki briew ki ïa kren Ka long ba phi hi phin ïehnoh ïaka khet ha u ba phi pang shi pang, kumba phi la leh shisien ïa u Panda. To ngin ïakhie thiah noh ïoh dier ka por. Kaei ba nga lah ban leh, ka long ban ïoh biang ïaka jingshaniah u paidbah da kaba ai ki jingai sngewbha bad ka burom ba kin sdang ban kren noh tang shaphang jong ngi. Wat la kan shim por, hynrei nga tip kan sa trei kam. Tangba kaba donkam eh mynta ka long ban phah sha jngai na ka nongbah ïaki khun u Panda shipor. Lada jia ba ki khun u Panda kin long Syiem, hadien sa ki khun jong ki, bad ki ksiew tun ksiew jiap jong ki te ngi la dep artad. Phi hi phim dei ban tieng katba u Bhisma u dang don hangne. Hynrei phi tip hi ki khun jong u Syiem matlah te ki sa dep artad.

Ka jingbunkam eh u Yudhistira ha kaba pyndep la kita ki kam kum u nongïohpateng, ka la pynlong ïa u Dhritarashtra ban ym ïoh lad ban ïakren. Une u bunkam ha kaba pynheh bad pynïasoh ïaki Hima ba la nang jop bad sngap ïaka jingud ki briew. U ïakren byrngia bad ki shipai bad u ai ka khusnam ba biang ïaki. Da kine ki jingleh u pynsuk pynsaiñ ïa u Pasan la jong ban korbar sorbar ïa ki kam ka Hima.

Ynda u la ap arsngi, u Dhritarashtra u la phah khot ïa u Yudhistira bad u la kren ïaroh, "Phi trei shitom palat, baduh ba phi la pynsting ïa ki kam jongnga, hynrei nga pat nga pyrkhat ba phi la dei hok mynta ban ïoh katto katne ki jingkylla, ki jingpynthait. Nga tharai kan bha phin leit sha…." Ki ktien khadduh kim shym lait na u, namar kem kynsan kynsan kyndit ka jingiatiplem. Hynrei ha ka jingshisha u la rai ban phah ïa u sha Varanavatta kat kum ka jingai buit u Duryodhana, bad u la pyllait bad kynnoh ïakane ka kyrteng. "Hangtei ha Varanavatta, kan sa don ka sngi jingleh burom jong u Shiva, bad ka shnong kan sa kup da ki rong jingle kmen. Khie leit bad ïaiam ïaka kmie, ïaki para bad shibun ki jingai sngewbha, ba phin ïoh ai ïaki nongialehkai, nongpynsngewbha, ki 'riewnang 'riewstad. Phi lah ban katba phi kwah ha Varanavatta, namar ka ïadei dor bha ba uto u ban shimti ïaka khet, u dei ruh ban tip ïaki bynta ka Hima baroh, ban ithuh da u paid ka Hima shuwa ban kiew khet." U Yudhistira kloi Ian u la sngewthuh ïaki jingthmu Jong kine ki jingtyrwa, hynrei u la shu kun jar. Ha kawei ka sngi ba la pynbeit da ki nongpeit khlur, u Yudhistira u la khublei ïa u Pasan bad leit noh bak bad la ki para sha Varanavatta bad bun bah ki kali ïapom. La don ruh bun bah ki paidbah kiba ïabud, hynrei tang kyndiat ngut kiba suba ïaki jingthmu u Syiem. U Yudhistira u la batai bad ban ba, "U Syiem u dei u kpa jongngi, uba sngewthuh ïaka jingbha jongngi hi. Ngin sa wan noh hi tangdep ki shuti jong ngi." Katkum ka burom ba ju ïa bud lang, la leit on ïa ki, haki katto katne ki bynta ka jingleit da u Bishma, Drona bad da kiwei ki heh ki haiñ. Tang U Vidura uba la leit on shaduh jan ba kut ki pud ka nongbah ha kaba bun ki paidbah ruh ki dang ïa lum lymbung.

Shuwa ban ïa khlad bad ki, U Vidura u la pasiaw ki ktien maham, "Uno uno uba tip ïa la u nongshun, un ym mynsaw. Dei ban da tip ki tiar aïu ban pyndonkam ha kaba ïaleh ym dei ki tiar nar ki ba lah ban pyndep ïa ngi lumda ngim long kiba husiar. Kaba bam tang da ka dieng bad da u phlang, kam lah ban rung sha thliew. U myrsiang pat u ïaleh ban mih Shabar na ki thliew bapher. U nongïaid lynti u tip ïa ka lynti bad ka lad tang da ki khlur, bad poi shata tang da ka jing khlaiñ jingmut.' U Yudhistira pat ula jubab, "Nga la sngewthuh." Te katba ki dang ïapra la ki lynti, ka Kunthi ruh ka la ong, "Phi bad u Vidura phi ïa kren ki ktien ban gam peiphang satia. Kaei kato kaba ïa tyrko?"

"Phin sa sngewthuh shen, wat kylli shuh ïakato" la pynkut u Yudhistira.

U paid ka shnong Varanavatta u la pdiang sngewbha ïaki Pandava da ka jingshongshit, bad la khot sngewbha sha ki ïing ba bun. Kine ki ïakhleh lang bad ki ba shim bynta ha ki jinglehkmen burom u Shiva. Napdeng kito kiba la pdiang sngewbha ïaki, don uwei uba trei kum u nongtei jingtei, u long uba ju ïatrei lang bad ki nongïasylla jong u Duryodhana, uba kyrteng u Purochana[1]. Dei une u nongtei bakhraw uba la shna kawei ka ïing bangla baheh bala khot ka ïing ka Jingkmen. Ha kane ka ïing u la buh ka bam ka dih ba biang kaba u u da pynbiang ka jingthiah bad ki jingpynriam ba kordor suda. Ki san ngut shipara bad la ka kmie ki la ïoh ruh la ka kamra kamra ban thiah.

U Yudhistira pat tang mar shu leit noh u Purochana, u la pasiaw ha ka Kunthi, "U Khun ka mare, u tharai ngam tip. Mei, kane keiñ dei kato ka jingmaham ba la ai da u Vidura. Lada phi sma bha ïa kine ki kynroh ba itynnad, phin ïohsngew ïaka jingsma ka umphniang resin bad u

1 U nongtei ha ka ïing Syiem Duryodhana

phlang. Uto u briew u sah hi hangne, u shu ap ïaki dak ki shin na ki parakha baieit jongngi ban ai ding ha ka por shiteng synñia. Ngin husiar bad ngin ïaleh kumba ym tip ei ei."

Kumba la khmih lynti, hadien katto katne sngi la wan uwei u nongwankai na u Vidura namar haba u pynithuh ïalade u kren da kito ki ktien siat bym lah ban sngewthuh. "Kynmaw u myrsiang u lah ban mih na ki thliew babun." Une u nongwankai u la ong, Nga long uba tbit bha ba kaba tih par. Nga lah ban pynlong bun ki krem bad ki pubon." Te u la pasiaw ha u Yudhistira, "La hukum ïa u Purochana ban ap sa shiteng bnai ynda dum bnai ba kin sa ai ding ha ka sngi bakhadsaw ha ka por shiteng miet haba phi dang ïoh thiah. U Yudhistira da ka jingrkhie dait bniat, u la ong, "Phi ong kumta! Wow ka jingpyrkhat na ka bynta jong ngi!"

Uta u stad tih krem u la ong pat, "Ngan sa pyndep laka kam shuwa kata ka por. Hynrei nga lah mo ban peit bha ïakane ka Bangla ba ngan ïoh ban jied ïaka jaka ka ba biang ban tih. Ym dei ban don mano mano ban ïohsngew ïaka sur ka jingriew ki lyngka."

Dei ha kawei ka bynta bapdeng ka ïing ba une u stad tih krem u sdang ban tih da ka jinghusiar ban ym pynïohsngew ïa u Purochana. Ynda la dep tih ïaka thliew, la tap ïaka da ki lyntang bad long kumba ym shym jia ei ei. Ki briew une u stad tih krem ki tih suki suki ïaka krem pubon shata shapoh ñiamra ka ïing Bangla. U Purochana um bna ei ei ïa kane bad u leh mynleh hi kum u nongleh bha haduh ba ki nong Varanavatta kiba ym tip ei ei ïaki soh kyrdot ki la kmen bad sngewhun ban ïohi ïa ki khun Syiem Pandava ha shnong jong ki. Ynda la dep tih kata ka krem peipa (tunnel) ka Kunthi ka la khot ïaki briew sha ka jingkhawai. Ynda la ïa dep ka bam ka dih u Yudhistira u la ong ïa la ki para, "Ka la dei ka por ïa ngi ruh ban leit noh," Ki sa plie ïa ki lynti barieh bad khadduh eh u Bhima u la rung ynda la ai ding ïa ka ïing da kaba sdang na ka jaka thiah u Purochana. Ka ding ka la pur bad bam pynsted naphang na ka daw kito ki tiar ba la buhrieh. Katba ka shnong baroh kawei kan khie thiah re-re ban tip la jia aïu, Pandava pat ki la da poi sha kawei pat ka liang u lum hajan ka wah. Ynda ki la klan sha shilliang ki la ïa ïaid khlem sngewthuh ha ki khlaw namar ki kwah ban jngai bah na Hastinapura.

U paid u la ïa ïam briew, katba ha kiwei pat te ka jingkmen ha kane ka khubor ba ki Pandava ki la ingkhong ha ka ding jong ka ïing Jingkmen. La lap ruh ïa ka met ingkhong jong kawei ka kynthei bad kita ki san ngut ki khun. Na ka liang u Dhritarashtra um shym khmih lynti ba kan leit jia haduh katne. Ka Jingïatiplem ka dung kura. Na ka bynta kata, u la phah ai tyrwa jingkñia ba bit dor na ka bynta ka mynsiem jong ki, bad hukum ka ïam-briew paidbah ha ka Hima.

BYNTA BASAW

Ka Kurim Na Ka Bynta Ki San Ngut.
Ha kata ka khlaw u Bhima u peitngor bad ailed ïa ki para bad ka kmie ban jong u ban ïohthiah. Katno u pait ka dohnud haba ïohi ba ki hap thiah ha madan. Haba u la ïohi katne ki jynjar, u mut ban pynhiar kput. Hynrei dei da ka jingkhlaiñ jong u pat kaba lah ban ïarap, ban kit ban bah ïa ki haba ki kjat jong ki ki pdungne thait palat. Shisien leilei u ïakynduh bad u ksuid uba ju ap tuh ban bamïa ki briew. U Bhima U pynïap duh ïa u bad pynlong ïa ki lynti ki shyieng kiba shong shnaiñ. Hynrei ka para une u ksuid kaba kyrteng ka Hidimba ka la ibha ïa u Bhima. Ka wan kylla ïa lade ha kadur briew bad da ka jingïapoi bad u, ka ïoh u wei u khun uba ki ai kyrteng u Ghatatkacha uba ïajan bha bad u kpa. Dei une u ban ïarap bha ïa u kpa ha ki thma ba hadien.

Katba nang ïaid, ki sngew ba ka lynti khlaw kan ym kut shuh. Kine ki la duh jingkyrmen bad ym sngew don jingim namar kim tip shano pat kin poi. Ki bam da ki thied dieng, ki beh mrad bad leh ki kam shlur, ki la ïaid lyngba ki lum ki wah. Ki tip ba ki ïaid na ki phang ba dei namar ki kwah ban jngai bah na Hastinapura. Ynda kumne shi kumne, ka kunthi ka la kylli, "To ïa ong lem lano bad hangno ngin ïa sangeh?" U Yudhistir ate u la jubab, "Em, em ym pat dei ka por. La kumno kumno nga khmih lynti bay n sa don re mano u ban btin lynti ïa ngi," bad u ïa ïaid artad. Ha kawei ka janmiet ynda ki la dep ai jingkñia bad duwai, katba ki dang shongkai, la wan uwei u nongwanjngoh ba I 'riewblei. Uta u dei pynban u kparad tymmen, u Vyasa u nongthoh jong ka Mahabharata. Ka la sngewthynnad ban ïoh da u wei pat u lok thymmai hapdeng jong ki. U Vyasa u la batai ïa ki, "Phi ïohi ïohi ïa kitai ki artylli ki lynti? Bud beit katei ba sha ka diang jong phi haduh ba phin da poi ha kawei ka shnong ka ba kyrteng Ekavrata. Hangta yn ym jia eiei badym don ba peit thuh. Phin ap ïa ka por, bad hangtei phi dei ban im kum ki Brahmin. Ka bok bad ki jingkylla kin sa don. Hynrei ïai long kiba ïaishah, namar nga ïohi ka jingjop ba phin sa kup. Ngam artatien ba phin sa ïoh shong biang ha ka ïing Syiem. Hangta phin synshar, phin ai ki jingai sngewbha khamtam ïa kiba duk bad phin sa pynlong ka kñia ainguh da kito ki Syiem bajop thma.

yn dang bteng...

KA JINGSHAI KA MYNNOR : KANPHUH KAN PHIENG

Padmashree, Smt. Silbi Passah

The text reflects the rich heritage, traditions, and identity of the Khasi people, emphasizing their deep connection to the past and their respect for ancestral wisdom, despite the absence of written records. It highlights the role of oral traditions, passed down from generation to generation, where Khasi elders would impart knowledge about life, culture, and moral values. These teachings were shared in communal settings, often around a fire, and conveyed through stories and folk tales that shaped the Khasi worldview.

The concluding message is a call for unity, hard work, and respect for their roots, ensuring that the Khasi people thrive while preserving their unique identity in a rapidly changing world.

Katkum ka khanatang ba la iathuh ia ngi u Khasi u dei u khun u ksiew u hynniewtrep hynniew skum. Ngi dei kajuh ka thymmei na ki khadhynriew skum, ba ia shong ia sah lang tang da ka jingsuk kaba U Blei Nongthaw U la buh ia ki Hynrei ka khanatang ka iathuh ba ngim tip na kaei ka daw ba u khyndai u la ich khunswet noh ia ki hynniewtrep khlem da tip, hangne ha sla pyrthei. Hynrei ha kajuh ka por don pat ka khana pateng kaba ong, ba u Khasi u wan poi sha kine ki lum lyngba ka jingshlei um kaba khraw, te ha kata ka jingshlei um, umlong rah shuh ia kata ka kot kaba don ka jingthoh, kumta u la shu nguid noh ia ka kot. Watla ngi hiar pateng na ka jait bynriew kiba don ka thoh ka pule.

Lashisha ka kot bla thoh nguid noh,
Hynrei jingshai mynnor ngi ioh,
Ki kmie ki kpa tymmen bastad,
Jingshai ka mynnor mariang ki wad.

Hynrei ki kmie ki kpa, ki kõi tymmen jong ngi ki long kiba stad bad shemphang khlem kot khlem sla, ki lum jingshai na ka mariang, ki leit rep leit riang baroh shisngi yn da dep bamja miet, ki shong jah thait harud u mawbyrsiew sawdong ka lyngwiar dpei lane rympei harud ka ding kaba meh. Hangne u sneng u kraw ia ki khun ki ksiew, u sei bunjait ki khanatang ban ai jingshai jingstad, ba kin dup tip kin dup shemphang, ki hikai kumno, ban taid ban ieng, kumno ban kup ban sem, teng-teng ki temlang ia ka duitara ba ki shna da ka dieng bad teh da u ksai ryndia ne tdong kulai ban pynsngewtynnad ia ki khun ki kti, ba kin ieit ia ki khanatang kiba ki lum, da kaba shu mutdur ia ki sim ki doh ki syntiew ki skud, ki lum ki kshaid ki wah, kiba ka mariang ka kdup da kiba bun ki rong jemnud, kumta kine ki jinghikai kiba u lum na ka mariang, u iathuh u hikai ia ki khun, harud ka lyngwiar dpei kaba long

kum ka iing skul (ka kamra hikai kot) u Khasi. Naduh dang kynthong ka pyrthei u don lupa ka jingshai kumno ban ainguh ia U Kynrad, u hikai ia ki khun ki kti ban nguh arti miet step ia U Blei Uba lah ba iai u nongbuh nongthaw najrong ha tbian.

Naduh kane ka por hi la tip kumno ban rep ban riang ban leit die ia ki marbam, ban thied ia ki jingdonkam. Ka jingshai ka mynnor ha ki khun ki ksiew u hynniewtrep ka la saphriang kylleng ka bri u hynniewtrep. Ha kata ka por ban leit iew leit die leit thied dng donkam ban leit iaid kjat, ym pat don kali, kumta ki hap ban sahmiet ha ki iingbasa ba la buh lane thaw kyrpang Hangne ki tbeh ia u kseh bad sliewding ban shong syaid ding. Dei ha kane ka iing basa baroh ki nongwan iew ki iakynduh lang ki ba wan na kylleng ka bri u hynniewtrep. Hangne ki wanrah la ki jong ki khanatang kiba ki iohlum nathain jong ki, kiba na thain Bhoi ki iathuh khana ia u Manik Raitong, kiba na thain Diengiei, ki iathuh khana ia u khla ba u jliah ia ka Diengiei, kiba na Nongkrem na Smit ki iathuh khana ia ka Pah Syntiew, na thain Jaintia ki iathuh khana ia ka Lidohkha, u Lor Ryndi, kiba sha thain Sutnga, Nartiang ki iathuh khana ia u Mailong Raja, ia u Lum Shillong, u Lum Sohpet Bneng. la ka khana ki wah ki ksaid, la ki jong ki jong ki jingtip jingshai. Kumta kane ka iingbasa, ka long kum ka skulbah jong ki khun u hynniewtrep ha kata ka mynnor kaba ki ioh ban lum ia ki khanatang pyllun ka bri u hynniewtrep.

ling basa ki tbeh u kseh ban shai,
Bam kwai dih duma kine kyrhai,
lathuh la ka jong ka jong khanatang
U Bnai ki Khlur iing basa shai lang.

Gardenia Chyne New Intern Computer Gigi: Kumta ha ka jingsngew jong ngi kum ki Khasi, ngi ki Khasi ngi long ka jaitbynriew kaba kyrpang, kaba burom ia ka jingshai ka mynnor, ki jaitbynriew kaba don la ki dustur ki riti, kiba pher na ka jong kiwei pat. Ngi don la ka jong ka ktien ka thylliej, ngi don la ka jong ka burom la ka akor. Ngi don la ka jong ka rukom sain hima sain pyrthei watla ngim don ka thoh ka tar, ngi don ki khana pateng kiba shai ka mynnor, ban tip ia ki khana pateng shaphang ka riti bapher bapher, u khun hynniewtrep naduh mynbarim, kaba iaineh naduh myndai haduh mynta. Kiba der ki ieng sarong ha ka nongrim ka akor ka burom ka tip briew tip Blei ka jingshisha bad kamai ia ka hok.

Ki nongthoh bastad ba wad ia ka history bashai ki Khasi kum u Dr. R.C. Majundar, u Dr. R.C. Raychaudhuri, u Dr. Kalinkar Datta, ki lap ba ki Khasi ki dei ki bynta ba la rim hyndai ba la khot ki jaidbynriew ba la hyndai bha. Ki dei ki jaidbynriew Neolithic kaba mut u maw thymmai, ha ka ktien Greek.

Kine ki jaidbynriew Neolithic la shem ba ki don kylleng ka Ri India. Kiba sngewtynnad ban ring bad pynieng ia ki mawbynna bad ban tep mawbah, katkum ka jingwad bniah kine ki riewstad na ki kpa tymmen, kiba sngewtynnad bad ieit ia ka mynnor ki la iasynroplang bad kine ki riew stad, ki la lap ba ha kato ka juk ba don saw jaid ki jaitbynriew ba nyngkong India Aryan, ba 2 (ar) pat ki Drauidian, kaba 3 (lai) ki kynthup ia ki Kols, ki Bhils bad Munda. Kiba 4 (saw) Neolithic ba kynthup Gurkha, ki Bhutiya bad ki Khasi. Hynrei ka jingeh haduh mynta ngim pat lap dien trai ia ka jaitbynriew jong ngi ia ki dak ki shin kaba shai, ka dei tang ka rukom ring mawbynna bad tei ia ki mawbynna, Hamar la kane lah ban sakhi haduh mynta ba ki Khasi ki dang bun kiba bat ia ka dustur riti ban leit buh mawbynna na kawei ka jaka sha kawei ka jaka.

Ka pyrthei kane ka tyllun sted,
Ki saw aiom ki leit kip het,
Riewstad ladon ba wad jingshai,
Jingim u Khasi naduh hyndai.

Mynta ngi la tip ia ka jingshai ka mynnor kaba ai ia ngi kum ka jingshai jong ka jaitbynriew ba kyrpang. Te kum ki khun samla jong ka juk mynta, kaei ka kamram jong ki ba ki dang dei ban wad ia ka jingshai bapaka, kiba ka mynnor ka dang buhrieh haduh mynta. Ki khun samla ki dei ki khlur bashai ka lawei jong ngi. Ki dang dei ban trei shitom katba dang iaid ki por ki sngi, ryngkat bad ka jingiaid lane tyllun ki saw aiom. Katkum ka jingbatai i Rangbah

Sumar Sing Sawian (bam kwai ha dwar U Blei), i la ong, ka jingshai ka tynrai jong ka jaitbynriew Khasi ka dei ka kur bad ka jaid. Dei ki kur ba seng ia ka jaidbynriew. Dei ki kur kiba seng bad pynlong ia ka it ka hima. Dei ki kur ba pynlong ia u Syiem u Kmie. Dei ki kur kiba pynlong ia ka Dorbar Hima, Dorbar Raid bad Dorbar Kur. la ka Riti bad ia ka Ain pat la shna da ka imlang ka sahlang. Ka jingsngewthuh shai ia ki riti ka don arjait. Kawei kadei ia ka niam ka rukom, kawei pat ka iadei bad ka jingim shimet. Kaba sngewtynnad pat ki long shwa jong ngi ki tip ia ki law kyntang, kiba ki syiem ki ju pynlong ia ka nguh ka dem ka kñia ka khriam.

Mynta, ngim ia batai shuh lane thir ia ka jingshai ba wan kiew ki phareng shane sha Rilum Khasi Jaintia jong ngi, ha kaba la thombor bad shim shim ia ka jingim jong ki arngut ki riew khraw, ki nongialeh laitluid ka ri i jong ngi, U Kiang Nongbah bad u Syiem Tirot Sing kaba hgim lah ban klet junom, kum ka jaitbynriew ka iam pangnud namar ngim lah ban iada ia ki ban pyllait na ka kti ki phareng.

Mynta ngin ia phai noh sa sha ka bynta, ba ka jylla Meghalaya ka la ioh ia ka jinglaitluid ba pura na ka Sorkar Assam ha ka 21 u Kyllalyngkot 1972, ha kaba ka jylla Meghalaya ka la ioh ia ka jinglaitluid na ka Assam, ha kaba ka Prime Minister Indira Gandhi (bam kwai ha dwar U Blei), dalade ka la wan ban pynkhamti ia ka State bapura. Kane ka jinglaitluid na ka Sorkar Assam, ka pyllong ia ngi ban sngew sarong ba ngi la laitluid. Dei ha kane ka por ba ngi dei ban iatylli lang kawei kum ka jaitbynriew kaba iar naduh Rilang shaduh Kupli pyllun ka bri u hynniewtrep. Da kumno ngin pynsaphriang ia ki symboh pyrkhat kiba la shai lupa mynnor, kumno ngin sei noh ia kita ki sap ki phong ban pynim biang ia ki. Ngi la dei ban iaid shaphrang lang bad ka jingstad jingnang, ngi dei ban trei shitom minot tyngeh ba ngin lah ban ia airing bad kiwei ki jaitbynriew. Haba la biang ka jingstad ha la ka ri da kiwei ngim shah ba kin long kynrad, dalade ia kiwei ngin pyniaid, dalade ngin long kynrad.

Ka jingsngewthuh ia ki jingeh ban pyndap pynbiang ia ka bam ka dih ruh dei mangi ban iarap ban pynlong ia ka ri jongngi kaba pahuh pahai ban lait na ka jingkyrduh. U Khasi naduh hyndai u la don lupa ka jingshai kumno ban ai mynsiem ban pynroi ia ka jaitbynriew. Kumno ban ieit ia la ka ktien ka thylliej, ka kren ka khana, kumno ban ieit ia ka riam ka kup ka sem tynrai lajong namar dei ka riam tynrai lajong kaba ka pyrthei ka lah ban ithuh ia phi. Kumta la phi don hangno hangno ruh wat klet ia la ka tynrai lajong, khnang ba ka pyrthei kan ieit bad ithuh bad burom iaphi.

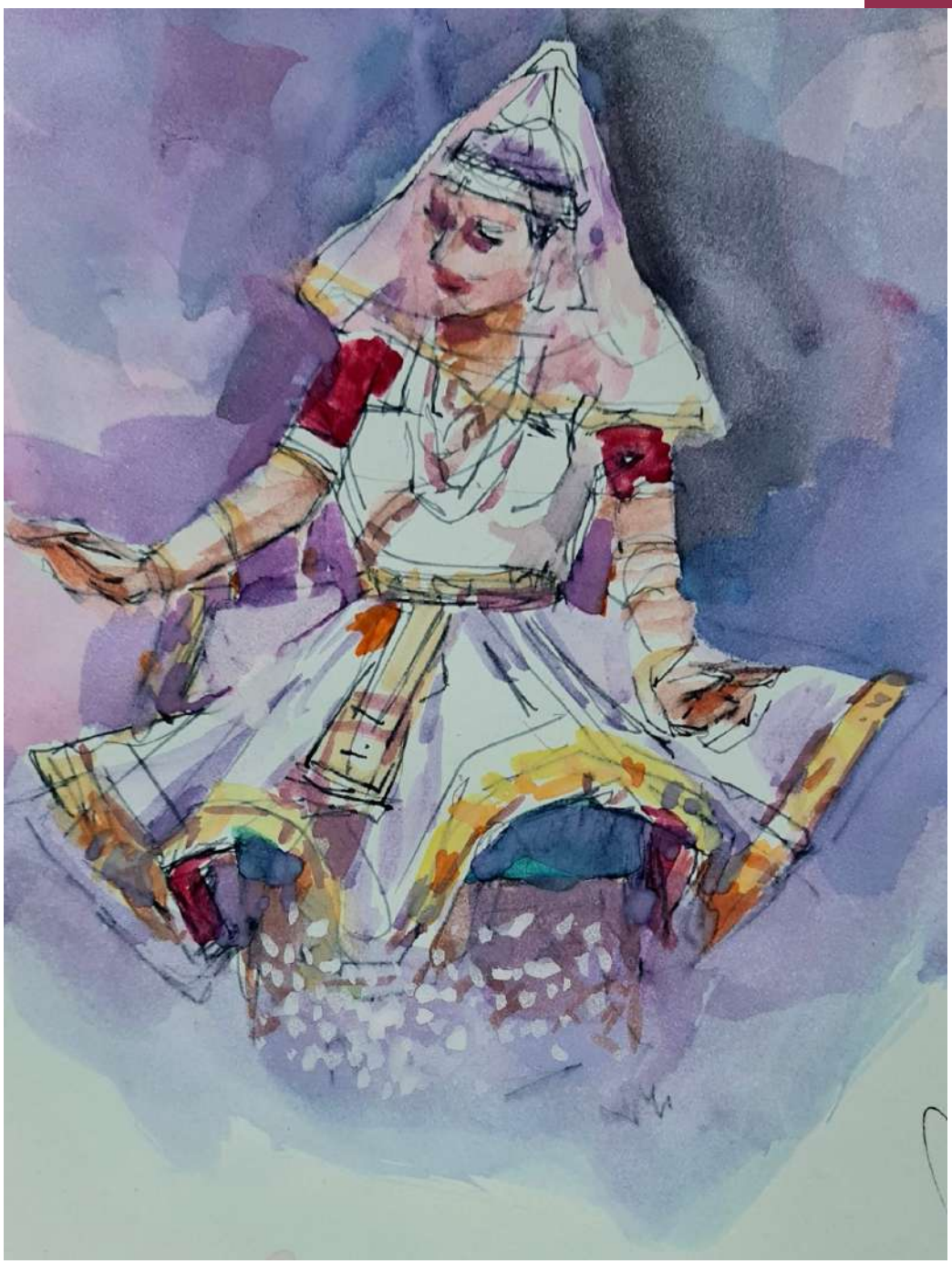
Wat klet ia la tynrai,
Jingstad u longshwa phyrnai,
Ka mynnor ka khmih lynti
Jingshai ka ri dei ha phi.

Kumta dei kane ka jingtrei shitom kaba lah ban da ia ka dustur, riti haduh mynta mynne. Ka shong ha ngi ki longdien, ngi don bun ki jaitbynriew bapher bapher hangne hapoh ka State Meghalaya. Baroh ki don ka hok ban sah hangno haugno ruh. Kumta kum ki nongshong shnong ngi dei ban long kiba stad ba khraw pyrkhat, peitngor. Ngi dei ban pynneh pynsah ia kaei kaba ngi la ioh diang ia ka jingshai na ka mynnor.

Wat ia buh teng ka por la dei,
Wat ia thansi iwei ia iwei,
Ymdei ban ong ngin pyrshang,
Haba la biang jingstad jingnang.

Padmashree, Smt. Silbi Passah

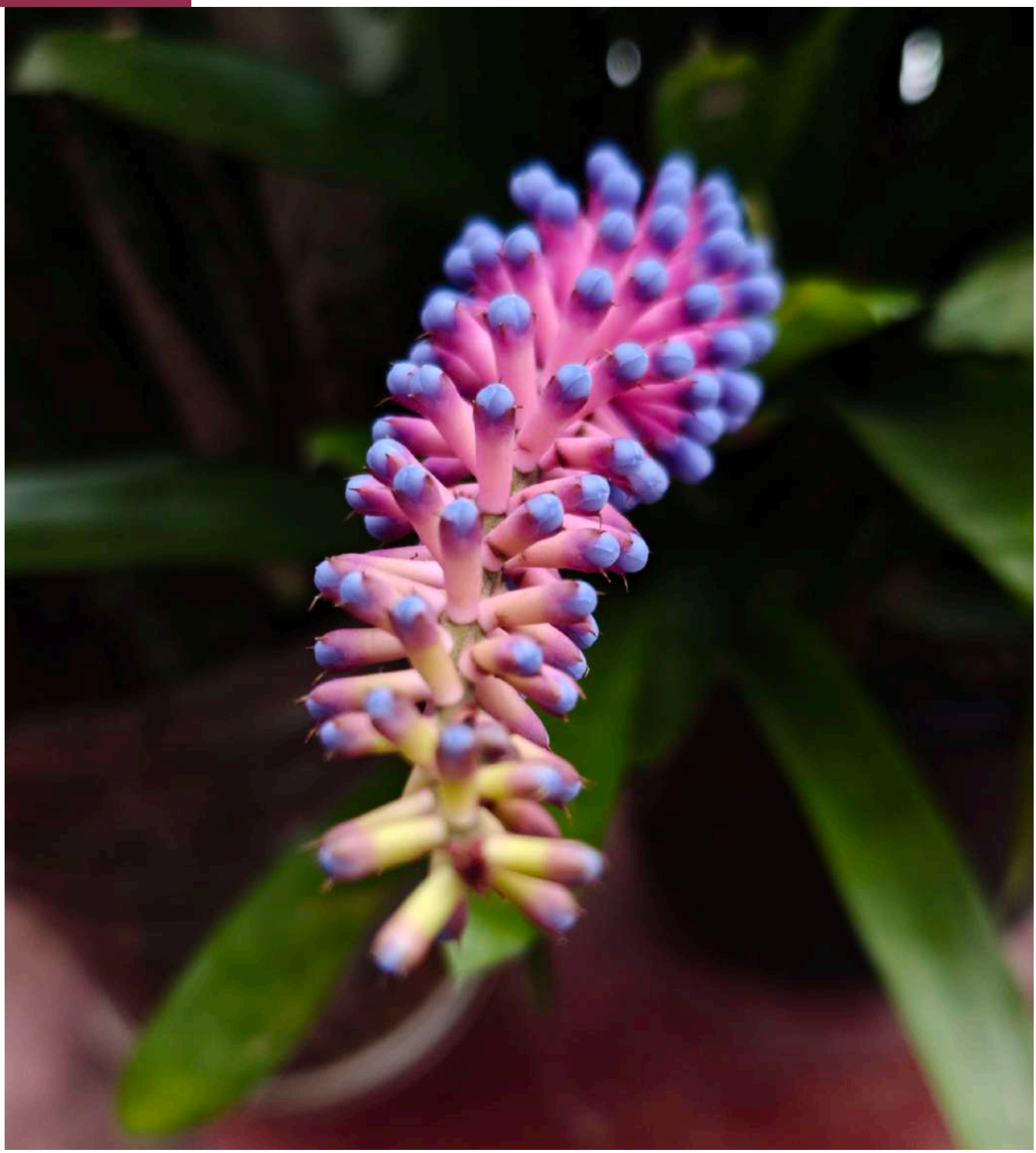
She is a retired Hindi teacher, a resource person in connection with training the teachers in art and craft, acting, dancing and singing. Her domain is sociallyuseful, productive work (SUPW) and Music. She also edits the Khasi section of the magazine 'Kajingshai-the Light'.



Artist S Pranam Singh recently retired as an Associate Proffessor from the Deptt. of Painting and Visual Arts, BHU, Varanasi. He was awarded Senior Fellowship in Painting, Deptt. Of Culture, Govt. of India on 2002.

He cherishes his solo exhibitions held in places like Hangzou, China, Kathmandui, New Delhi Varanasi etc. Singh's oil Paintings Adorns the Central hall of Vidhan Sabha of Chattisgarh, ICSSR at Kolkata. Also takes joy in taking part in group exhibitions in Austria, Australia, USA, UK, Germany, Holland, Greece, Italy, France, Switzerland, Malaysia, South Africa, Israel, Mauritius, Nepal, South Korea, China, Japan, Chile, Cuba, Spain, Morocco etc.

As he moves from place to place and cherishes different memories in his long journey of Arts this work of Watercolor is his gift to his birthplace, Manipur depicting Manipuri Dance Raslila, with vibrant colours.



Shettimai Syiem an event photographer loves to capture beautiful stories from most common elements around us. Macro photography is one of her favorites.

The photograph's color and form creates a sense of mysticism, inviting the viewer to step into a world where growth knows no bounds, and the journey is eternal. Amidst an array of dark green leaves, a tapestry of purple-blue buds of the matchstick orchid as if ready to ignite, to set ablaze by an inner flame. As the eye navigates the intricate web of branches and blossom, it works as a poignant reminder of the eternal cycle of growth and transformation. The buds with an inner fire, stand as a testament to the human spirit's capacity to rise anew, to adapt, and to thrive even in the darkest of times.

How Secure Are Your Assets?

SENERGY

Control Critical Assets through Automation

Conventionally, assets are guarded using lock & key

We Convert Your Key to a **Smart Key**

Smart Keys get tracked electronically

KEYGUARD

Electronic Key Management System

INTRANET

GPRS

SMS

EMAIL

Features

- Automatic User Identification
- Quick Key Dispensing
- Each Key Activity Logged
- Quick Return on Investment
- Made In India & Life Time Support

Widely used In

- Hotels & Hospitals
- Laboratories
- Malls
- Factories
- Airports, Ships, Railways

How It Works

How Can You Benefit?

Contact Now

Senergy Intellution P. Ltd, Mumbai

+91 9833132511

info@senergy.net.in **www.senergy.net.in**

UNSUNG HERO: REGINAL WARLARPI'S CARDBOARD WORK AMAZE EVERYONE AT JAIL ROAD BOYS HIGHER SECONDARY SCHOOL

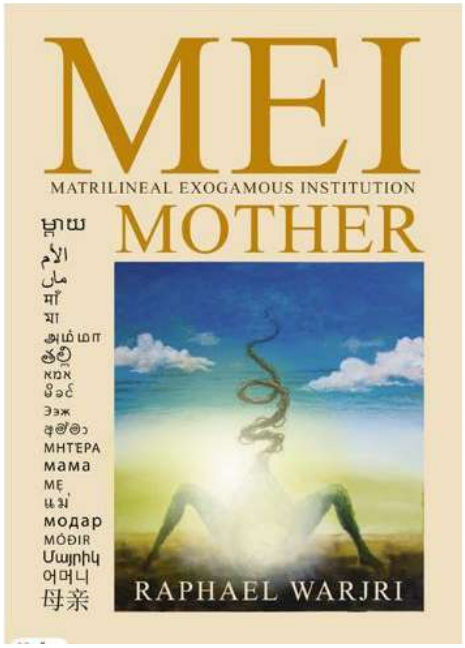
In a surprising display of artistic talent, Sri Reginal Warlarpi, a physics lab assistant at Jail road Boys higher secondary School, has been creating astonishingly realistic replicas of famous buildings using just cardboard and colors. Among his impressive creations is a precise model of his own school, Jail road School, is one of his amazing inventions that has amazed teachers as well as students.

Reginal's attention to detail and skillful use of cardboard and paint have resulted in photo-realistic models that are almost indistinguishable from the real thing. From the intricate architecture to the precise coloring, each model is a testament to his patience, dedication, and creativity.

Reginal humbly said, "I've always been fascinated by architecture and art," in response to a question about his sources of inspiration. I set out to challenge myself during the Covid time to reconstruct these famous structures out of items that students left behind after class. Yes, he made use of the hard cover cardboards from the students' practical copies.

Reginal's works can inspire many to explore their own creativity. Althought a science student himself his passion for art and his selfless dedication to his mainstream career make him a true unsung hero at Jail road Boys Higher secondary school.

DEPUTY CHIEF MINISTER UNVEILS "MEI", A GROUNDBREAKING BOOK ON KHASI MATRILINEAL SYSTEM



Sri Prestone Tynsong, Meghalaya's Deputy Chief Minister, released "MEI," a thought-provoking book written by Sri Raphael Warjri, at a ceremony held at the Lariti International Cultural and Performing Arts Centre in Shillong. The book provides new insights into the Khasi matrilineal system by examining the creation of new clans and their impact on the existing social structure.

"MEI", produced by Riti Academy in collaboration with INTACH Meghalaya, is a thoroughly researched publication that digs into the complexities of the Khasi matrilineal system, throwing new light on this unique facet of Khasi culture. Warjri hopes that his work will rekindle interest in the subject and promote future investigation.

Deputy Chief Minister Tynsong welcomed the author's efforts, saying, "This book makes an important contribution to our understanding of Khasi culture and society." It is crucial that we continue to discover and learn about our heritage."

The unveiling ceremony was attended by chief executives from several autonomous district councils (ADCs) in the region, including the Khasi Hills Autonomous District Council, Garo Hills Autonomous District Council, Jaintia Hills Autonomous District Council, Bodo Autonomous District Council, Karbi Anglong Autonomous District Council, and Chakma Autonomous District Council.

This diverse gathering underscored the book's significance and relevance to the various communities in the region.

RAMAKRISHNA MISSION, SHILLONG COMPLETES 50 GLORIOUS YEARS OF CULTURAL COMPETITIONS WITH THE PRIZE DISTRIBUTION CEREMONY

Shillong, Meghalaya - August 30, 2024

The Ramakrishna Mission, Shillong, marked a significant milestone with the completion of Silver Jubilee of the Annual Cultural Competitions, a journey that spans five decades of nurturing talent, creativity, and intellectual curiosity. Since its inception, the mission has consistently provided a platform for thousands of participants to showcase their skills in various events like Debate, Elocution, Quiz, Drawing, and Painting and Recitation in languages Khasi, Bengali, Hindi, English and Sanskrit.

Over the years, the Cultural Competitions have evolved into a beloved tradition among Shillongites and people of Sohra, fostering a sense of community and promoting artistic expression among the children and youth. The mission's unwavering commitment to this endeavor was undetered during covid situation where all the competions were held online has made it an integral part of Meghalaya's cultural landscape. Interestingly the competetion then cherished participation even from Tura and such far flung areas.

With a record participation of 2072 individuals, from across 89 educational institutes, the one and half month long event culminated in the grand prize distribution ceremony. The was graced by the presence of Honorable Governor of Meghalaya C.J. Vijayshankar Governor. Other digniteries present were Swami Achyuteshananda, Trustee, Ramakrishna Math and Mission, and Shri Shri Osmand Ewen Jyrwa Nongbri, Managing Director, The Meghalaya Co-operative Apex Bank Ltd Jyrwa, who applauded the mission's dedication to this noble cause.

Honourable Governor felt that such endevours of creativity should be fostered so that the future generation is prepared well.

As the Ramakrishna Mission, Shillong, looks back on its 50-year journey, it celebrates the countless moments of triumph, growth, and inspiration. The mission remains committed to continuing this legacy, empowering future generations to explore their potential and contribute to the rich cultural heritage of the region.